



131

REMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVIC SILCLE,

PRONONCE A LA SÉANCE SOLENNELLE DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES ET NATURELLES DE MALINES, LE 8 OCTOBRE 1849,

PAR P.-J. D'AVOINE,

Docteur en médecine, Président de la société, membre de plusieurs sociétes medicale et scientifiques nationales et etrangères

SUIVI DE LA

CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGUREES

PAR REMBERT DODOENS

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSUDENT LES OLUVRES DU CÉLÉBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR LE MÊME AUTFUR

ET FOR CHARLES MORREN,

trocteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture, a l'Université de Liège, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire, de Suede, et Norwège, de l'ordre, Royal de Danebroz, de la Couronne de Chene, etc., etc.

OUVRAGE

dedié à la Societé des sciences médicales et naturelles de Malines.

« Malheur a la mation qui ne se sonviert « plus de l'histoire de ses pères son « histoire a elle touche à sa fin. »

CEuvres completes de Fina Robardo pensées et maximes, pag. 273.

MALINES.

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq: Libraire, rue de la Magdeleine.

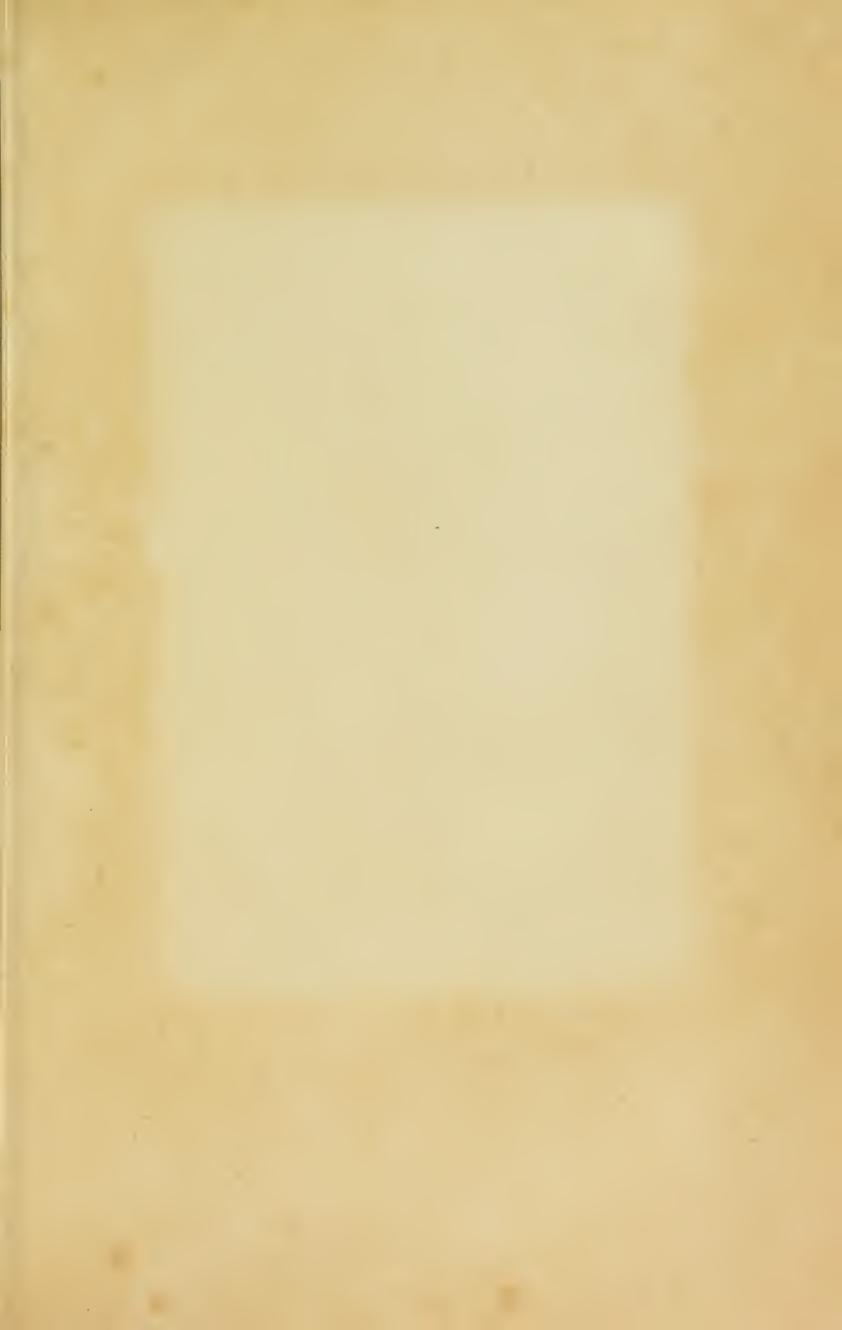
__ 1850. __

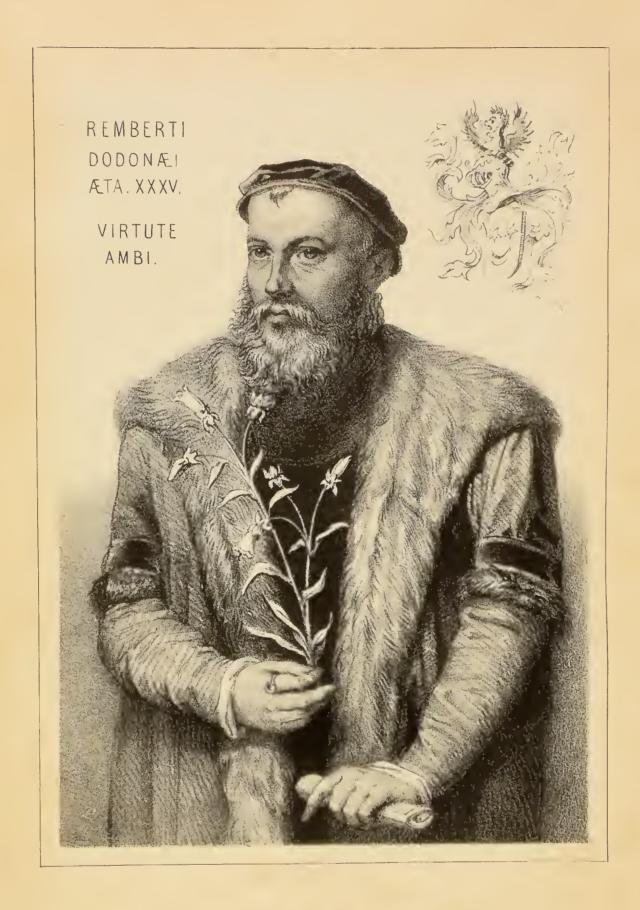


DE

REMBERT DODOENS.







REMBERTUS DODONARUS
d'après une gra ure de l'épique

DE

REMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVIC SIÈCLE,

PRONONCE A LA SÉANCE SOLENNELLE DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES ET NATURELLES DE MALINES, LE 8 OCTOBRE 1849,

PAR P.-J. D'AVOINE,

Docteur en médecine, Président de la société, membre de plusieurs sociétés médicales et scientifiques nationales et étrangères

SUIVI DE LA

CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR REMBERT DODOENS

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OEUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR LE MÊME AUTEUR

ET PAR CHARLES MORREN,

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à l'Université de Liége, Chevalier des ordres de Léopold, de l'EtoilePolaire de Suède et Norwège, de l'ordre Royal de Danebrog, de la Couronne de Chêne etc. etc.

OUVRAGE

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

« Malheur à la nation qui ne se souvient « plus de l'histoire de ses pères! son « histoire à elle touche à sa fin. »

OEuvres complètes de Felix Bogaerts, pensées et maximes, pag. 278.

MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Cher Decq; Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —

92 300 36 - 61

DE

RUMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVI° SIÈCLE.

-00+3034Vo-

Messieurs,

Depuis plus de trois ans, j'ai saisi, à chaque solennité annuelle qui nous a réunis, l'occasion de fixer votre attention sur cette période, si importante dans l'histoire de la médecine et dans la marche ascendante de la civilisation, qui comprend le 15^{me} et 16^{me} siècles, qu'on est convenu d'appeler la période érudite et qui a été marquée par le reveil et l'activité inouie de la pensée parmi les peuples de l'Occident; je me suis

imposé chaque année la tâche d'explorer ce vaste champ, où l'intelligence humaine s'occupa alors à réunir et à coordonner les débris de la science, à la restaurer et à préparer la voie aux brillantes découvertes des siècles futurs, en m'efforçant surtout d'exhumer de l'oubli quelques uns des laborieux ouvriers de la pensée, nés dans nos murs, qui ont véeu à cette époque mémorable et de signaler leurs noms vénérés et leurs nobles travaux à la reconnaissance et à l'admiration de nos concitoyens.

J'ai pu successivement passer en revue dans la route où je suis entré les mérites de Joachim Roclants, de Thomas De Rye, de Jean Storms et appeler votre attention sur cette savante trinité médicale d'extraction Malinoise.

Persistant dans la même voie, et pour achever ma tâche, je me trouve aujourd'hui dans cet ordre d'idées, transporté en présence d'un grand homme, devant lequel l'insuffisance de mes moyens me fait reculer.

Dodoens! Dodoens! Quel est le Malinois qui, en entendant prononcer ce nom illustre, n'éprouve un vif sentiment de profonde sympathie et d'orgueil national? Quel est parmi nous le médecin, quel est le botaniste ou même le simple horticulteur qui ne sent vibrer, devant cette ombre vénérable, une fibre généreuse? Mais il faudrait, je le répète, pour célébrer une telle renommée scientifique, des hommes plus capables que moi, des talents que je ne possède pas.

Toutefois, connaissant votre indulgence et pénétré d'admiration pour ce grand homme, je me hasarderai timidement à retracer quelques traits de sa vie.

Vous le savez, Messieurs, Rembert Dodoens, plus connu sous le nom de Dodonée, naquit à Malines le 29 juin 1517, à une époque qu'on peut appeler l'âge d'or de cette ville. Dans ce temps, en effet, une princesse belge, l'immortelle Marguerite d'Autriche, tenait d'une main virile les rènes du gouvernement et faisait fleurir le commerce, l'industrie, les lettres et tout ce qui tient à la culture de l'esprit.

La munificence de Marguerite et l'état florissant de notre cité avaient attiré à Malines les ancêtres de notre illustre concitoyen qui paraissent originaires d'une province septentrionale et maritime de l'ancienne Belgique, telle qu'elle était constituée à cette époque. Cette émigration, que tant d'autres exécutèrent comme eux, ne doit pas vous étonner, car l'histoire nous montre, à chaque pas, que l'homme recherche par tout les lieux, où il peut exercer librement et avec fruit tous les ressorts de son génic, et où il a la perspective de voir ses efforts encouragés.

Nous ne possédons aucun détail sur les premières années de sa vie; nous ignorons même le nom de la ville où il fit ses études, bien qu'il ne soit possible de douter que le collège de sa ville natale eut l'honneur de le compter au nombre de ses élèves.

Comment en aurait-il pu être autrement? alors que la présence de la Gouvernante à Malines avait doté notre ville d'un établissement d'instruction moyenne, auquel rien ne manquait sous le rapport de l'excellence des études et de la célébrité des professeurs.

Aussitôt qu'il cut achevé ses humanités, il se rendit à Louvain et s'y adonna à l'étude des sciences médicales, sous les professeurs Arnold Noot, de Hal, Léonard Willemaers, de Louvain, Jean

Hecms, d'Armentières et Paul Roels, de Termonde. Pendant son séjour à l'Alma Mater, le jeune Dodoens se signala par ses progrès en médecine. Aussi, dès le 10 septembre 1535, il fut en état de subir les examens de licencié en médecine, quoiqu'il cût à peine atteint l'âge de 18 ans, sous le rectorat de Jean Doye, d'Ouvaing, près de Valeneiennes, professeur de la faculté de théologie.

L'étude de la médecine n'avait pas entièrement absorbé les moments de notre jeune licencié, il les utilisa à se perfectionner dans les langues grecque et latine et commença à se passionner pour l'étude des plantes, pour lesquelles il conserva tonte sa vie une prédilection particulière, comme le prouvent les nombreux ouvrages dont il dota sa patrie et la science.

Sa vaste intelligence, son étonnante facilité au travail, lui avaient fait entreprendre notamment l'étude de la cosmographie, de la géographie et en outre de toutes les branches des connaissesances médicales.

Chacun de nous, Messieurs, peut apprécier les immenses avantages que de jeunes gens comme notre Dodoens devaient tirer des voyages scientifiques; leur utilité est devenue si claire aujourd'hui, que notre gouvernement les a preserits dans une loi sur l'instruction publique et que le Ministre éclairé, qui dirige aujourd'hui le département de l'intérieur, a même institué des voyages scientifiques pour les jeunes commerçants. A l'époque de Dodoens, ceux de nos compatriotes qui s'étaient distingués à l'université nationale, allèrent visiter les établissements scientifiques étrangers. Aussi notre jeune licencié, après avoir appris tout ce qu'on enseignait à Louvain, résolut de perfectionner

ses connaissances en se mettant en contaet avec les sommités médicales de son siècle. Il parcourut successivement la France, l'Italie et l'Allemagne. Pendant ses pérégrinations, il fit la connaissance de plusieurs savants illustres et sut à son tour faire apprécier son immense savoir. C'est ainsi que Jean Gunther, d'Andernach, ayant traduit en latin les œuvres de Paul d'Egine, s'adressa à Dodoens pour l'inviter à collationner sa traduction avec le texte grec; notre compatriote s'acquitta si bien de cette tâche difficile et se montra si savant Helléniste, que le médecin allemand crut augmenter l'importance de la traduction en annoncant au public que Rembert Dodoens s'était chargé de la collation et du recensement du texte grec. Ce fut le premier pas de notre compatriote dans la littérature médicale, mais ce pas fut un pas de géant pour un jeune homme tel que lui. Suivant l'historien Melehior Adam, notre auteur ne se contenta pas d'une simple collation, il ajouta plusieurs passages à cet ouvrage, il y corrigea des erreurs importantes et l'orna d'une préface.

Après avoir passé plusieurs années à l'étranger il en rapporta une ample moisson d'observations et de découvertes seientifiques dans sa patrie et il se fixa définitivement dans la ville qui l'avait vu naître.

C'est là qu'il commença ces gigantesques travaux qui ont rendu son nom si célèbre, tant comme médecin que comme botaniste.

Son début fut un traité qu'il publia avec succès en 1548 sur la cosmographie, qui était fort en vogue à cette époque.

La réputation du jeune Dodoens l'avait précédé à Malines,

il obtint bientôt la confiance entière de ses compatriotes et du magistrat. En 1548 la régence de Malines l'appela aux fonctions de médecin de la ville. D'après les comptes municipaux, Dodoens occupa cette place jusqu'à son départ pour l'Allemagne, qui cut lieu en 1574.

Dodoens avait dans ses attributions la surveillance des maladies pestilentielles et contagieuses, conformément aux ordonnances des autorités municipales des années 1469, 1483, 1489, 1507, 1518, 1519 et 1556; et comme le pays était souvent ravagé à cette époque par de cruelles épidémies telles que la Suette, le Choléra, etc., les fonctions de médecin de la ville acquéraient de ce chef une importance qu'on ne peut méconnaître.

Il déploya dans ces nouvelles fonctions un zèle et une activité qui lui concilièrent l'estime générale (1). Que de fois n'eut-il pas occasion de consacrer ses talents au bien-être de ses concitoyens en les préservant de la contagion? Que d'avis salutaires ne donna-t-il pas pour empêcher que la ville ne fut infectée de maladies contagieuses? Dans tous les temps, dans toutes les épidémies, le médecin, vraiment digne de ce nom, a cru de son devoir d'indiquer au magistrat les mesures à prendre pour empêcher que les maladies épidémiques ne se propagent par des foyers d'infection; dans tous les temps, le magistrat a écouté la voix des hommes compétents, et n'a eu qu'à se louer en suivant les mesures sanitaires prescrites par cux.

Les médecins de l'époque actuelle ne sont pas restés en arrière

⁽¹⁾ Voir la note à la fin de l'Eloge.

de leurs devanciers dans les circonstances identiques; c'est une justice qui leur est duc; personne n'ignore que dans les cruelles épidémies qui ont décimé notre cité, ils ont rivalisé de zèle pour porter des secours à tous les malades sans distinction d'état; et naguère encore pendant les ravages du Choléra, ils se sont mis à la disposition de l'autorité et ont offert leurs services gratuits à tous les malheureux.

Malgré les soins incessants qu'exigeait sa qualité de médeein municipal, malgré sa nombreuse elientelle, Dodoens n'interrompit point ses veilles, ni ses savantes investigations, tant en médeeine que dans la botanique; celle-ei charmait particulièrement ses loisirs.

Sa tête encyclopédique muric par la pratique et l'exercice continuel de la pensée, était destinée à reculer les bornes de cette seience.

Avant de publier son immense ouvrage de l'histoire des plantes, il résolut d'en rendre publies des morecaux détachés pour pressentir sans doute l'opinion du monde savant.

Sa modestie le porta à n'y assigner d'autre but que celui de rectifier quelques erreurs et lacunes de ses devanciers.

Le premier opuscule qu'il publia sur cette matière, fut un traité latin intitulé: De frugum historia. Cet ouvrage fut dédié, en 1552, à Gérard Van Veltwyek, trésorier de la toison d'or et l'un des amateurs les plus distingués d'horticulture de son temps. Ce livre eut une vogue extraordinaire; l'auteur le fit suivre en 1553 d'un autre intitulé: Trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines; c'était la collection des

planches des trois premiers livres de son histoire des plantes, qui était sous presse.

Dodoens dédia au Magistrat de sa ville natale ce travail qui eut également un immense succès et excita plus vivement dans le public le désir de voir paraître son grand ouvrage, c'est-à-dire, l'herbier ou l'histoire des plantes. Enfin au commencement de l'année 1554 parut le Cruydeboeck, in-folio. Cette œuvre colossale, fruit de tant de veilles, d'efforts persévérants et de plusieurs années d'observation, remplie de découvertes les plus intéressantes et d'une foule d'aperçus nouveaux, fut dédiée à Marie de Hongrie, Gouvernante des Pays-Bas et produisit sur le monde savant une sensation extraordinaire.

La première édition fut enlevée en quelques jours avec une étonnante rapidité, tant cette seience était goûtée et en honneur en Belgique où elle comptait les amateurs les plus nombreux et les plus distingués.

Il ne nous reste plus de cette première édition que des lambeaux, de sorte qu'un exemplaire est devenu aujourd'hui une rareté bibliographique, au point que le savant Van Hulthem, de Gand, l'avait cherché pendant 25 ans; cependant de nos jours l'infatigable professeur et le célèbre botaniste Morren fut assez heureux d'exhumer un exemplaire complet de cette précieuse édition, dans le meilleur état de conservation et orné du vrai portrait de l'auteur.

L'histoire des plantes plaça Dodoens au premier rang des botanistes de son siècle et rendit son nom célèbre dans toute l'Europe. Dodonée devint l'oracle du monde savant; de toutes parts lui arrivèrent les témoignages les plus flatteurs, et partout ses publications reçurent l'accueil le plus enthousiaste; il eut la satisfaction de voir son herbier traduit en différentes langues par les botanistes les plus distingués, parmi lesquels il suffira de citer Charles De l'Escluse (Clusius).

Sa renommée se répandit bientôt dans les contrées les plus éloignées, et à tout moment des savants étrangers vinrent lui faire les offres les plus brillantes.

La régence de la ville de Louvain ne pouvait rester impassible devant les succès prodigieux de notre concitoyen, elle voulut faire une acquisition précieuse pour son université en s'adjoignant comme professeur un homme dont le mérite transcendant pouvait jeter un grand éclat sur cette établissement. Elle envoya à cette fin au mois de mai 1557 à Malines, son secrétaire Barthélemi Van den Heetvelde, pour lui offrir la place de professeur. Dodonée n'accueillit pas les ouvertures de la ville de Louvain, qu'il considéra comme empreintes d'un mesquin intérêt, et il persista dans son refus, malgré qu'elle revint encore de nouveau à la charge.

Il rejeta définitivement les conditions qu'on lui avait proposées, comme contraires à sa dignité, et quoiqu'il eût préféré le professorat à sa nombreuse clientelle, pour pouvoir se vouer, davantage à ses études favorites, il ne voulut point échanger la position honorable qu'il occupait dans une ville, dont il affectionnait le séjour, contre celle trop précaire et marquée au coin d'une lésinerie peu délicate, que lui présentait la régence de la ville de Louvain. Grâce à l'esprit étroit de celle-ci, Dodonée fut conservé à Malines, mais l'université de Louvain fut privée des talents et de la profonde érudition d'un homme supérieur.

Dodonée consacra le peu de temps qu'il resta encore dans nos murs, à plusieurs autres ouvrages sur la Botanique, qui eurent un grand retentissement; diverses éditions se succédèrent rapidement et furent enlevées comme par enchantement; mais comme tous les esprits supérieurs, il fut en butte aux attaques de l'envie à mesure que sa renommée, sortant des étroites limites de son pays, s'étendait dans les contrées les plus éloignées et lui conciliait les suffrages des hommes les plus éminents.

Le médeein Ronss, de Gand, entra le premier en lice, et adressa à notre auteur une réponse à sa lettre sur la bierre et la boisson des Egyptiens nommée Zython.

Dodoens ne se fit pas faute de le réfuter complètement.

Plusieurs grands personnages se disputèrent à l'envi notre concitoyen: en 1568 Joachim Hopper, secrétaire de Philippe II, lui fit savoir que ce monarque désirait remplacer son médecin, l'illustre Vésale, mort en 1564, par une autre sommité médicale belge et que sa Majesté avait écrit à cet égard au due d'Albe, en lui désignant Rembert Dodoens. Le président Viglius fit tous ses efforts pour concourir au même but; Dodoens dont la position était si agréable, si choyée à Malines, ne put se résoudre à accepter cette charge et allégua qu'à son âge il ne pouvait se décider à un tel déplacement; qu'en outre la rémunération qu'on lui présentait (30 sous par jour,) formant les émoluments ordinaires du

médecin de la cour, ne pouvait le tenter. Ce n'étaient pas là toutefois les véritables motifs de son refus; Dodonée, comme tous les esprits supérieurs et les caractères fortement trempés, préferait conserver l'indépendance de son caractère, plutôt que de subir l'atmosphère servile qui règnait autour de Philippe II.

Il était trop éclairé pour pouvoir sympathiser avec la politique ombrageuse suivie par ce monarque, pendant la grande révolution du 16° siècle : d'un côté les idées de réforme et de liberté avaient germé dans les têtes des Belges; de l'autre, Philippe II, n'avait pas traité nos compatriotes de la manière que lui avait recommandé Charles-Quint, son illustre père. Les premières places furent partout occupées par les Espagnols à l'exclusion des Belges, et ee systême impolitique joint à un régime fortement empreint de despotisme n'avait fait, qu'augmenter le mécontentement général de nos provinces, toujours si fières et si jalouses de leurs privilèges et de leurs franchises. Charles-Quint avait associé à sa gloire les premières familles et tous les hommes éminents de la Belgique; dans toutes les occasions ee grand Prince, Belge par la naissance, l'esprit et le cœur, leur avait donné la préférence sur la noblesse Castillane; abaissés dans leur orgueil national, antipatiques au caractère sombre du nouveau Monarque, impatients du joug de ser qu'il faisait peser sur la Belgique, nos compatriotes abhorrèrent de plus en plus la domination étrangère. Il ne faut done pas s'étonner, lorsqu'au milieu de causes si profondes de division, vint surgir un sujet plus grand encore, lorsque sur l'horizon déjà si chargé de nuages, recélant tous les symptômes précurseurs d'une effroyable

tempôte, apparut comme un météore sanglant, la figure sinistre du duc d'Albe, lorsque le gouvernement de ce soldat brutal étendit une longue trainée de sang sur notre patrie, lorsque ses enfants les plus illustres, les Comtes d'Egmont et de Hornes portèrent leur tête sur l'échafaud et hatèrent l'explosion générale en Belgique; il ne faut pas s'étonner, dis-je, que dans de pareilles conjectures, un caractère aussi noble, un esprit aussi élevé que celui de Dodonée, ait décliné les offres et le contact d'une cour, qui venait de se signaler par des mesures, que l'histoire a enregistrées en caractères de sang!

Grâce à ces circonstances, Dodonée fut conservé à sa ville natale à laquelle plus d'une fois, en ces temps néfastes, il sut rendre des services signalés; en effet, Malines était alors exposée à des vexations de toute espèce, surchargée de logements militaires et en proie à toutes les horreurs de la guerre; ses magistrats crurent pouvoir utiliser, dans l'intérêt général, au milieu de ces tristes conjectures, la profonde vénération dont jouissait Dodonée; ils l'envoyèrent en députation avec le chevalier Antoine Keermans, près du Gouverneur militaire d'Anvers, Montano, afin de le supplier de prendre en considération l'état déplorable de Malines et d'obtenir la diminution des charges de la guerre (2).

Quelque temps après, un malheur domestique vint frapper notre compatriote dans ses affections les plus chères, il perdit le 30 avril de l'année 1572 une femme adorée. La ville entière

^{2,} Voir la note a la fin de l'Eloge.

s'associa à sa douleur, et le magistrat fit à l'occasion des funérailles une distribution de vin, comme l'attestent les archives municipales (3).

Cependant Philippe II n'avait pas renoncé à son projet d'avoir à sa cour un médecin de notre pays et surtout Dodonée. Hopper et Viglius furent chargés de reprendre la négociation et de combiner leurs efforts pour y amener notre concitoyen. Une circonstance désastreuse pour lui leur parut une occasion propre à vainere ses répugnances. Il pleurait encore la mort de son épouse chérie, lorsque les troupes espagnoles firent subir à notre cité, le 2 octobre 1572 et jours suivants, le sac à jamais mémorable, qui la remplit de deuil et d'épouvante, l'âge ne fut pas plus épargné que le sexe, les personnes et les propriétés furent laissées à la merci d'une soldatesque effrénée. La maison de Dodoens fut pillée, comme tant d'autres; mais il eut le bonheur de se sauver ainsi que toute sa famille. Dans le premier moment de cette catastrophe, il résolut de quitter le pays et de chercher ailleurs la tranquillité et le repos, qu'il désespérait d'y voir revenir.

Dénué de tout, Dodoens se tourna dans cet état de détresse vers Viglius, qui fit de nouveaux efforts pour l'engager à accepter la place de médecin de la cour de Madrid et s'empressa de prévenir Joachim Hopper que, depuis le pillage de sa maison, Dodoens paraissait plus disposé à accepter les conditions qu'il lui avait jadis proposées.

⁽³⁾ Voir la note à la fin de l'Eloge.

Les causes, qui avaient amené cette disposition de Dodoens, cessèrent bientôt et avec elles son projet de s'éloigner de sa patrie; quelques semaines suffirent pour faire renaître la tranquillité à Malines et ramener ce grand homme au milieu de ses pénates; il eut une nouvelle entrevue avec le président Viglius, et il lui communiqua cette fois sa résolution définitive de rester dans la cité qui l'avait vu naître; il motiva la décision qu'il avait prise sur son grand âge (57 ans) qui ne lui permettait plus de changer de climat, et sur l'impossibilité où il se trouvait de pouvoir accepter les conditions qui lui avaient été offertes: Viglius donna à Joachim Hopper, le 10 novembre 1572, connaissance de cette résolution tout en l'assurant qu'il aurait difficilement trouvé dans notre pays une célébrité plus digne d'occuper, au point de vue de la science, la haute position qui lui avait été vainement présentée.

Bien que cruellement éprouvé en peu de temps, par la mort de son épouse, les désastres de la guerre et les spoliations des soldats Espagnols, Dodonée ne désespéra pas de jouir de plus de calme et de voir Malines reprendre sa physionomie habituelle; il s'y livra de nouveau à ses études favorites et à la rédaction de ses ouvrages de botanique. Il acheva en 1572 le troisième de ses petits traités sur l'histoire des plantes. Cet ouvrage parut chez Plantin en 1574.

Tandis que la cour de Madrid avait fait des efforts inutiles pour attirer Dodoens, l'empereur Maximilien II lui fit offrir les fonctions, que Nicolas Biesius de Gand avait remplies près de sa personne et le nomma médecin de la famille impériale

avec un traitement considérable et une bourse de cent doubles ducats pour couvrir ses frais de voyage. Notre illustre compatriote accepta ces offres brillantes de l'empéreur et partit de Malines, vers le mois de septembre 1574, pour la capitale de l'Autriche, où il fut reçu, avec une attention et une bienveillance particulière, par l'empereur qui lui conféra le titre de conseiller aulique.

Dodoens trouva à Vienne son ami Charles De l'Escluse, qui depuis 1573 était directeur du jardin botanique de l'empereur. C'était sans doute un des motifs qui avait influencé sa détermination; leur amitié devint de plus en plus étroite et intime, leurs rapports furent continuels et ils y appelèrent leur ami commun De Lobel. Ces trois hommes distingués eurent de fréquentes relations entre eux, et ils sentirent bientôt tout l'avantage que la science devait puiser dans la formation d'un centre d'action pour leur travaux littéraires.

Quoiqu'ils fussent souvent séparés par des distances considérables, Vienne et Anvers étaient successivement le lieu de leur réunion et Christophe Plantin fut, pour la botanique en Belgique, l'instrument et le lien de cette trinité scientifique, qui, la cultiva avec tant de succès.

Si Dodoens emprunta des planches à De l'Escluse, eclui-ei se servait également des planches de son ami, ou, pour parler plus exactement, Christophe Plantin, qui les avait fait graver toutes à ses propres frais, les fit servir pour l'un et pour l'autre. Tournefort, qui ne savait pas que ces planches étaient

la propriété de Plantin, s'étonne de l'espèce d'indifférence de De l'Escluse au sujet des emprunts que lui fait Dodoens.

De Lobel puisa aussi au magasin d'Anvers, de sorte qu'il est difficile de juger ce que chacun des trois auteurs a fourni à la collection; ces savants en se communiquant mutuellement leurs découvertes et leurs idées firent faire à la botanique des progrès immenses. Ils avaient compris quel puissant levier la science peut trouver dans l'association, dans la réunion des forces.

Aujourd'hui ces idées ont généralement pris racine dans notre pays et nous voyons surgir partout des sociétés scientifiques.

Après la mort de Maximilien II, arrivée le 12 octobre 1576, son fils et son successeur Rodolphe II maintint Dodonée dans ses fonctions et dans son titre de conseiller aulique. Mais bientôt les amis de ce dernier lui écrivirent de la Belgique que ses intérêts réclamaient sa présence dans sa patrie, parce qu'on voulut profiter des troubles qui agitaient celle-ci, pour s'emparer des biens qu'il possédait aux environs d'Anvers et de Malines; ayant obtenu un congé de l'Empereur, il partit de Vienne pour sa ville natale; mais il fut obligé de s'arrêter à Cologne en apprenant la lutte sanglante dont le Brabant était alors le théâtre; il eut à se louer de sa prudence, car le 9 avril 1580, l'armée des états s'empara de Malines et ne fut pas moins barbare que ne l'avaient été les soldats Espagnols. Dodonée trouva à Cologne grand nombre de fugitifs Belges; sa renommée de grand praticien l'y avait précédé. Il y fat consulté par un grand nombre de malades et les cures heuqui concerne la culture et la classification des plantes, révolution qui a réalisé un immense progrès.

Examinons à présent de près les ouvrages de Dodonée et surtout la manière dont il y procède : il commence par faire connaître les variétés, ou les différentes espèces de la plante, ensuite il trace successivement le port, la forme, les feuilles, les fleurs; décrit les lieux où elle se trouve, sa floraison, la meillieure manière de la cultiver, ainsi que le mode de réproduction. Il énumère ensuite les différents noms de la plante dans les diverses langues : Flamande, Allemande, Bohémienne, Française, Anglaise, Italienne, Espagnole, Arabe, Latine et Grecque; leur nom officinal, et chose remarquable, il s'efforce d'établir la concordance entre les noms que les anciens phytographes leur donnaient et ceux des temps modernes.

La classification des plantes que notre auteur a adoptée tantôt motivée sur les propriétés et les usages des plantes, par exemple, le groupe des plantes médicinales, purgatives et vénéneuses; et tantôt c'est le port et la conformation générale qui lui font établir la classe des arbustes et des arbres; tantôt il prend pour base le lieu où elles croissent et réunit ainsi en groupe les plantes aquatiques et marécageuses. Une chose qui m'a frappé dans la lecture de son herbier c'est qu'il a réuni dans le 5° livre 3° pemptade toutes les plantes acotylédones! je n'oserai toutefois affirmer qu'il cût entrevu l'organisation intime des plantes et leur distribution en familles naturelles. J'ajouterai qu'à l'époque de Dodoëns la physiologie et l'organographie des plantes étaient inconnues; dans ce temps on était loin d'étudier

la botanique comme de nos jours; les botanistes du 16° siècle s'attachaient surtout à connaître la botanique appliquée à la médecine, à l'économie domestique, et à l'industrie; e'est pour ce motif que la botanique médicale tient une si grande place dans les ouvrages de Dodeëns, et en général dans tous les ouvrages de son époque.

A Dodoëns revient la gloire d'avoir décrit et fait connaître le premier un grand nombre de plantes, et c'est pour cette raison que le savant Haller le range parmi les inventeurs, c'est-à-dire parmi ceux qui ont enrichi la science par leurs découvertes. Bien que notre auteur ait été injustement critiqué par Tournefort et Bauhin, la plupart des botanistes de premier rang lui ont rendu justice. K. Sprengel, entre autres, a eu soin d'énumérer dans son histoire de la botanique la majeure partie des plantes dont on doit la découverte et la description à notre immortel Dodeëns.

Jusqu'ici je n'ai envisagé les œuvres de notre compatriote que comme botaniste, après avoir fait connaître les services rendus à cette science et l'impulsion qu'il sut y imprimer; voyons maintenant ce que la science médicale lui doit à son tour : l'ouvrage dans lequel je puiserai les éléments destinés à établir que Dodoëns a bien mérité de la médecine, sont : ses physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ. Dans ce livre il a résumé et arrangé en tableaux synoptiques, l'état de la physiologie à l'époque où il vivait; son mérite n'est pas d'avoir inventé, mais d'avoir exposé clairement la matière, tandis que la plupart de ses contemporains rendaient cette science

reuses qu'il y obtint, lui concilièrent la confiance et l'estime des habitants. La clientelle nombreuse qu'il eut à Cologne ne l'empêcha pas d'y publier, dans le courant de 1581, plusieurs ouvrages dont le premier a paru sou le titre : Physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ. Ce travail fut bientôt suivi de ses : Medicinalium observationum exempla rara, et ces publications excitèrent non seulement au plus haut degré l'attention du monde savant, mais le placèrent au rang de médecin de premier ordre.

Comme le séjour de Dodoëns à Cologne n'avançait pas ses affaires en Belgique, ses nombreux amis l'engagèrent de nouveau à y retourner; il cèda enfin à leurs instances et s'établit à Anvers, ville qui était alors comme Malines au pouvoir des états. C'est dans notre métropole commerciale qu'il publia en 1583 un ouvrage sous le titre de : Stirpium historiæ pemptades sex seu libri triginta. Il dédia ce travail au Magistrat d'Anvers et décrivit dans la préface l'origine et la splendeur de cette ville, en énumérant le grand nombre d'hommes illustres qu'elle avait produits.

Dodonée eut la satisfaction de voir lui-même que ses travaux et ses veilles étaient appréciés à leur juste valeur par les corps savants; car en 1582 les curateurs de l'université de Leyden, convaineus qu'une renommée aussi brillante donnerait beaucoup de relief à l'université naissante de cette ville, lui offrirent une chaire de professeur de Pathologie et de Thérapeutique générale et spéciale des maladies internes; Dodonée accepta.

Les leçons qu'il y a données ont été recucillies par un de ses élèves et publiées après sa mort.

Dodoëns avait eu l'intention d'en faire lui-même la publication et d'y joindre un traité spécial sur la goutte, parcequ'il professait sur les causes de cette maladie des idées qui lui étaient propres et tout à fait différentes de celles qu'admettaient la plupart des médecins de son temps.

L'activité prodigieuse de Dodoëns, abrégea sa vie et la mort vint l'enlever à ses travaux le 10 mars 1585 à l'âge de 67 ans. Son corps fut inhumé à l'église de S' Pierre à Leyden, où l'on voit encore aujourd'hui le simple et modeste monument que son fils lui fit ériger, et qui est adossé au premier pilier gauche du chœur. Pour perpétuer son souvenir, plusieurs savants ont retracé sa vie, ses travaux et sa gloire dans de nombreuses biographies. D'autres pour immortaliser ses découvertes en botanique, ont donné son nom à plusieurs familles de plantes; citons en premier lieu Plukenet, qui en a appelé une plante Dodonœa Viscosa.

Plumier en décora plus tard un groupe d'arbrisseaux appartenant à la tétrandrie tétragynie de Linnée. De Candolle, le célèbre botaniste de Génève, nomma Dodonœa un genre d'arbustes de la famille des sapinicées de Jussieu, de l'octandrie monogynie de Linnée. Enfin la régence de Malines, fit ériger un buste à sa mémoire par l'habile sculpteur M^r Tuerlinckx, auteur de la magnifique statue de notre immortelle Marguerite d'Autriche, si justement estimée par tous les connaisseurs.

Après avoir esquissé les événements et les traits principaux que présente la belle carrière de Dodoëns, arrêtons-nous un moment devant ses immenses travaux en le considérant successivement, d'abord comme botaniste, ensuite comme médecin; pour mieux apprécier le caractère dominant de ses ouvrages, nous commenccrons par jeter un rapide coup-d'œil sur ceux qu'il consacra à la botanique. Il importe de rappeler à cet effet l'état où se trouvait alors cette science; on l'a déjà dit, le 16° siècle est sans contredit l'époque la plus remarquable de l'histoire dans la marche ascendante de toutes les branches des connaissances humaines; c'est à cette époque que l'Europe vit se développer hardiment l'esprit scrutateur, sécouant le joug qui avait arrêté son essor, pour interroger la nature et l'observer par lui-même. Cette manière d'étudier les sciences leur fit faire des progrès gigantesques; d'autre part les grandes et opulentes communes de la Belgique où le régime représentatif remplaçait déjà le système féodal, quand tous les autres pays gémissaient encore sous son joug, se prétèrent aussi singulièrement au développement scientifique. La Belgique était à cette époque la métropole du commerce et de l'industrie des deux mondes; le pavillon national flottait sur toutes les mers et venait verser sur nos marchés les richesses et les produits des contrées les plus favorisées du globe; on conçoit aisément qu'aucun pays n'était mieux disposé pour l'horticulture; aussi cette science y était-elle cultivée généralement et l'on y comptait un nombre considérable d'amateurs passionnés. Les Belges n'étaient pas seulement les plus grands agriculteurs de l'Europe, mais aussi les plus habiles horticulteurs d'après Mathias De Lobel, on trouvait

dans ce pays, au dire de eet auteur, plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes que dans la Grèce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France et l'Italie réunies (4).

Un auteur eontemporain, Jaeques De Meyer, historien de la Flandre, nous rapporte, qu'au commencement du 16° siècle, il se trouvait dans cette partie de la Belgique de si grandes et de si nombreuses collections d'arbres fruitiers, de fleurs, d'herbes salutaires, d'arbres et d'arbustes, qu'elles frappaient d'admiration les étrangers.

Les différents Gouvernements en Belgique ont toujours encouragé ees dispositions.

Charles-Quint rapporta lui-même de Tunis l'œillet de l'Inde, (tagetis patula) nommée d'abord fleur de Tunis et actuellement l'Africaine.

De nos jours, le Ministre libéral qui se trouve à la tête du département de l'intérieur, a voulu satisfaire largement à ces traditions nationales; d'un coup d'œil il a compris combien il était important de développer à la fois l'agriculture et l'horticulture dans notre pays, et quel immense parti on pourrait en tirer! Pour atteindre son but, il a habilement choisi le moyen le plus énergique pour exciter vivement l'émulation, en instituant de magnifiques expositions agricoles, sur une vaste échelle et en créant des écoles d'horticulture, de pomologie et d'agriculture. Il entre dans ses vues de faire

⁽³⁾ Voix la note a la fin de l'Eloge

défricher les terrains incultes que le pays renferme, de faire produire à notre sol tout ce dont il est susceptible et de combattre ainsi le plus grand danger de la société moderne et son plus grand fléau, le paupérisme! Puissent ses nobles efforts être couronnés de succès, et bientôt disparaître cette hideuse plaie de notre état social dont l'extirpation est un devoir à la fois de religion et d'humanité pour une nation chrétienne qui n'y saurait consacrer trop de soins, trop d'efforts!

Ce goût pour la botanique et l'horticulture était tellement développé dans toutes les villes du pays, que ni les guerres civiles du 16^{me} siècle, ni la domination étrangère, n'ent pu l'anéantir; aujourd'hui cette étude fait les délices de la classe la plus distinguée de notre patrie, et l'on peut dire avec vérité, que Flore a fait de notre pays son séjour de prédilection; partout nous voyons surgir des sociétés d'horticulture et s'élever une noble émulation pour découvrir et populariser les meilleurs modes de culture. La société de Malines établie sculement depuis 1838 ne le cède, nous pouvons le dire avec fierté, à aucune du pays, sous le rapport de la beauté de ses expositions et des sacrifices qu'elle a faits pour concourir au noble but de son institution.

Certes l'étude des plantes fut poussée bien loin au 16° siècle, mais on sentit bientôt le besoin d'un guide, d'un fil conducteur à travers les difficultés qu'à tout moment on rencontrait. En effet, l'étude attentive des richesses agricoles de notre pays, la découverte récente du nouveau monde amenait journellement des plantes nouvelles dont on ne trouvait pas la description

dans les auteurs anciens. Il fallait donc que quelque botaniste savant entreprit l'immense tâche de coordonner les découvertes modernes avec ce que les anciens nous avaient légué, et de faire ressortir ainsi combien les anciens avaient traité cette science d'une façon incomplète et obscure.

La Belgique peut se glorifier à juste titre d'avoir pris l'initiative dans cette œuvre difficile. Ce fut un de ses enfants, ce fut l'illustre Dodoëns qui, sans autre guide, que son génie, entreprit l'histoire des plantes propres à notre climat, que les anciens botanistes n'avaient pas décrites; ou au moins qu'ils n'avaient connues qu'imparfaitement : pour rendre son ouvrage plus utile aux horticulteurs flamands, il le rédigea dans notre idieme national, il se denna la peine de comparer les descriptions des anciens avec celles de son temps et d'en relever les erreurs : les profondes études qu'il avait faites des anciens, lui permirent de faire pour Pline et Dioscoride ce que notre Vésale avait fait pour Galien, c'est-à-dire, qu'il refondit tout et démontra combien avaient erré ces auteurs qui étaient généralement regardés comme les oracles de la botanique.

Ce fut une tentative hardie dans un temps où les préjugés pour les anciens auteurs étaient encore si fortement enracinés. Comme Vésale, il fut en butte aux attaques de la médiocrité, mais il les dédaigna. Non seulement notre savant concitoyen eut la gloire de publier le premier une histoire complètes des plantes, mais d'opérer encore par cette histoire et les nombreux ouvrages qu'il publia sur la même matière, une révolution d'abord dans notre pays, ensuite dans toute l'Europe, en ce

obscure par leurs commentaires. Dans cette exposition on reconnait aisément la doctrine de Galien, c'est-à-dire, que notre auteur se constitue le champion de l'humorisme. Cette exposition de la doctrine des humeurs offre de l'intérêt au médecin observateur, puisque les doctrines médicales actuellement régnantes tendent vers l'humorisme. Quand nous voyons des médecins de premier ordre tels que MM. Andral, Magendie et autres, faire revivre par leurs expériences la doctrine des humeurs que l'école physiologique avait anathémathisée, le temps ne nous paraît pas éloigné, où nous verrons cette doctrine appréciée à sa juste valeur.

L'ouvrage de médecine le plus important que nous devons à Dodoëns, c'est sa praxis medica. Bien que publiée 20 ans après la mort de notre auteur, ce livre contient non seulement les opinions, mais même les paroles textuelles de notre compatriote. A ce double point de vue il mérite de fixer toute notre attention, car il en résulte que Dodoëns appartient à la classe des médecins hippocratistes, c'est-à-dire à cette classe de praticiens qui, au XVI° siècle, se livrèrent aux fortes études des auteurs Grecs, virent que les versions des Arabes étaient infidèles, et pour remonter aux véritables sources, se mirent à consulter les écrits du père de la médecine, à observer la nature et à s'appuyer sur leurs propres observations et leur expérience personnelle.

Cette précieuse production de notre auteur, ce legs de 50 ans de pratique appelle notre attention : outre grand nombre de ces vérités éternellement rédivives, il s'en trouve d'autres

qui feraient croire par fois que l'ouvrage a été publié il y a quelques années seulement. Une remarque essentielle que la nature de ce livre suggère, c'est que notre auteur s'étend longuement sur le traitement des maladies. Il ne lui suffit pas de connaître la maladie et sa cause, il s'attache surtout à y appliquer le traitement le plus rationnel, ce qui, après tout, est le but final de l'art de guérir.

En parlant des maladies épidémiques si fréquentes au XVI° siècle, Dodoëns place leur cause dans les viciations de l'atmosphère. Comme principaux préservatifs de la peste, il conseille de changer d'air et de lieu, et de faire en sorte que toutes les fonctions de l'économic animale s'exécutent régulièrement, de se nourrir convenablement, de faire de l'exercice et de chasser toute erainte.

Nodoëns est un des premiers médecins qui aient parlé, au XVI° siècle, de la fièvre typhoïde. La description qu'il en donne sous le nom de : Febre puneticulari est des plus exactes. Elle reconnait pour cause l'infection de l'air, pour effet une altération du sang. En comparant cette opinion avec celles généralement admises de nos jours, ne devrait-on pas croire que notre auteur l'a observée à une époque peu éloignée de la notre? Que diront nos médecins modernes quand ils sauront que Dodoëns préconise la saignée au début? Il recommande les purgatifs doux, mais sculement au commencement de la maladie. Après l'apparition des pétéchies, il prescrit les sudorifiques et surtout les soins hygièniques.

S'il existait encore dans notre pays des Broussaiistes purs, nous les renverrions au chapitre où il traite de l'inflammation des méninges, ils y verraient que notre auteur préconise dans ce cas le traitement antiphlogistique le plus énergique, et tel qu'on le eroirait prescrit par l'adepte le plus dévoué du système.

Tout ce que Dodoëns dit de l'apoplexie et de l'angine ne saurait être mieux dit de nos jours. Ce qu'il écrit sur les affections du cœur semble prouver qu'il avait entrevu les lésions organiques de cette partie principale du corps humain.

L'épidémie du choléra-morbus qui a si eruellement désolé notre cité en 1832 et surtout en 1849, a été décrite par notre compatriote. Voici la définition qu'il donne dans le 45° chapitre de cette terrible affection: Cholera immoderata et vehemens est ventriculi perturbatio, cum assiduo vomitu et continua fère alvi dejectione... acutissimus autem affectus est, cito laborantem in vitæ periculum adducens, celerrimam id circo curationem postulans.

Les extraits que nous venons de donner suffiront pour faire appréeier les talents du professeur savant et instruit. Occupons nous maintenant de ses : Medicinalium observationum exempla rara, et nous aurons alors l'occasion de pouvoir constater ses talents comme praticien de premier ordre.

Dans cet ouvrage Dodoëns s'est fait connaître comme le créateur de l'anatomie pathologique, science qui a rendu de si grands services à la médecine pratique. Comme un de nos professeurs les plus distingués a traité ce sujet de main de

maître, nous croyons faire chose agréable en reproduisant ici l'appréciation qu'il a faite de Dodoëns.

D'après M. le professeur Burggraeve, la Belgique peut revendiquer pour l'anatomie pathologique, une de ces illustrations qui lui font occuper une place si distinguée dans l'histoire des sciences, cette illustration n'est autre que Rembert Dodoëns. Ce qui constitue l'un de ses titres ses plus solides à la renommée, c'est d'avoir été un des renovateurs de la doctrine du vitalisme, et l'un des créateurs de l'anatomie pathologique. Sous ce rapport, le mérite de notre compatriote n'ayant pas été assez apprécié, le professeur de Gand a tâché de remplir cette lacune. Avant Dodoëns, l'anatomie pathologique n'était composée que d'une série de faits mal observés et la plupart du temps interprétés d'une manière opposée à la nature. La science n'était donc point créée : trois hommes se présentèrent pour disputer l'honneur de la création ; ce furent Baillou, Benivieni et Rembert Dodoëns!

Dodoëns répandit le premier la lumière sur diverses affections du cerveau, sur lesquelles les anciens ne nous avaient transmis que des rêves-creux. En donnant l'histoire d'un homme qui avait reçu un coup sur la partie gauche de la tête, il observa que tout le côté droit était frappé de paralysie. Dodoëns en fit l'autopsie et constata la lésion du côté gauche et l'intégrité du côté droit. A l'époque où notre auteur écrivit, on n'admettait pas généralement comme de nos jours, que la paralysie d'un côté du corps a pour cause une lésion du cerveau du

côté opposé. Ce fait devait donc fixer l'attention des médecins observateurs de cette époque.

L'observation sur le sphacèle du foie et les réflexions dont il l'a fait suivre offrent un grand intérêt sous plusieurs rapports, surtout quand on se reporte, par la pensée, au temps de notre compatriote, et qu'on les compare avec les doctrines actuellement régnantes sur ces affections.

Dodoëns fut également le premier qui fit connaître l'inflammation des muscles de l'abdomen.

L'illustre médecin de Malines décrivit encore l'histoire d'un homme qui, après avoir été cachectique pendant nombre d'années, évacua par le vomissement de la matière mucosopurulente; il parut d'abord se trouver mieux, mais il mourut ensuite de gangrène des pieds. A l'autopsie l'auteur constata, les viscères du bas-ventre putréfiés et détruits par la sanie. En 1565, il eut l'occasion d'observer une angine épidémique qui dégénera en pneumonie, à l'ouverture du cadavre il ne trouva pas la moindre lésion dans la trachée-artère, mais put constater un commencement de suppuration des poumons. Un homme ayant exhalé depuis nombre d'années une haleine fétide, Dodoëns reconnut à l'ouverture cadavérique qu'un ulcère de l'estomac en était la cause. Un autre succomba à une tumeur énorme de l'intérieur de l'abdomen après plus de deux ans de souffrances. Notre auteur découvrit un épanchement considérable de matières fécales, provenant d'une perforation des intestins.

La gonorrhée, dit Dodoëns, est un écoulement par la verge d'un liquide purulent et fétide, accompagné d'ulcères dans la membrane qui tapisse l'urètre. Autour de ces ulcères il s'élève quelquefois des exeroissances qui portent obstaele au libre écoulement de l'urine. Si la maladie dure longtemps, la vessie, les urétères et les reins s'affectent consécutivement. Que pourrait-on dire de mieux aujourd'hui, où l'on croit donner tant de choses neuves en médecine?... Un prince français souffrit pendant 18 ans d'une gonorrhée. L'intérieur du cadavre ayant été mis à nu, Dodoëns trouva que les reins étaient ossifiés, que les uretères étaient suppurés, que la vessie était rigide et dure et que la gangrène avait envahi tout le canal de l'urètre.

Les réflexions qu'il émet sur l'anévrisme de l'artère coronaire de l'estomae, et sur eclui de l'artère pylorique accompagné de symptômes gastriques, sont on ne peut plus intéressantes.

Les détails auxquels je viens de me livrer ont pour objet de démontrer que Dodonée a porté la lumière dans l'anatomie pathologique, comme il l'a fait dans la botanique; qu'il mérite d'occuper le premier rang parmi les grands observateurs du 16° siècle, qui reprirent la route longtemps délaissée, que le génie d'Hippocrate et d'Arètée avait ouverte avec tant de succès à l'anatomie pathologique et à l'étude de la nature en elle même, ou, si je puis m'exprimer ainsi, prise sur le fait.

La mort de Dodonée arrivée à Leyden au milieu de ses disciples consternés et de ses fervents admirateurs, fut donc une perte irréparable pour les sciences comme pour l'instruction publique. Les travaux de cette vaste intelligence étaient trop disproportionnés à ses forces physiques; son corps miné par l'exercice continuel de la pensée, succomba à la tâche, et s'usa par les efforts infatigables de cette âme ardente, avant que sa forte constitution n'en cut fait prévoir le terme. C'est ainsi Messieurs, que fut enlevé à ses nombreux amis, à ses élèves éplorés et à sa patrie, notre grand concitoyen; c'est ainsi que s'éteignit cette vie si pure, si laborieuse, si dévouée aux progrès intellectuels.

Plus que toute autre cité, Malines doit un tribut d'amour et de reconnaissance à l'un de ses plus illustres enfants, et, après avoir placé son buste au milieu de son jardin botanique, elle ne se refusera pas à ériger une statue, sur une de ses places publiques, à la mémoire du grand homme qui s'est sacrifié dans toutes les eireonstances critiques, tantôt au milieu des horreurs de la guerre, au salut de sa ville natale, tantôt dans les temps de cruelles épidémies à la tâche plus pénible encore, d'arracher aux atteintes de la mort et de ces terribles maladies, la vie de ses habitants, non seulement en leur prodiguant les immenses ressources de son art et de sa haute expérience, mais en les préservant, et en éloignant d'eux les causes même de la propagation, c'est-à-dire les foyers d'infection.

N'est-ce pas notre ville, Messieurs, qu'il affectionna au dessus de toutes, où il établit son séjour de prédilection et où il prépara, dans le silence de la retraite, le flambeau ou plutôt le fil conducteur, qui, à travers le labyrinthe alors si obseur de

la botanique et de la médecine, devait guider les pas de ceux qui se vouaient à leur culte?

Dans cette esquisse rapide de sa vie, vous avez vu, Messieurs, son génie créateur, sans s'effrayer du chaos et de l'état de confusion où se trouvait la botanique à cette époque, et qui désespérait tous ceux qui aimaient à l'étudier, former hardiment le projet de la tirer de ses langes, et de la soumettre à des règles fixes, en y introduisant l'ordre et la clarté, à l'aide de ces définitions et elassifications de plantes si heureuses et si rationnelles, tantôt motivées sur leurs caractères et leurs attributs particuliers, tantôt sur leur situation, tantôt puisées dans la nature même et la famille des objets, dont il entreprit l'histoire. Vous l'avez vu, dans l'exécution de ce plan, soumettre à sa puissante analyse et à son coup d'œil d'aigle, les œuvres ou plutôt les fragments laissés par les anciens, relevant leurs erreurs, coordonnant et adaptant audacicusement ces éléments épars de la science; traçant des principes invariables pour pouvoir distinguer les différentes espèces et les diverses familles, refondant le tout dans une œuvre immense qui brille plus par ses propres observations, que par celle des anciens, qu'il y passe en revue; plan gigantesque qu'il est parvenu à force de veilles, de savantes méditations et de recherches infatigables, à réaliser complètement et à enrichir encore de ces belles découvertes qui ont excité l'admiration de l'Europe scientifique et immortalisé son nom.

Vous l'avez vu, Messieurs, appliquer le même plan à la

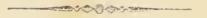
médecine et recueillir par cette pensée grande et féconde d'interroger la nature et de suivre ses procédés, les mêmes succès que dans la botanique, deux sciences qui se rattachent par des liens indissolubles. Grâce à ce systême, vous l'avez vu pénétrant et faisant jaillir une lumière soudaine dans la profondeur des ténèbres, dont le moyen-âge avait enveloppé la médecine, et opérant des cures merveilleuses qui lui ont valu cette grande affluence et cette immense renommée dans tous les pays qu'il a parcourus; enfin vous l'avez vu, Messieurs, en récompense de labeurs et de services, entouré de l'amour et de la vénération de ses compatriotes; sollicité et recherché tantôt par les monarques les plus puissants du monde, tantôt par les universités les plus célèbres, et, ce qui vaut infiniment plus, honoré même du suffrage et de l'amitié des premières illustrations européennes.

Permettez moi done, Messieurs, de finir, en exprimant l'espoir que les Magistrats et l'élite de notre cité, que le gouvernement, que les médecins et tous les botanophiles Belges, s'empresseront de payer au grand botaniste et médecin Malinois le tribut de reconnaissance que ses talents et ses travaux ont si bien mérité! Oui, Messieurs, son souvenir ne doit pas seulement vivre dans notre mémoire, il lui faut un monument qui le transmette à la postérité et excite en même temps l'émulation de nos arrière-neveux; que la société des sciences médicales et naturelles, et la société d'horticulture unissent leurs efforts pour concourir

à un si noble but, et bientôt nous aurons la satisfaction d'avoir acquitté une dette sacrée, et d'avoir rempli le plus doux des devoirs, celui de la reconnaissance!

Malines ce 8 Octobre 1849.

P. J. D'AVOINE, méd.



BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES

DE

DODOENS.

1° Cosmographiea in astronomiam et geographiam Isagoge, per Rembertum Dodonæum Malinatem, medicum et mathematicum. Antv. ex officina J. Loeï. Anno 1548, eum gratia et privilegio, in-12. fig. en bois, 112 pages non chiffrées, dont 8 pour la dédicace et 7 pour la table des matières.

De sphæra sive de astronomiæ et geographiæ principiis eosmographica Isagoge : olim conscripta à Remberto Dodonæo medico, nune vero ejusdem recognitione locupletior facta. Antv. et Lugd. Bat. ex officina Christ. Plantini. 1584. petit in-8°, fig. en bois, 109 pp. sans la table des matières.

2º Remberti Dodonæi Mechliniensis mediei, de Frugum historia, liber unus. Ejusdem epistolæ duæ, una de Farre, Chondro, Trago, Ptisana, Crimno et Alica; altera de Zytho et Cerevisia. Antv. ex officina J. Loci, 1552. in-8º, fig. en bois.

3º Remberti Dodonæi Mechliniensis mediei, trium priorum de stirpium historia eommentariorum imagines ad vivum expressæ. Una cum indicibus Græca, Latina, Officinarum,

Germanica, Brabantica, Gallicaque nomina complectentibus. Antv. ex officina J. Leeï. 1553. in-8°, 438 fig. en bois, 439 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes. Richard Courtois ajoute: Icones Fuchsianæ, sermo Dodonæi, commentarius page 765.

Posteriorum trium Remberti Dodonæi Mechliniensis medici, de stirpium historia commentariorum imagines ad vivum artificiosissimè expressæ; unà cum marginalibus annotationibus. Item ejusdem annotationes in aliquot prioris tomi imagines, qui trium priorum librorum figuras complectitur. Antv. ex officina J. Loci 1554. in-S°, 275 fig. en bois, 302 pp. sans les tables polyglottes.

Remberti Dodonæi, commentariorum de stirpium historia imaginum. Tomus primus.—Tomus secundus. Item annotationes in aliquot utriusque tomi imagines. Et stirpium herbarumque complures imagines novæ, quæ supra priores, huic posteriori editioni accesserunt. Antv. ex officina J. Loci. 1559 in-8° fig. en bois.

4° Cruydeboeck, in den welcken die gheheele historie, dat es t gheslacht, t fatsoen, naem, natuere, eracht en de werekinghe, van den Cruyden, niet alleen hier te lande wassende, maer oock van den anderen vremden in der medecynen oorboorlyk, met grooter neersticheyt begrepen ende verklacht es, met derselver Cruyden natuerlick naer dat leven conterfeytsel daer by gestelt. — Der Hoochgeborene ende alderdoorluchtichste Coninghinne ende vrouwe, vrouw Marien Coninghinne Douaigiere van Hungheren, ende Bohemen enz. Regente ende

Gouvernante van des K. M. Neerlanden, toeghescreven. Duer D. Rembert Dodoens, medeeyn van der stadt van Mechelen. (A la fin du livre.) Ghedrukt Tantwerpen by Jan Van der Loe in onzer vrouwen pandt, in t jaer 1554. in-fol. Car. Goth. 707 fig. en bois, 818 pp. sans la dédicace, le privilège et les tables.

Idem. Van nieuws oversien, ende met seer veel schoone nieuwe figuren vermeerdert. (A la fin du livre.) Gheprint Tantwerpen in die Cammerstrate in den Arent seghen Searabæum by my Jan Van Der Loc. Anno 1563. in-fol. Car. Goth. 817 fig. en bois, 682 pages, sans les préfaces, les appendices et les tables.

Histoire des plantes, en laquelle est contenue la description entière des herbes, c'est-à-dire, leurs Espèces, Forme, Noms, Tempérament, Vertus et Opérations: non seulement de celles qui croissent en ce pais, mais aussi des autres estrangeres qui viennent en usage de médecine, par Rembert Dodoëns, médecin de la ville de Malines et nouvellement traduite de bas Aleman en François, par Charles de l'Escluse. En Anvers, de l'imprimerie de Jean Loë. 1557. in-fol. en bois, 584 pages, sans la préface et les tables. C'est avec le petit recueil qu'il y a 584 pages; les tables comprennent 48 pages non chiffrées et la préface avec le titre 10 pages.

A new Herball, or Historic of plants: Wherein is contained the whole discourse and perfect description of all sorts of herbes and plants, etc., etc. First set foorth in the Dutch or Almaigne toong, by that learned D. Rembert Dodoëns, phisition to the

Emperor: and now first translated out of French into Engliselt, by Henry Lyte Esquier. At London by my Gerard Dewes. 1578. (A la fin du volume on lit:) Imprinted at Antwerp, by my Henry Loë, bookprenter, and are to be solde at London in Powels Churchyarde by Gerard Dewes. in-fol. fig. en bois.

Idem. Ibidem. 1586 et 1595. iu-folio. frg. en bois. Ibidem. Imprinted at London, by Edm. Bollifant. 1595. Le volume contient 916 pages. L'index contient 30 pp. Ibidem. 1600 et 1619. in-fol. sans figures.

5° Historia frumentorum, leguminum, palustrium herbarum, ac eorum quæ eo pertinent: Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Additæ sunt imagines vivæ, exactissimæ, jam recens non absque haud vulgari diligentia et fide artificiosissimè expressæ, quarumque pleræque novæ, et hactenus non editæ. Antv. ex officina Christophori Plantini. 1565. in-3°.—Ibid. 1565. in-8°.—Ibid. 1569. in-8°, 293. pages, 80 fig. en bois.

6° Florum, et coronariorum odoratarumque nonnullarum herbarum historia, Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auetore Antv. ex. offic. Chr. Plantini. 1568. in-8°, 307 pages avec l'épilogue, 112 fig. en bois. — Ibid. altera editio 1569. in-8°, 309 pages avec l'épilogue, sans l'index qui contient 70 pages non chiffrées et 103 fig. en bois.

7° Purgantium aliarumque co facientium, tum et radicum, convolvulorum ac deletariarum herbarum historiæ libri IIII: Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Λccessit ap-

pendix variarum et quidem rarissimarum nonnullarum sterpium, ae florum quorundam peregrinorum elegantissimorumque icones omnino vivas nee antea editas, singulorumque breves descriptiones continens: cujus altera parte umbelliferæ exhibentur non paucæ, codem auetore. Antv. ex offic. C. Plantini architypographi regii. 1574. in-8°, 505 pages, 220 fig. en bois. — ibid. 1576. in-8°

8° Historia vitis vinique et stirpium nonnullarum aliarum; item medicinalium observationum exempla rara; auctore R. Dodonæo medico Cæsarco. Colon, apud Maternum Cholinum. 1580. in-8°.

9° Physiologices medicinæ partis tabulæ expiditæ: per Rembertum Dodonæum medicum Cæsareum. Olim conscriptæ, nunc vero primum editæ. Colon. apud M. Cholinum. 1531. in-8°. Antv. 1581. in-8°. — Ibid. 1585 in-8°.

10° Remberti Dodonæi medici Cæsarei, medicinalium observationum exempla rara. Accessere et alia quædam quorum elenchum pagina post præfationem exhibet. Antonii Benevieni Florentini medici ac philosophi, de abditis nonnullis ac mirandis morborum et sanationum eausis liber. Medicinalium observationum exempla rara ex libris de eurandis hominum morbis Valesci Tharantani et Alexandri Benedicti. Historiæ gestationis fætus mortui in utero, Matthiæ Cornacis, Egidii Hertoghii et Achillis Pirminii Gassari Physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ per R. Dodonæum. Coloniæ apud M. Cholinum 1581 in-8°.—Harder.ici. 1584. in-8°. (Haller, bibli.

med.) — Antv. et Lugd. Batav. typ. Plantin. 1585. — Antv. 1586. in-8°.—Hardervici. 1621. in-8°.

11º Remberti Dodonæi Mechliniensis, medici Cæsarei, stirpium historiæ Pemptades sex sive libri XXX. Antv. ex officina Christ. Plantini. 1583. in-fol. 860 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes, 1505 fig. en bois 846 chap.

Idem. Variè ab auctore, paullo ante mortem, aucti et emendati. Antv. ex officina Plantiniana apud Balthasarum et Joannem Moretos 1616 (1612 Seguier) in-fol. 872 pages, les tables contiennent 62 pages, 1341 fig. en bois. 854 chap.

Cruydt-bocck van Rembertus Dodonæus, volgens zyne laetste verbeteringe: met byvoegsels achter elek capittel, uyt verscheyden eruydt-beschryvers: Item in 't laetste een beschryvinge van de Indiaensche gewassen, meest getrocken uyt de schriften van Carolus Clusius. Tot Leyden, in de Plantyusche druckerye van François Van Ravelingen. 1603. in-fol. car. goth. fig. en bois, 1580 pages, sans les tables.

Idem. Ibidem. 1618. in-fol. ear. goth. fig. en bois 1495 pages sans les tables.

Idem. Nu wederom van nieuws oversien, en verbetert. T'Antwerpen in de Plantynsche drukkery van Balthasar Moretus. 1644. in-fol. car. goth. fig. en bois. 1492 pages, sans les tables.

12° Praxis medica Remberti Dodonæi Mechliniensis. Amst. Impensis Henrici Laurentii. 1616. in-8°. 618 pages. Idem, ibidem. In camdem Sebastiani Egberti, consulis et medici Amstelodamensis scolia; cum auctario annotationum Nicolai Fontani. 1640. in-8°. 565 pages. Idem en Hollandais. Amst. 1624. in-8° avec notes de S. Egbertz et de N. A. Wassenaer.

13° Paulus Ægineta, a Joanne Guintero latine conversus, a Remberto Dodonæo ad græcum textum accurate collatus ac recensitus. Basiliæ 1546. in-8°.

LISTE BIBLIOGRAPHIQUE

DES

Lettres de Bodoëns.

1º Remberti Dodonæi Mechliniensium medici ad D. Joachim Roelants Mechliniensium medicum, epistola de Farre, Chondro, Trago, Ptisana, Crimno et Alica.

Remberti Dodonæi ad D. Joannem Vischavium apud Bredanos medicum, epistola de Zytho et Cerevisia.

- 2º Remberti Dodonæi ad Viglium ab Aytta Zuichemum epistolæ tres.
- 3º Balduini Ronssæi epistola medicinalis de Zytho, Cormi et Ccrevisia ad Rembertum Dodonæum.

De iisdem Remberti Dodonæi ad Balduinum Ronssæum epistola.

De iisdem Balduini Ronssæi ad eumdem epistola.

4° Requeste aen de Heere Comoignemeesters, Seepene ende Raedt van der stadt van Mechelen, van Junio 1565. — Item van den jaere 1574.

- 5° Remberti Dodonai consilium medicinale in melancholia per essentiam.
- 6º Remberti Dodonæi, medici Cæsarei, de Alce epistola ad lectorem.
- 7º Remberti Dodonæi ad Julium Alexandrinum de Faba epistola.—Ejusdem ad eumdem epistola altera de Phaselo. 1582.

Julii Alexandrini ad Rembertum Dodonæum epistola apologetica. Francofurti. 1584. in-8°. 23 pages.

NOTES.

Pour la confection de ce travail nous avons consulté la plupart des ouvrages de médecine, de botanique et de biographie qui parlent de notre auteur. Les énumérer ici serait excéder les bornes du eadre que nous nous sommes tracé. Il suffira de dire que nous avons puisé les faits là, où nous les avons trouvés le mieux présentés.

Nous nous plaisons à exprimer iei publiquement notre reconnaissance à plusieurs de nos compatriotes, qui, avec une complaisance digne d'éloges, nous ont aidé dans nos recherches par leurs conseils, ou en mettant à notre disposition des pièces qu'il nous cut été imposible de nous procurer. Monsieur Olive Thys a fait dans cette circonstance, ce qu'il a fait forsque nous nous occupions de Marguerite d'Autriche il a mis à notre disposition l'un des plus riches dépôts de livres de notre ville.

Monsieur le Juge Henot qui, en sa qualité de membre des hospices, consacre ses loisirs au classement si longtemps désiré, des archives de cette administration, et qui compulse celles de ta ville, afin de remplir, autant que faire se peut, les lacunes que les premières présentent, a bien voulu nous communiquer plusieurs détails inconnus aux autres biographes.

L'habile archiviste de la cité, Monsieur Van Boren, nous a été également très-utile.

(1) La considération dont Dodoën's jouissait à Malines, doit avoir été fort remarquable. L'augmentation d'honoraires que la ville lui accordait et les égards que les agents du fise avaient pour lui le prouvent suffisamment. Dodoëns figure pour la première fois comme médeein de la ville au compte de 1551-1552. Voici au reste les pièces qui justifient nos assertions et que nous devons à Mr. le juge Henot. (N° 1, stadsreken, 1559-1560.)

Betaelt M: Henric Van Achele, docteur in de medeceynen veir zynen loon XI U (elf ponden artois.)

Betaelt Mr Rembert Dodoëns idem.

Betaelt den zelven (Rembert Dodoëns) tot augmentatie van zynen voirn. loon, alle jaren 1190b L. U. (Vyftig ponden artois.) In de marge stond by ordonnantie.

N. B. La livre artois avait la valeur d'un florin courant.

Idem 1560-1561.

No 2. Betaelt.... dezen laetsten (Rembert Dodoëns) met augmentatie van L U. (Vyftig ponden artois.)

Idem 1573-1574.

Nº 3. Dernière année qu'il est fait mention de Dodoëns dans les comptes de la ville.

Nº 4. Extract uyt stads archiven.

'T zal believe mynen heere de Gouverneur te accorderen en te consenteren Mr Rembert Dodoëns, medeeyne betalinghe van een pont ouds wesende XI guld, jairlychse gagien hem versebenen den XXX Octobris an° 1572 laestgeleden.

In Margine staet 'er.

De soppliant sal hem dese naest aenstaende weeeke moeghen vinden by den tresorier Hames denwelcke mynheer de Gouverneur belast desen suppliant te geriefven int doenlick es.

Actum January 1572 (geteckent)

STAES.

Note (2). Nous devons ces détails, inconnus à tous les biographes, à l'obligeance de Mr Henot. Les comptes de la ville portent :

« Betaeld Mr Rembert Dodoëns, doctoor in medeeinis, en joneh. Anthonis Keermans, » gecommitteit te reysen nac Antwerpen, omme met Montano te circôm, nopens d'ontslagting » van soldaeten.

Stadsrekening van 1569-1570.

« Betaelt Mr Rembert Dodoëns en Mr Camille Van Caster, doeteurs in de medeeynen voor » t' visiteren van XIII suspecte persoonen van melaetschap besmet wezende.

Stadsrekening 1570-1571.

« Betaelt Henrie Van Achele en Rembert Dodoëns, doctoors ut anté. Antoni. De Neve? « chirurgeyn, Jean Alexandri meester van de haestige ziekte en chirurgeyn van het gasthuys. Stadsrekening 1561-1562.

Les comptes de 1569-70; 1572-73, et plusieurs autres prouvent que la ville a constamment salarié un chirurgien à l'hôpital.

Je n'ai pas reneontré la mention que Dodoëns aurait été attaché au dit hôpital.

En 1583 Philippe Mants était chirurgien de l'hôpital salarié par la ville, et était en même temps chargé de donner ses soins aux pestiférés; il y avait en outre deux médecins de la ville Engelbert Van Bouhaute et Jean Hemelreyx. L'état des choses était donc encore le même qu'en 1561.

Note (3). Mr Henot nous a communiqué l'article suivant qui figure au compte de la ville 1571-1572.

« Stoopen Wyns den lesten Aprilis xxx (conséquamment 30 Avril 1572), op de uytvaert van

» de huysvrouwe wylen Mr Rembert Dodoëns, doctoor van de stad.

Stadsrekening 1571-1572.

Note (4). Voyez Van Hulthem, discours sur l'état aucien et moderne. Gand 29 Juin 1817, page 9.

« Tout ce pays célèbre et antique, dit De Lobel, de la Gaule belgique, connu depuis long-tems sous le nom des Pays-Bas ou de la basse Allemagne, peut être considéré comme le plus vaste magazin de l'Europe, où l'on s'empresse de porter en abondance par terre et par mer tout ce qui se trouve de curieux et de remarquable dans quelque endroit de la terre que ce soit, et où l'on voit accumulés les trésors de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique. Ce pays est rempli d'un grand nombre d'hommes de génie, pleins de talens et versés dans toute espèce d'arts et de sciences; et quoique ces contrèes du nord par la rigueur du froid, les longs hivers et les mauvaises saisons soient moins propres à la culture d'un grand nombre de plantes; cependant telle est l'industrie de ce peuple et sa constante assiduité à protèger les plantes contre l'inclémence des saisons et la rigueur du climat, qu'il est impossible de trouver une plante, qu'on ne soit parvenu d'y élever par les soins et le travail assidu des célèbres amateurs de ce pays, qui n'épargnent ni peines, ni dépenses pour parvenir à cette fin; c'est par cette raison que je ne fais aucune difficulté de mettre les Belges au premier rang dans l'art d'élever et de cultiver les plantes; car on trouve dans ce seul pays plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes, que dans la Grèce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France, l'Italie ou dans ses environs. (1) »

⁽¹⁾ Matthiæ de Løbel plantarum seu stirpium hist. Antv. Christoph. Plant. 1576, in-fel. in præf. p. 3.

CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

par

REMBERT DODOËTS.



CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR

REMBERT DODOËNS

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OEUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR

P.-J. D'AVOINE,

Docteur en médecine, Président de la société des sciences médicales et naturelles de Malines, membre de plusieurs sociétés nationales et étrangères de sciences et de médecine.

1030

CHARLES MORREN,

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à l'Université de Liége, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire de Suède et Norwège, de l'ordre Royal de Dauebrog, de celui de la Couronne de Chène etc. etc.

OUVRAGE

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq; Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —



AVIS.

Il est, pensons nous, incontestable que les différentes éditions flamandes du Cruydeboeck, l'histoire des plantes traduite du bas Aleman en François par Charles de L'Escluse, les einq éditions du New Herball of Historie of plants traduites du français en anglais par Lyte, les deux éditions latines des Pemptades sont au fond toujours le même ouvrage, sauf les additions que Dodoëns lui-même, ses traducteurs et les commentateurs y ajoutèrent successivement de 1554 à 1644. Dans tous ees ouvrages on trouve ou le même texte ou des idées fort analogues et presque toujours les mêmes planches. Le Cruydeboeck de 1554 qui est indubitablement l'édition la plus intéressante pour l'histoire de la science, mais malheureusement trop rare pour avoir toute son utilité, a été revêtu de diverses formes pendant 90 ans, mais à ce siècle d'intervalle, on retrouve encore dans l'édition de 1644 le jet de celle de 1554.

Si nous classons ainsi dans l'ordre des dates toutes les éditions réellement connues du *Cruydeboeck* en flamand, en français, en anglais et en latin, on arrive à cette succession d'années:

ÉDITIONS DU CRUYDEBOECK.

- 1º 1554 en flamand, Anvers chez Van der Loc.
- 2º 1557 en français, sous le nom d'Histoire des Plantes, traduite par Ch. De L'eseluse, Anv. Van der Loe.
- 3° 1563 en flamand, 2° édition du Cruydeboeck de 1554, avec additions. Any. Van der Loe.
- 4° 1578 en anglais, sous le nom A New Herball, traduite par Henry Lyte. Anv. Van der Loc.
- 5° 1583 en latin, sous le nom de Stirpium historia Pemptades. Anv. chez Plantin (Christ.)
- 6° 1586 en anglais, seconde édition du New Herball, avec planches.
- 7° 1595 en anglais, troisième édition du New Herball, avec planches.
- 8° 1600 en anglais, quatrième édition du New Herball, sans planches.
- 9° 1608 en flamand, édition flamande des *Pemptades*, avec additions. Leyden chez Van Ravelingen.
- 10° 1616 en latin, 2° édition des *Pemptades*. Anv. chez Balthazar et Jean Moretus.
- 11° 1618 en flamand, 3° édition du Cruydeboeck, avec additions. Leyd. chez Van Ravelingen.
- 12° 1619 en anglais, 5° édition du New Herball, sans planches.
- 13° 1644 en flamand, 4° édition du Cruydeboeck. Anvers chez Moretus.

Nous comptons d'après cela eing éditions flamandes dont deux imprimées à Leyden et trois à Anvers, une éditon française, deux latines et einq anglaises. Ces dernières sont réléguées dans les Iles Britanniques, rares et très-peu consultées sur le continent. L'édition française de L'Escluse, peu commune, passe chez presque tous les botanistes qui s'occupent de l'histoire des plantes pour une œuvre du savant d'Arras plutôt que de Dodoëns. Les deux éditions de Leyden sont restées pour ainsi dire en Hollande, comme l'édition de 1644, n'étant guère sortie de Belgique, y est devenu un livre populaire consulté encore tous les jours par les médecins, les pharmaciens, les droguistes, les agriculteurs, les horticulteurs, les botanistes en un mot par cette classe nombreuse de citoyens qui s'intéressent aux plantes. Les savants, surtout ceux qui ont véeu à l'époque où la langue latine était la langue universelle de la science, n'ont cité que les Pemptades de cette édition latine est devenue ainsi la plus importante par les commentaires de Linné, de Haller et de nos jours par les auteurs des flores.

Nous sommes donc en présence de deux faits : la valeur scientifique des Pemptades et la valeur populaire du Cruydeboeck de 1644. Chez les savants, comme chez les autres amateurs de plantes, les planches de Dodoëns servent encore d'iconographie diagnostique et une foule de personnes s'initient à la connaissance des espèces par l'inspection et l'étude de ces figures. N'oublions pas que c'est la lecture d'un Dodoëns flamand qui a fait naître l'amour de la botanique chez une dame célèbre par ses ouvrages sur la cryptogamie et que l'Allemagne et la Belgique reclament à la fois comme une illustration, nous voulons désigner M¹⁶ Libert de Malmedy.

Il n'y a pas de pharmacien dans la partie flamande de notre Belgique qui ne possède un Dodoëns et ne se serve tous les jours des planches pour reconnaître les espèces spontances et médicinales. Dans cet état de choses, il est extraordinairement utile de posséder une concordance des espèces végétales décrites et figurées par Dodoëns avec les noms que Linné et les botanistes modernes ont donnés à ces espèces, afin que sur les planches du célèbre auteur de Malines on puisse écrire les noms actuels, de manière à moderniser cette ancienne et si exacte iconographie.

Trois de ces concordances ont été publiées. La première est due à un botaniste très-instruit de Belgique, Richard Courtois de Verviers, en son vivant sous-directeur du Jardin Botanique de l'université de Liége (1) et qui portait comme membre de l'Académic impériale et royale des curieux de la nature d'Allemagne, le titre de Dodonœus secundus. Elle est imprimée sous le titre de Commentarius in Remberti Dodonai Pemptades, dans les actes de cette Académie, vol. XVII pag. 11 (2). Courtois fit suivre cette publication d'un second commentaire dans lequel il tache d'établir la synonymie entre l'ancienne et la nouvelle nomenclature pour toutes les plantes cultivées dans les jardins, du temps de Dodoëns et après lui, jusqu'en 1633, époque où le docteur Bernard Wynhouts, frère de l'abbaye de Dillighem près de Bruxelles, acheva la composition d'un herbier formé de plantes cultivées dans l'infirmeric de ce monastère. Le premier commentaire seul est utile au point de vue qui nous occupe.

Richard Courtois était un bon botaniste phytographe : il a publié de concert avec M^r Lejeune de Verviers, le nestor actuel des floristes belges, le *Compendium Floræ Belgicæ* qui est encore aujourd'hui la meilleure flore connue de notre pays.

(2) Acta Academiae Casareae, Leopoldino-Carolinae Naturae curiosorum vol. XVII. p. 11 et séparément le 1st commentaire 61 pages, avec le second 80 pages.

⁽¹⁾ Voyez sur la vic et les mérites de Richard Courtois sa biographie publiée par l'un de nous dans l'annuaire de l'Académie toyale des Sciences et Belles Lettres de Bruxelles, année 1938; biographie reproduite souvent par d'autres anteurs, notamment par le comte Bec de Lièvre dans sa Biographie liègeoise tom. II.

Cependant Courtois avait dans l'esprit un caractère de doute qui souvent lui fit ehercher des difficultés où il n'y en avait pas, et chacun sait qu'en fait de seience, il y a déjà et assez de difficultés et assez de doutes réels pour ne pas en soulever de factices. Cette tendance dans le jugement de Courtois lui a fait prendre bon nombre de figures de Dodoëns comme problèmatiques alors qu'elles ne le sont pas du tout. Dans d'autres cas, il a ignoré complètement les concordances et enfin il est arrivé que Courtois a commis de véritables erreurs.

M' Lejeune de Verviers a relevé une partie de ces défauts dans un mémoire imprimé également par l'Académie impériale et royale des curieux de la nature d'Allemagne, sous le titre de Remarques critiques sur le mémoire de Richard (par erreur Robert) Courtois inséré dans les actes de l'Académie des curieux de la nature. vol. XVIIIº 11 partie, sous le titre de Commentarius in Remberti Dodonæi Pemptades. Ce mémoire de M' Lejeune est imprimé dans les acta natura curiosorum vol. XIX. pars 1. Il est essentiel de le consulter pour établir une bonne concordance entre les espèces dodonéennes, linnéennes et de dénomination moderne. Cependant, il est évident en étudiant les remarques de Mr Lejeune que ce savant botaniste s'est plus attaché aux figures qu'au texte et par là il lui est arrivé de donner parfois tort à Courtois alors que celui-ci est parfaitement dans le vrai. La synonymie de la Pédiculaire sylvatique est un exemple entre d'autres.

La troisième concordance publiée est celle qui se trouve annexée comme X° appendice à l'ouvrage de Mr le Dr Van Meerbeeck : Recherches historiques et critiques sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoëns. p. 293. Cette concordance ne répond pas au but qu'on se propose : les plantes y sont rangées par leurs noms linnéens ou modernes en ordre alphabétique

et les noms de Dodoëns avec la pagination des Pemptades de 1616 y correspondent. Il faut done savoir d'abord le nom linnéen ou moderne. Or, e'est la marche inverse qui est la plus habituelle : on voit une plante dans Dodoëns, on veut en connaître la désignation actuelle, voilà la recherche de tous les jours. Etablir la concordance d'après cette table alphabétique est done une œuvre fastidieuse et longue. D'ailleurs il y a des erreurs dans la synonymic de ces noms et plusieurs des auteurs cités ne sont pas de ceux qui ont une valeur réelle dans les trayaux de nomenclature.

Nous n'avons dons pu nous ranger de l'avis exclusif d'aucune de ces concordances. Nous avons du discuter les doutes qu'elles ont forcément soulevés, mais nous le déclarons avec reconnaissance, ce sont souvent les observations de Mr Lejeune sur les déterminations de Courtois qui nous ont fait pencher vers l'avis du premier de ces botanistes. De plus, il manquait aux travaux cités une utilité pratique importante, c'est la concordance des pages du Cruydeboeck de 1644 qui, comme nous l'avons vu, constitue l'édition de Dodoëns la plus populaire et partant la plus directement utile dans notre pays. Cette concordance, nous l'avons établic.

Ceux qui tiennent à savoir, connaissant le nom linnéen ou moderne d'une plante, comment Dodoëns la désignait, but de la table de M^r Van Meerbeeek, trouveront la même facilité ici en consultant la table des renvois qui se trouve à la suite des concordances des noms de Dodoëns avec ceux des botanistes actuels.

CONCORDANCE

ENTRE LES NOMS DE

DODOENS ET LES NOMS SYSTÈMATIQUES ACTUELS.

PEMPTADES DE 1616.	Скичевоеск се 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 21 Abrotanum femina arhorescens. — mas. 22 — odoratnm	Pages. 23 Groote Aberoone. — Kleyne Aberoone. 24 Welriekende kleyne	Artemisia arbores- eens. L. — abrotanum. L. — eamphorata. L.
humile. 23 Absinthium latifolium.	Aberoone. 25 Alssen met breede bladeren.	— absinthium. L.
24 — tenuifolium.	27 Kleyne oft roomsehe Alssen.	— pontiea. L.
25 — seriphium. — ægyptium.	29 Zee-Alssen. — Zee - Alssen van Egypte.	— maritima. L. Achillea ægyptiaca.L.
26 — inodorum et insipidum.	30 Alssen zonder reuck en smaeck.	?
angustifolium.	31 Alssen met smalle bladeren.	Artemisia corules- eens. L.
27 Sementina.	32 Sementina oft Zee- warsaet.	— santonieum L.
28 Agrimonia sive eupa- torium.	33 Agrimonie.	Agrimonia eupato-
— Vulgare Hepatorium.	35 Boelkens-eruydt.	Eupatorium eanna- binum. L.
29 Alsine major.	56 Groote Muer.	Stellaria nemorum. Lin. ?.
— — minor. 30 — minima.	Kleyne Muer. Alderkleynste Muer.	Alsina media. L. Arenaria serpylli- folia. L.
— — marina.	37 Zee-Muer.	Cerastium aquati- cum. L.
31 — spuria prior sive morsus gallinæ.	38 Eerste valsehe Muer oft Hoenderbete.	Veronica hederæ- folia. L.
— — spuria altera. 32 Anagallis mas.	— Tweede valsche Muer. 39 Guychelheyl manne- ken oft met roode bloemen.	Anagallis phœnicea Lam. et nagallis
— — femina.	Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.	arvensis. L. — cœrulea Lam.
— — tertia.	(pas de figure)	Lysimachia nemo- rum. L.
33 Artemisia latioris folii	41 Byvoet met breede bladeren.	Artemisia vulgaris.L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 33 Art <mark>emisia te</mark> nnifolia.	Pages. Byvoet met smalle	Artemisia campes-
34 Botrys.	bladeren. 43 Druyven eruydt oft Piment.	tris. ?? L. Chrenopodium Bo- trys. Lin,
35 Ambrosia. — Matricaria.	44 Ambrosia. Mater oft Moeder- eruydt.	Ambrosia maritima L. Pyrethrum parthe- nium W. (matri- earia. L.)
36 Tanacetum. — crispum.	46 Reynvaer. Reynvaer met ge- krolde bladeren.	Tanacetum vulgure L. v. crispum.
37 — inodorum.	Reynvaer sonder reuek.	Pyrethrum corymbosum. Willd.
— — minus.	47 Kleyne oft witte Reynvaer.	Achillea nobilis. L.
38 Bardana sive lappa major.	48 Groote klissen.	Arctium lappa. L.
39 Xanthium.	49 Kleyne klissen.	Xanthium struma- rium L.
40 Betonica. — Veronica mas. serpens	50 Betonie. 51 Eerenprys Manneken oft Veronica.	Betonica officinalis L. Veroinea officinalis L.
_ assurgens.	52 Eerenprys Manneken recht op staende.	Non. V. hybrida V. officinalis L. V.
41 — pratensis, sive Betonica Pauli.	Velt-cerenprys Man- neken.	Veronica serpyllifo- lia L.
42 — femina Fuchsii, sive Elatine.	53 Elatine of cerenprys wyfken.	Linaria spuria. Dess.
— Elatines altera icon.	54 Andere ghelyekenisse van Elatine.	
— Serratula. 43 Chamædrys major re-	Serratula. 55 Groote kruypende	Serratula tinctoria L. Teucrium chamæ-
— repens minor.	ehamædrys. Kleine kruypende chamædrys.	- drys L. - L.
44 — assurgens.	57 Rocht opwassende chamædrys.	— flavum L,
45 — sylvestris.	(1).	Veronica Teucrium L.
46 Chamæpytis prima.	59 Eerste velt-eypress oft chamepitys.	Teuerium chamæpy- tis L.
— — altera	Tweede velt-cypress oft chamepitys.	- botrys L.

⁽¹⁾ La figure du Chamædrys silvestris (Veronica teucrium) n'est pas reproduite dans le Cruydeboeck de 1644. Elle est remplacée, par une figure du Veronica Chamædrys L. avec le nom flamand de Wilde Chamædrys oft Samanderlin.

PEMPTADES DE 1616. Pages. 46 Chamæpytis tertia. - spuria prior, S. Anthyllis altera. spuria altera. Chamæpitos spuriæ alterius, altera icon. 48 Chelidonium majus. 49 minus. 50 Serophularia. aquatilis. 51 Conyza major. altera. 52 media. species altera. minima. 54 Cynoglossum. — Eufrasia.

altera.

montana.

5 minus.

56 Filipendula.

57 Regina prati.

58 Thalictrum magnum.

2.

55

Noms Systematiques. CRUYDEBOECK DE 1644. Pages Derde velt-cypress oft chamepityss. 61 Eerste Bastaert velteypress oft tweede anthytlis. Tweede Bastaert velteypress. Andere ghelyekenisse van de tweede Bastaert velt=eypress. 62 Stinekende Gouwe oft groote Gouwe. 64 Kleyne Gouwe oft Speeneruydt. 65 Groot Speeneruydt oft Scrophularia. Beeeksehuym of Water-Betonie. 67 Groote eonyza met smaller bladeren. Groote eonyza met breeder bladeren. Middel-gheslacht van eonyza oft stinckende eonyza. Ander middel-gheslaeht van eonyza honigh - rieckende eonyza. 68 Alderkleynste eonyza oft conyza wyfken. 69 Hondstonghe (2 figures.) 71 Ooghentroost. 72 Tweede soorte van Ooghentroost. 73 Filipendula. 74 Bereh-filipendula. 75 Reynette. 76 Groot Thalietrum. Kleyn Thalietrum.

(Sans planche.)

Cressa eretica L. Teuerium iva L. Tencrium pseudoehamæpytis L. var glabra. Chelidonium majus Ficaria ranunculoides D.C. Serophularia nodosa L. aquatica L. Erigeron viscosum Conyza squarrosa L. Inula dyscnteriea L. Cineraria palustris L. Inula pulicaris L. Cynoglossum officinale L. Euphrasia officinalis L. odontites L. Spiræa filipendula L. Pedicularis tuberosa L. (P. fasciculata Willd.) Spiræa ulmaria L. Thalietrum Morisoni Reich. minus L.D.C. majus? Murr. D C. PEMPTADES DE 1616.

Pages.

58 Thalietrum 3 minus.

4.

59 Fumaria.

60 altera.

61 Geranium tuberosum

— Pes columbinus.

62 Geranium robertia-

63 supinum.

batrachioides. 63

alterum.

septimum sive Geran. gruinum.

montanum.

65 Guaphalium marinum.

66 Gossypium sive Xylon.

— Filago sive impia.

minor.

— Pilosella major.

minor.

63 Leontopodium Matthioli.

69 Leontopetalon.

CRUYDEBOECK DE 1644.

F - 1

Pages.

Sans planches.

77 Grysecom oft Dnyvenkervel

79 Splith tweede soorte van Grysecom.

80 Oyevaers-beck met knobbelachtighe woltel.

81 Duyven-voet.

82 Robrechts-cruydt.

83 Kruypende oft ryghende Oyevaersbeck.

84 Blaaw - Boter - bloc-Roode-Boter-bloemen

oft Ovevaers-beck met bladeren van Boter-bloemen.

85 Kraenhals oft Geranium gruinase.

> Blockwortel oft Bergh Oyevaers-beek.

86 Zeegnaphalion.

87 Kottoen oft Boomwolle-eruydt.

89 Ruer-ernydt oftFilago Kleyn Ruer - ernydt oft kleyne Filago. (pas de figure.)

90 Groote Pilosella oft groot Nagel-cruydt.

91 Kleyn Naghel-ernydt of tweede soorte van Filosella, Leontopodium van

Matthiolus.

92 Leontopetalon.

Noms Systematiques.

Thalietrum glaneum Desf.

aquilegifolium, stam violaceis.

officinalis Fumaria

Corydalis elaviculata D.C.

Geranium tuberosum L.

rotundifolium L.

robertianum

Erodium cicutarium Illerit.

Geranium pratense L.

> maerorhizum L.

Erodium cicutarium l'Herit, var pimpinellifolium.

Geranium fusenm Welld.

Filago maritima L. Othanthus maritimus Linck.

Gossypium herbace-

Filago germanica L. -- montana?L. (arveusis ex Spreng.) — minima.

Hieracium pilosella

Gnaphalinm dioienm L. (mas. en femina.)

Filago -leontopodium L.

Leontice leontopetalum L.

Dunamana na 1616	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
PEMPTADES DE 1616.		
Pages.	Pages. 93 Groot Heliotropion	Heliotropium euro-
70 Heliotropium.	oft Kreft-cruydt.	pæum L.
_ supinum.	Kruypende groot	- supinum L.
Pr 4	Heliotropion. 94 Kleyn -Heliotropion	Croton tinctorium L.
71 — minus.	oft Tornesol.	(A Otom time to remissi
 Scorpioides prius. 	95 Eerste Scorpioides	Scorpiurus sulcata L.
— — Matthioli.	96 Tweede Scorpioen- ernydt.	Ornithopus scorpioï- des L.
72 – tertium.	Derde Scorpioides.	Myosotis repensDonn
, 2	•	(M. Commutata
TO H' wall main sing	98 Groote Peerdt-steert	Reichenb. Equisetum fluviatile
73 Hippuris major sive Equisetum majus.	oft Hippuris.	L. E. Telmatcia
	1	Roth.
73 — minor.	Kleyné Peerdt-steert (3 figures.)	— arvense L.
75 Uva mariua.	100 Zeedruyve.	Ephedra distachya L.
76 Hypericon.	101 Hypericon oft Sint-	Hypericum perfora-
minns.	Jans-cruydt. 102 Kleyn Hypericon.	tum L. — humifusum L.
77 Ruta sylvestris hype-	103 Wilde Ruyte met ge-	— hirsutum L.
ricoides.	daente van Hypericon.	
— Hypericum supinum.	104 Liggliende oft cruy- pende Hypericon.	— tomentosum L.
78 Ascyron.	103 Hertz Hoy oft Asey-	- — quadrangulum
Ť	ron.	L.
— Androsaemon.	Androsemon oft Mans-bloedt.	Androsæmum offici- nale Allon DC.
79 Isatis sativa et syl-	107 TammeWeede.Wilde	Isatis tinetoria L.
vestris.	Weede.	
80 Lutum herba.	109 Wouwe oft Lutum- ernydt.	Reseda Iuteola L.
81 Kali.	110 Kali oft Alkali.	Salsola soda L.
— — album.	Witte Kali.	Chenopodium mari-
82 Salicornia.	Gheknoopte Kali oft	timum L Salicornia herbacea
() in the first time.	Salicornia.	l.
83 Lithospermum majus.	112 Groot Steen-sact oft	Lithospermum pur.
_ minus.	Peerlen-cruydt. 113 Kleyn Steen-sact oft	purco-corrulcum L- — officinale L.
JIANICO .	Peerlen-eruydt.	omenate 17.
3.	(Sans figure.)	- arvense L.
•	114 Wederick oft Lysi- machinu.	Lysimachia vulgaris
mum. 85 Pseudo-Lysimachium	115 Groote eerste soorte	L. Epilobium monta-
· ·	van Bastaert-wederick.	

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	ages.	
J	16 Kleyne eerste soorte	- Angustifolium
purpureum minus.	van Bastaert-wederick.	Aiton. E. Do- donæi Villars.
86 — — alterum. 1	17 Ander Bastaert-we-	Lythrum salicaria L.
	derick met purpere	•
cæruleum. I	bloemen. 18 Bastaert - wederick	Veronica maritima
	met blauwe bloemen.	L. Sp. !
87 Marrubium.	19 Malrobe of witte An-	Marrubium cinerum
candidum	doren. Witte Andoren van	Desrouss? — vulgare L.
Cuntentan	Candie.	, angaro es.
	20 Alysson van Galenus.	- alyssum L.
39 — Dioscoridis. 1	121 Alysson van Dioseo- rides.	Farsetia clypeataDC. Syst.
20 Ballota sive marrubi-		Ballotâ nigra L. B.
um nigrum.	Ballo.	fædida Link.
- Stachys.	23 Slachys oft welrie- ekende Andoren.	Syderitis Syriaea L.
— — Fuchsii.	Slachys van Fuchsius.	Stachys germanica L.
Of Malina	197 Malina -6, C. Cli	an alpina? L.
91 Melissa.	124 Melisse oft Confilie de Greyn.	Melissa officinalis L.
92 Molucca lævis.	126 Sachte Molucca.	Molucella lævis L.
— — spinosa.	Stekende Molueca.	— spinosa L.
93 Herba judaica. — Judaicæ herbæ altera	127 Glidt-eruydt. Andere soorte van	Sideritis hirsuta L. Seutellaria galericu-
species.	Glidt-ernydt.	lata L.
94 Cardiaca.	129 Herts - gliespen oft	Leonurus eardiaca L.
93 Mentha prima.	Cardiaea. 130 Munte oft Bruyn-	Mentha sativa L. se-
1	heylighe.	cundum Tausch
altana	Kunya munta	in Flora 1828.
— — altera.	Kruys-munte.	Mentha nemorosa. Willd. (1)
— — tertia.	Balsem - munte oft	— sylvestris L.
auarta	Smalle-munte.	— viridis L.
— quarta.	Herte - eruydt oft Herts - munte.	VIII(IIS 12.
96 Menthastrum.	131 Witte Wilde-munte.	— rotundifolia
		(Sprengel) M. sylvestris L.
77 Sisymbrium.	132 Roode Wilde-munte	— aquatica L.
	oft sisymbrium.	

⁽¹⁾ On a pensé que c'étaitle *Mentha pipereta*, mais la figure ne représente point cette espèce dont **D**odoéns ne parle pas.

Pi	EMPTADES DE 1616.
	es. Calamintha montana. Pulegium sylvestre.
99	Cattaria herba.
	- folio longiore.
100	Millefolium sive Achillea.
	— purpurei floris.
101	— minus sive stra-
	osyris.
102	Parietaria,
103	Pastoris Bursa.
	— — minor.
104	Perfoliata,
	Vaccaria,
103	Pimpinella sangui-
	sorba. Sanguisorba major.
106	Phalangium ramo- sum.
	— non ramo-
107	Plantago major.
Paternama,	Plantaginis majoris spica multiplex.
	Plantago minor.
108	— media. — angustifo- lia.
100	H. h. d.ll C

109 Herbastella seu Cor-

na cervinum.

CRUYDEBOECK DE 1644. Pages. 134 Bergh-ealament. oft 135 Wilde Paleye tweede Calaminthe. 136 Katte - cruydt met breeder bladeren. Katte-eruydt smaller bladeren. 137 Geruwe oft Millefolinm. 137 Geruwe met purpur bloemen. 138 Kleyne Geruwe oft geele Geruwe. 139 Osyris. 140 Gras-eruydtoftparie-141 Teskens-eruydt oft Borsekens-eruydt. 142 Kleyn Teskens-eruydt. 143 Deurwas oft perfoliata. Vaccaria oft roode Deurwas. 144 Kleyne oft Tamme-Pimpinelle. Groote oftWilde-pimpinella. 146 Phalangium met taeken. Phalangium sonder taeken. 147 Groote Wechbre. Groote Wechbre met menigvuldighe kleyne aderkens. 648 Kleyne Wechbre oft Honts-ribbe. Middel-Weehbre. Wechter met smalle bladeren.

150 Herts-horen.

Melissa calamintha L. nepeta L. Nepeta eataria L. nepetella W.? Achillea magna? W. (icon. Deser. A. millefolii.) Achillea millefolium fl. purpurei tomentosa. L. Chenopodium seoparium L. Kochia. Roth, Parietaria officinalis L.P. erecta M. et K. Capsella Bursa pastoris DC. Tesdalia iberis. DC. lberis nudicaulis L, Bupleurum rotundifolium L. Saponaria vaccaria L. Poterium sanguisorba L, Sanguisorba officinalis L. Phalangium ramosum Pers. Antherieum — Liliago Pers. — Plantago major L. var. L. lanceolata L. media L. maritima L. an graminifolia? Poir. coronopus L.

Noms Systematiques.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Dagas	Pages.	
Pages. 109 Serpentina Matthi- oli.	151 Scrpentina van Ma- tthiolus.	Plantago subulata L.
— Coronopus ex Cod. Cæsareo.	Coronopus uyt den ouden Grieckschen	Anthyllis lotoides L.
	boeck van den Key- zer Maximiliaen.	(DC.
110 Cornu cervi alterum repens.	152 Kruypende Herts- lioren.	Senebiera coronopus Cochlearia L.
111 Plantago angustifo- lia albida.	153 Holostium oft witte Weehbre.	Plantago albieans L.
112 Cacida murina.	154 Muysen-steertkens.	MyosurusminimusL.
Paronychia vulgaris	155 Eerste of Ghemeyne	ErophilavulgarishC.
— — altera.	Paronyehia. Tweede Paronyehia.	Draba verna L. Saxifraga tridaetyli-
		tes D.
113 Polygonum mas.	156 Verekens - gras oft Duysent - knoop	Polygonum avicula- re L. Erectum.
— femina.	manneken. Duysent-knoop wyf- ken.	Hippuris vulgaris L.
114 Herniaria.	158 Herniaria oft Duy- sent-koren.	Herniaria glabra L.
115 Knawel.	Knabbel.	Scleranthusannuus L.
— Psyllium.	159 Vloy-eruydt oft Psyllium.	Plantago psyllium L.
116 Quinquefolium ma-	161 Groot Vyfvingher-	Potentilla hirta? L
jus.	eruydt.	species confusæ in descriptione.
— — alterum vulgare.	GhemeynVyfvingher- ernydt.	— reeta L.
	162 Cruypende Vyfvin- gher-crnydt.	— supina L.
— quartum.	Water Vyfvingher-	— comarum Scop.
118 Tormentilla.	cruydt.	Tormentilla ereeta L. (Potentilla tor-
119 Ruta graveolens	166 Tamme-ruyte.	mentilla wostl. Ruta graveolens v.
hortensis. — sylvestris graveolens.	Wilde-ruyte.	hortensis L.? — ehalepensis L.?
120 — — minima.	167 AlderkleynsteWilderuyte.	- sylvestris Des- font.
221 Harmala.	170 Hermala.	Peganum harmalaL.
122 Scabiosa vulgaris	171 Ghemeyne oft groote	Scabiosa arvensis L.
major. — minor.	Seabiosa. Kleyne Scabiense.	Jasione montana L.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 122 Scabiosa media.	Pages. 172 Middel Scabicuse.	Scabiosa columbaria L.
peregrina. 123 Stoebe ex cod. eæ-	Vremde Scabieuse. 173 Stoebe.	— stellata L. Poterium spinosum? L.
sareo. 124 Succisa sive morsus	175 Duyvels-bete oftsuc-	Scabiosa succica L
diaboli. — Jacca nigra.	cisa. 176 Swarte Jacea oft Materfilon.	Centaurea nigra L.
125 Aphyllanthes pri-	177 Eerste Afyllanthes.	— salmantica
mum. — quartum. 126 Sphæritis ex cod.	178 Vierde Afyllanthes. Spæritis.	— splendens L.
— Scordium. 127 Sempervivum sive sedum arboreseens	180 Scordium. 181 Groot Sempervivum.	Tenerium scordium L. Sempervivum arbo- reum L ₂
majus. — Sempervivum ma- jus alterum sive	Donderbaert.	- tectorum L.
Barba Jovis. 129 — minus pri-	183 Eerste kleyne Don-	Sedum reflexum vi-
mum. 129 — minusalte-	derbaert. 184 Bladeloose Donder-	Sedum album L.
— Illecebra sive S. tertium.	183 Muer-peper.	— acre L.
130 Telephium primum.	186 Eerste soorte van Telephium.	— telephium maximum.
— — alterum sive crassula.	187 Smeer-wortel.	— — L. (cum varietat. fl.
— — tertium.	Derde soorte van Te-	albo, rubro.) — anacampscros
131 Cotyledon.	lephium: 188 Navel-cruydt.	Cotyledon umbilicus
— — altera	189 Tweede Navel-eruydt.	L. B. tuberosa. Saxifraga cotyledon
132 Sedum serratum.	Gheschaert oft Ghe-	var. B. L. — cæsia L. ?
133 Cotyledon palus- tris.	kertelt Sedum. 190 Water-navel-cruydt.	Hydrocotyle vulgaris L.

⁽¹⁾ Courtois a donné comme synonymie du Sempervivum minus primum de Dodoëns, le sedum rupestre L. correspondant au sedum elegans de Lejeune. Le sedum rupestre de Linné n'est pas le sedum elegans de Lejeune; ce dernier est le sedum virescens de Haworth.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 133 Sophia. 134 Symphytum mag-	Pages. 192 Ficernydt oft Sophia. Wael-wortel oft groot	Sisymbrium sophiaL. Symphytum officina-
— — tubero-	Symphytum. 193 Knobbelachtighe Wael-wortel.	le L. tubero- sum L.
135 — macu- losum.	Onser Vrouwen Melek-eruydt.	Pulmonaria officina- lis L.
— Bugula.	196 Eene groen oft in- groen Bugula ghe- naemt.	Ajuga pyramidalis L.
136 Brunella. — Brunellæ altera icon.	197 Bruynelle. Ander gliedaente van Bruynelle.	Prunclla vulgaris L. ————————————————————————————————————
137 Caryophyllata.	198 Caryophyllate.	Geum urbanım L. (Sieverica.)
— — montanum. 138 Pyrola.	Bergh caryophyllate. 200 Wintergroen oft Py- rola.	— montanum L. Pyrola rotundifolia L.
139 Ophioglossum.	201 Adders tonghe.	Ophioglossum vul- gatum L.
— Lunaria. 140 Sanicula. 140 Alchimilla.	202 Kleyn Maeneruydt. 204 Sanikel. 205 Sinnauw, anders on-	Botrychium lunaria L. Sanicula curopwa L. Alchimilla vulgaris
141 Solidago sarraceni- ca.	ser-vrouwen mantel. 206 Heydenseh Wondt- ernydt.	L. var. pubescens. Senceio sarraceni- nus L.
Herba Doria.142 Virga aurea.	Herba Doria. 207 Gulden-roedc.	— Doria L. Solidago virga aurca L.
— — margine ere- nato.	Gulden - roede met ghekertelde kanten.	fol. cren. L.
143 Verbaseum latius.	208 Wolle - ernydt met breeder bladeren.	Verbaseum thapsi- forme Schrad.?
— — angustius. 144 — nigrum.	209 Wit Wolle-ernydt.	 lyelmitis L.
144 — nigrum. 145 Blattaria.	Swart wolle-eruydt. 211 Motten-eruydt.	— nigrum L. Verbascum blattaria
— Blattariæ alteraieon.	Ander ghedaente van Motten-ernydt	L. — phoniceum
146 Verbaseum sylvestre. alterum.		Phlomis lychnitis L. — fructicosa L.
	214 Groote Sleutel bloc- men.	Primula elatior. Willd
minor.	(c figure.) 213 Kleyne Sleutel bloe- men.	— acaulis Lam. P. grandiflora.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 143 Auricula Ursi. — Æthiopis. 149 Arction ex cod. cæ-	Pages. 216 Beeren oor. 219 Æthiopis. 220 Arction.	Primula auriculata L. Salvia æthiopis; mala. <i>Ignota</i> .
sareo. 150 Verbena reeta.	Rechtopstaende Jiser eruydt.	Verbena officinalis L.
— supina.	221 Ligghende Jiser	— supina L.
131 Urtica urens prior.	cruydt. 223 Eerste groote oft roomsche Netelen.	Urtica pilulifera L.
— — altera.	224 Tweede groote Nete- len.	— dioiea L. (1)
132 — — minima.	Derde oft kleine heete Netelen.	— urens L.
153 — incressive La-	226 Eerste doove Nete- len.	Lamium album L.
mium primmn. — — altera.	Tweede oft stineken- de doode netelen.	— purpurcum L.
— — tertia sive Lamium lu- teo flore.	Derde doode Netelen met geele bloemen.	Galeobdolon luteum v. montanum Pers.
— quarta.	227 Vierde doode Netelen.	Galcopsis acuminata Reich.
156 Viola nigra sive purpurea.	230 Ghemeyne of blauwe Violetten.	Viola odorata L.
— — flora multi- plici.	Dobbele Violetten.	Ead. fl. pl.
— — sylvestris inodora.	231 Wilde Violetten son- der reuck.	— canina L.
158 — tricolor.	233 Pensée oft dry ver- wighe Violette.	tricolor L.
— — assurgens tricolor.	234 Recht op staende Pensée.	— persieifoliaRoth. montana L.
159 Lencoium candidum majus.	235 StockViolieren p. 236 dobbel.	Matthiola incana DC. et annua DC.
160 — sylvestre angustifol.	236 Wilde Violieren met smalle bladeren.	Malcomia littorea
- luteum.	238 Steen Violieren.	DC. Cheiranthus cheiri L.
161 Viola matronalis.	239 Damas bloemen.	llesperis matronalis L.
— — latifolia.	240 Penninck bloemen.	Lunaria biennis.
162 Viola latifolia altera.	(sans figure)	Moench.
	241 Eerste soorte van	Lunaria rediviva L. Dentaria pentaphyl-
ma.	Dentaria.	los. L.

⁽I) Courtois prétend que Dodoëns indique cette plante comme indigène. Dodoëns dit au contraire qu'on en faisait venir les grains d'Italie pour les semer dans les jardins.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 152 Viola dentaria altera.		Dentaria heplaphyl-
163 — mariana.	Dentaria. 243 Mariette oft Viola Mariana.	los. Clus. Campanula medium L. (1)
164 Cervicaria major. — — minor.	244 Groote Hals cruydt. 245 Kleyn Hals cruydt.	traehelium L.glomerata L.
165 Rapunculum. — alopecu-	— Raponce. 246 Raponce met aders-	— rapunculusL. Phyteuma spicatum L.
4.	wyse bloemen. (pas de figure.)	Campanula rapun- culoides? L.
166 Campanula major.	248 Groote clockskens of Belvedere.	— pyramida- lis L.
— media.	Middelbaere Clocks- kens.	— persicifo- lia L.
167 — sylvestris minima. 168 — arvensis	249 Wilde oft kleyne Clockskens. 250 Vrouwenspieghel.	— rotundifo- lia. — speculum
minima. — autum-	251 Blaeuw Lelikens.	L. Gentiana pneumo-
nalis. 169 Digitalis purpurea. 170 Lyclmis coronaria.	253 Vingherhoet cruydt. 154 Christus-ooghen.	nanthe L. Digitalis purpurea L. Lychnis coronaria.
171 — sylvestris.	255 Wilde Lychnis Jenet-	Desf. D.C. — sylvestris
f1.	tekens gheheeten. 256 Jenettekens met dob-	— — DC. — fl.
multip. 172 Been album sive Polemonium.	bele bloemen. 258 Wilde Been oft Pole- monium.	multipl. Cucubalus behen.
173 Nigellastrum.	260 Koren Roosen.	Lychnis Githago Desf.
174 Caryophyllus flor. major.	261 Groote GenoffelBloe- men.	Dianthus caryophyl- lus. var.
multiplex.	Dobbel Genoffel Bloe- men. Inckel Genoffel Bloe-	— — fl. multip. — fl.
simplex.	men.	simpl. an Di- anthus virgi-
— — minor.	262 Kleyne Genoffelen.	neus. Spr. ? — plumarius L.

⁽I) C'est cette plante qu'on appelait alors Violette de la Vierge, que Dodoëns semble avoir affectionnée au-dessus de toutes les autres, puisque c'est elle qu'il porte en main dans le seul portrait gravé de son temps, comme on peut le voir par l'édition de 1554 et la belle reproduction de ce dessin publiée par Mr D'Avoine.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 175 Caryophyllus minor	Pages. Ander gedaente van	Dianthus superbus L.
alter. 176 Armerius flos pri-	Pluymkens. 265 Key <mark>kens.</mark>	— barbatus var.
— — mus. — alter.	266 Tweede soorte van Keykens.	— barbatus L.
— — ter-	Derde soorte van Keykens.	— arenarius L. (Dianth. virgineusSprengelie galie galie)
	267 Vierde soorte van	gelio , male.) Silene armeria L.
tus. — sylvestris.	Keykens. Vyfde soorte van Aeykens.	Lyelmis flos cueuli L.
178 Flos constantinopo- litanus.	269 Bloemen van Con- stantinopelen.	— chaleedonica L.
179 Saponaria.	270 Seep cruydt.	Saponaria officinalis L.
180 Calceolus maria-	272 Papenschoen oftOns. W. schoen.	Cypripedium calceo- lus L.
181 Aquileia.	273 Ghemeyne oftineke-	Aquilegia vulgarisL.
— — fl. mul- tipliei.	le Akeleyen. Dobbel Akeleyen.	— — B, cor- niculata.
182 Antirrhinum.	27% Groote Orant.	Antirrhinum majus
— — sylvestre phyteuma.	276 Wilt oft kleyn Orant.	Pers. — arvense Pers.
183 Linaria prima.	277 Eerste Linaria.	Linaria vulgaris Desf.W. En.
— — altera pur-	278 Tweede Linaria.	— purpurea Desf.
purea. 184 — odorata.	Derde Linaria.	Antirrhinum bellidi-
- valentina.	Vierde Linaria.	folium Desf. Linaria triphylla
183 Amaranthus pur-	280 Flouweel bloemen.	Desf. Celosia coecinea L.
pureus. — major, flo- ribus obso-	281 Flouweel bloemen met wat bleeker	cx Sprengelio. Amaranthus cauda- tus, quoad spicas?
leti coloris. 186 Rosa sativa.	roods anderen. 283 Tamme oft Hofroo-	Rosa alba L.
— — sylvestris. 187 — dunensis.	Wilderoosen. 284 Duynrooskens.	— Rubiginosa L. — pimpinellifolia
— — 2.	(Sans figure.)	L. damascena? L.

Pumptables de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 187 Rosa 3. 4.	Pages	Rosa gallica L. ru-
5. 6. 7. 8.	Sans figures.	bra. — mosehata L. — canina L. — einnamomea L. — eglanteria L.
191 Cislus. — cum Hypo-	291 Cistus. Cistus met syne hy-	Cistus incanus? L. — albidus L.
eistide. 192 — ledon. 193 Flos solis.	pocistis. 293 Cistus ledon. 293 Heyden Ysop.	— ladaniferus L. Helianthemum pilo- sum DC.
194 Paonia.	297 Pioene Manneken.	Pæonia eorallina Retz.
— — femina pri- or.	Eerste Pioene wyf- ken.	— peregrina- Miller.
— — alte- ra.	298 Dobbel bloeme van Pioene wyfken en tweede Pioene wyf- ken.	— officinalis L. et DC. et fl. pleno.
197 Lilium candidum. 198 — purpureum	303 Witte Lelie.	Liliumeandidum L. — eroceum Pers.
198 — purpureum majus. — — minus.	304 Groote Martagons. 305 Kleyne Martagons.	— præeox. Hortul. L. bul. biferum v. d.
199 — — terti-		3
201 — sylvestre.	Martagons. 308 Lelikens van Calva-	— martagon L.
202 — alte-	rien. 309 Lelikens van Con- stantinopelen.	— ehalcedonium var. d.
— Corona imperialis. 203 Dens caninus.	310 Keysers kroone. 312 Dens eaninus Honds- tandt.	Petilium imperiale L. Erythronium dens eanis L.
— Ephemerum Mat- thioli.	313 Ephemerum van Matthiolus.	Lysimaehia epheme- rum L.
204 Lilium non bulbo- sum.	314 Lelie sonder klis- ters van eenen dag.	Hemeroeallis flava L.
Obsoleto colore rubens.	Andere Lelien, etc.	— fulva L.
1.0	316 Meyen bloemkens. Een Bladt.	Convallaria maialis L. — bifolia L. (Maianthe- mumDesf.)

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
206 Asphodelus albus.	318 Witte Affodillen.	Asphodelus albus L
— — minor.	kleyne witte Affodillen.	— fistulosus L.
203 — luteus.	320 Geele Affodillen.	- lutens L.
	Geele water Affodil-	Narthecium ossifra- gum D.C.
palustris. 209 — bulbosus	le n. 221 Affodille met Loock-	Ornithogalum nar-
Galeni.	achtige voortel.	bonense L.
Gladiolns.	322 Gladiolus.	Gladiolus communis L.
— — utrinque	Gladiolus die aen	— segetum Gawl?
florens.	beyde syden bloeyt.	Gl. Ludoview
210 Sisyrinchium majus	324 Groot Sisyrinehium	lan. Tris sisyrinchinm L.
et minus.	en kleyn Sisyrin-	
0.8.1 J: L. 17	chium.	
211 Iris bulbosa.	326 De violet blaanwe Iris.	— xiphium.
— — lusita-	Klisterachtigh Lisch	xiphioides.
nica. 212 — latifo-	van Portugall. Klisterachtigh Lisch	 seorpioides Desf.
lia.	met breede bla-	scorpholacanesi.
ala C	deren.	C
213 Croeus. 214 — sylvestrisau-	329 Saffraeneruydt (2 fig.) 331 Wilde Saffraen.	Crocus sativns L. — autumnalisLa-
tumnalis.	Wild Samaon.	marck.
— — verna-	Eerste groote soorte	- vernus-Wild.
lis prior.	van Wilden Saffraen	fl. lilaceo extus striato-
		violaceo.
alter.	Tweede soorte van Wilden Saffraen.	
215 Croci vernales syl-	232 (1).	— minimus. Re-
vestres minores	30 ° C	douté.
216 Hyacinthus non scriptus.	233 Gemeyne Hyacinth van Nederlandt.	Hyacinthus cernuus L.
orientalis	Groote Orientaelschen	— orientalis
major.	Hyacinth.	L
— — mi- nor.	Kleyne Orientaelsche Hyacinth.	— id.
217 — racemosus.	333 Druyfkens.	- racemosus L.
— — spurius re- centiorum	Dipeadi v <mark>an Chalee-</mark> donien.	— muscari L.
alter.	donien.	(M.Ambre- siae.)

⁽¹⁾ Les deux figures des Pemptades sont remplacées par d'autres dans le Cruydeboeck qui ne réprésentent plus ces espèces.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques
TEMPTAINS DE 1010.	CRUTPEBOLCK DE 1044.	HOMS SISTEMATIQUES
Pages.	Pages.	0.31
218 Hyacinthus comosus spurius tert.	Ghekransten Hyacinth.	Scilla antumnalis L. var.
- autumnalis	Groote Hyacinth van	Hyacinthus serotinus
major.	den Herfst.	L.
— — — minor.	Kleyne Hyacinth van den Herfst.	Scilla autumnalis L.
— — Fuchsii.	Sterrekens.	bifolia L.
220 Lilium persicum.	340 Lelie van Persic.	Fritillaria persica L.
221 Bulbus leucanthe-	344 Veldt Aiuyn.	Ornithogalum un:-
mus minor sive Ornithogalum.		bellatum L.
— Ornithogalum ma-	345 Lelie van Alexandrien.	- arabieum
jus.		L.
222 Bulbus lutens.	346 Geel Ornithogalum.	- luteum L.
— Ornithogalum nar-	247 Veldt Aiuyn van Nar-	- narbonen-
bonense.	bouen.	se L.
223 Nareissus medio pur-	348 Nareisse in 't middel	Narcissus poetieus L.
— — pureus. — — lu-	purper. 349 Nareisse in 't middel	polyanthes
teus.	geel.	Loisel.
224	Narcisse met kleyne	— id.
alter.	bloemen.	.,
- totus albi-	350 Nareisse met heel	— stellatus
dus.	witte bloemen.	DC. nive- us Loisel.
— — multiplex.	- Nareisse met dobbel	— polyanthos
	bloemen (1).	fl. pleno.
226 – juneiflorus)	354 Jonquillen met bies-	 Jonquilla L.
major. (achtige bladeren.	^
miuor.	$\binom{(2)}{2}$	1
227 — luteus sylves-	336 Geele Tydeloosen.	- pseudo-nar-
teis. — alia icon.	Ander gliedaente van 1	eissus L. — bicolor L.
will ledit.	geele Tydeloosen.	DA OIOI 17.
— — multiplex.	Dobbel geele Tyde-	— pseudo-nar-
·	loosen.	cissus et fl.
630	040 6	pleno.
228 — autumnalis	358 Groote Spaede Nar-	Sternbergia lutea
major. — parvus.	cissen. 359 Kleyne Spaede Nar-	Ker. Narcissus serotinus L.
parvils.	eissen.	rad olssas sol othiusi.
229 Narcissus maritimus.		Paneratium mariti-
		mum L.

⁽¹⁾ Van Raevelingen ajoute à la page 353 du Cruydeboeck de 1644 la figure de l'amarylli formosissimi L, ou sprekelii formosissimi kitt, qui ne se trouve pas dars les Pemptades.

(2) Cette figure des Pemptades manque au Cruydeboeck.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Nous Systématiques.
Pages.	Pages.	
230 Lercoïum bulbo-	361 Witte Tydeloosen	Galanthus nivalis L.
sum triphyllon.	met dry bladeren.	Leucoium vernum L.
hexaphyllum.	Witte Tydeloosen met ses bladeren.	Pettentilli vernaniiv
mexamiyirdir.	362 Witte Tydeloosen	— æstivum L.
polyanthenum.	met veele bloemen.	
	Spaede Witten Ty-	— autumnale
autumnale minimum.	deloosen. 364 Groote Tulipa.	L. Tulipa Gessneriana
231 Tulipa. 232 — minor narbo-	Kleyne Tulipa van	I unpa dessueriana Iz.
nensis.	Narbonen.	— sylvestris L.
233 Meleagris.	368 Fritillaria oft Melea-	Fritillaria meleagris
1.	gris.	L.
— altera icon cum fructu.	(1).	— nervosa Willd, Sero-
cum nuciu.		tina Pers.
234 Cynosorchis prior.	372 Groote soorte van	Orchis pyramidaks
	Hondts-Kullekens.	var. B. L.
– – alter.	Ander groote soorte	Ophrys anthropo-
	van Hondts-Kulle- kens.	phora L.
233 — tertius.	Derde soorte van	Orchis pyramidaks
	Hondts-Kullekens.	var. I. L.
— — quintus.	Vyfde soorte van	— papilionacea?
236 Testiculus morionis	Hondts-Kullekens.	L. — mascula L.
mas.	373 Sotskullekens man- neken.	— RIASCURA II.
	Sotskullekens wyf-	— morio L.
femina.	ken.	
237 Tragorchis.	374 Bocks-Kullekens.	Satyrium hireinum
— Orchis serapias pri-	Eerste Vosse-Kulle-	L. (Orehis.) Orehis bifolia L.
mus.	kens.	Oroms biloid 12.
238 — — se-	375 Groote Vosse-Kulle-	Ophrys apifera Hud-
eundus major.	kens.	son.
minor.	Kleyne Vosse-Kulle-	– arachnifera.
— — — — —	kens. [376 Derde Vosse-Kulle-	Smith. — myodes Smitk,
tertio.	kens.	myodos omnik,
239 Testiculus odoratus	Kleyn welrickend	Spiranthes astivakis
major.	Standel-ernydt de	Richard.
	groote soorte.	71 71 7
minor.	377 ld. de kleyne soorte.	— autumnalis Rich.
ATAICATAL		(Ophr.spiralisL.)

[🚯] Le Cruy&ebocck ajoute le Fritillaria van Guienne.

Pemitades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644	Noms Systématiques.
Dagas	Pages.	
Pages. 240 Satyrium basilieum	380 Groot Handekens-	Orchis majalis Reich.
— — mas. — fem.	ernydt manneken. 381 Groot Handekens-	— maculata L.
2/1 folio-	ernydt wyfken. Groot Handekens-	latifolia L.
sum.	ernydt met spitse bladerkens.	
— — — 4 (de- ficit icon.)	(Deficit icon.)	Serapias rubra? L.
242 Tsendo-Orchis, Bi- folium.	383 Gliemeen Tweebladt.	Epipactis ovata W.
— Bifolium bulbosum.	Tweebladt met ajuyn- achtighe wortel.	Malaxis Lœselii Swartz.
243 Iris.	384 Groot Lisch over zee.	Iris florentina L.
- Iris altera icon.	385 Ander ghedaente van Lisch.	— germanica L.
244 lris biflora lusita- nica.	Lisch van Portugael.	— biflora L.
— minor.	386 Kleyn Lisch.	— pumila L.
246 — sive tenuifolia.	391 Kleyn Lisch met smalle bladeren.	— sibirica L.
247 Chamæiris.	392 Leegh Lisch oft Cha- næiris.	— graminea L.
247 Spatula fœtida.	393 Stinekende Lisch.	— føditissima L.
248 Pseudo-Iris.	393 Geel Lisch.	- pscudo-acornsl.
249 Iris tuberosa.	393 Knobbelachtigh Lisch.	— tuberosa L.
- Acorus.	397 Acorus.	Acorns calamns L.
		Obs. Non indigemis
		habetur, sed in Col-
		ehida.Creta,Galatia
: l Inlo	13	provenire dicitur.
id. cum Julo. 231 Cyanus flos.	Id. met blocysel. 398 Korenbloemen.	Centaurea cyanus L.
— major.	399 Groote Korenbloe-	— montana L.
	men	
— Cyanoides flos.	Roode Korenbloe-	— muricata L.
252 Flos regius.	400 Ridders-spooren.	Delphinium aiacis L.
— — sylvestris.		— consolida l.
253 — ambarualis.	403 Cruys-dagh blocm-	
971 C.1 1 1	kens.	Polygala vulgaris L.
254 Calendula.	404 Goudt-bloemen.	Calendula officinalis.
255 Flos africanus.	406 Thunis bloemen.	Tagetes patula L. et erceta in descript.
256 Tragopogon.	408 Bocks baert of Jo-	Tragopogon porrifo-
0.1.0.	sephs-blocmen.	lins L. Obs. confu-
		sus cum pratensi in
		textu

textu.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 257 Scorzonera.	Pages. 409 Scorzonera.	Scorzonera hispani- ca L.
	410 Ghemeyne Camille.	Matricaria chamo- milla L.
garc. 258 Cotula alba. — 2 deficient 239 — 3 icones.	412 Cædille. Deficient icones.	Anthemis cotula L. Pyrethrum inodo- rum? Willd. Anthemistinctoria L.
260 Chamæmelum odo- ratum (figura sinis- tra.)	414 Roomsche Camille met witte blocmen.	— nobilis L.
— Figura dextra.	415 Roomsche Camille met geele bloemen.	— — floscu- losa I
— Eranthemum. 261 Buphthalmum.	» Bruynettekens. 417 Koe-ooghe des ouders.	Adonis autumnalisL. — vernalis L.
263 Chrysanthemum.	419 Vokelaer.	Chrysanthemum segetnm L.
— Chrysanthemuni la- tifolium.	420 Woudt-blocme.	Arnica montana L.
264 — peru- vianum.	421 Flos soles oft Indiacusche Sonnebloeme.	Helianthus annuus L.
	422 Wilde Madelieven. 423 Tamme oft dobbele Madelieven.	Bellis parennis L. — fl. plc- no.
— — major.	Groote Madelieven.	Chrysanthemum leu- canthenum L.
266 Aster atticns. — — supi-	423 Sterre kruydt. Ligghende Sterre kruydt.	Aster amellus L. Buphthalmum maritimum L.
237 Elichryson.	427 Elichryson.	Tanacctum annuum L. Balsamita annua D. C.
268 Steechas citrina.	428 Rhyn blocmen.	Gnaphalium stœchas L.
269 Santonila.	430 Cyprès cruydt.	Santolina chamæcy-
— altera.	Ander Cyprès ernydt. (1).	parissus L. Santolina pinnata Vi- viani Fragmenta fl.
270 Majovana siya Ma		Lyb. V. flora 1820 p. 29.
rum.	432 Marjolcyne.	Origanum majorana L.
271 Marum vulgare eli- nopodium.	435 Gh <mark>emeyn</mark> Marum.	Thymus mastichina L.

⁽¹⁾ Le Cruydeboeck donne p. 431 une mauvaise figure du Camphorosma monspeliaca L.

Pemptades de 1616.	Скиуревоеск ре 1644.	Noms Systématiques
Pages.	Pages.	
272 Rosmarinum coro-	436 Rosmaryn.	Rosmarinus officina
narinm.	437 Wilden Rosmaryn.	lis L. Lednm-palustre L.
273 — sylvestre. — Lavandula.	439 Lavendermanneken.	Lavandula latifolia
		Lhrh.
altera.	Lavender wyfken.	- spica anct.
275 Stochas. — in Belgio	441 Stichas-cruydt. 	, — stœchas L.
nata.	steelen.	
— — folio serra-	Stichas-cruydt met	Lavendula dentata L.
10.	ghekertel bladeren.	Catanaia andituta I
276 Thýmum cephaloton.	442 Thymus met aderen.	Saturcia capitata L.
- durius.	443 Harden Thymus.	Thymus vulgaris var.
		latifolins L.
3 0	444 Quendel.	- serpythumL.
— — alterum.	445 Recht opstaende ()nendel.	— chamædrys. Ehrli.
279 Ocimum.	447 Grove Basilicom.	Ocymum basilicumL,
— — minus.	448 Edele Basilicon.	— minimum L.
— — tertium maximum.	Aldergrootste Basili-	— latifolium L.
280 Ocimum sylvestre,	eou. 450 Wilde Basilicon.	Acinos vulgaris. Pers.
Acinos.		
231 Dictammun verum.	452 Oprecht Dictamnum.	Origamum dietam-
— Pseudo-Dietamnum.	453 Valsch Dintam	nus L. Marrubinn pseudo
The detail Dieterinium.	from Falson Dipatent.	dietamnus L.
282 Pulegium.	Poley oft Paleye.	Mentlin pulegium 1
283 Polium.	453 Gliemeyn oft cerste	Teucrium achame-
— — tennino.	Polium. Tweede of smaller	nis Sprengel. — supinum
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	Polium.	Sprengel.
— repens ac	456 Derde oft kruypende	- guaj halo-
tertium.	Polium.	des , l'Herit. Sprengel.
284 — — —	Vierde Polium.	— pumilum
quartum.		1,.
283 Origanum heraeleo-	458 Ghemeyne Orega.	Origanum heraeleo-
tieum. — sylvestre.	439 Wilde Orega.	. ticum L, — vnlgare L.
286 Tragoriganum.	460 Tragoriganum,	Saturcia montana L.?
— — Clusii al-	461 Tweede Tragoriga-	Sideritis hyssopifolia
terum.	Hum.	I'.
287 Hyssopus vulgaris. — ntrinque flo-	462 Glicineyne Hyssope. Ysop van beyde sy-	Hissopus officinalisL. Hissopus officinalis
rifera.	den blocyende.	var. Bank
	Ü	

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 288 Hyssopus ex codiæ cæsarco.	Pages. 463 Hyssopus soo die in een oudt boeck etc.	- Origanum majorana.
— Thymbra. 289 Saturcia. 290 Salvia major.	364 Thymbra. 463 Kenle oft Saturey. 466 Grøote Savie.	Thymbra spicata L Saturcia horteusis L. Salvia officinalis ma- jor L.
— — minor.	467 Kleyne Savie.	— — minor L.
291 — sylvestris.	469 Wilde Savie.	Teuerium scorodo- nia L.
292 Orvala. — — altera.	470 Scharleye. Tweede Scharleye.	Salvia sclarea L. — nutans. Kita- ib?
— — tertia. 293 — sylvestris , species quarta.	Derde Scharleye. 471 Vierde Scharleye ic. alt.	— glutinosa L. — pratensis L.
294 Horminum. 293 Balsamita major.	472 Horminum. 274 Grøote Balseme.	— horminu m L. Balsamita vulgaris L.
— — minor. 297 Faniculum.	475 Kleyne Balseme. 477 Venckel.	Achillea ageratumL.
297 romenum.	477 Veneker.	Fœniculum vulgare. Hoffnr.
298 Anethum.	479 Dille.	Anethum graveolens L.
299 Asimum.	480 Anys.	Pimpinella anisumL.
— Carum. 300 Cuminum sativum.	481 Carwi. 482 Tanmen Conyn.	Carum carvi L. Cuminum cyminma
- sylvestre.	483 Wilde Comyn.	L. Lagocia cuminoides L.
391 Ammi vulgare. ————————————————————————————————————	484 Groot Ammi. Kleyn Ammi.	Ammi majus L. Sison ammî L.
302 Coriandrum.	485 Coriander.	Coriandrum sativma
Coriandri altera	486 Ander ghedaente van	L. — testien -
icon. 303 Melanthium.	Coriander. 487 Nardus Saedt.	latının L. Nigella sativa L.
— — sylvestre. 304 — damasce-	Wildt Nardus Saed. 488 Nardus Saedt van	— arvensis L. — damascena L.
num.	Damasco.	
305 Meum.	489 Meum.	Meum athamanti cum. Jacq.
306 Libanotis.	491 Libanotis.	Cachrys libanotis
307 Spondylium.	493 Duytsche Beer klau-	Sprenget. Heraeleum spoudy-
— Panaces heraelcum.	wen. 494 Panaces heraclium.	linn L. panaces L.

Pumptades de 1616.	Скиуревоеск рк 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
303 Pauxees asclepium.	495 Panaces aselepium.	Thapsia asclepium L. Spreng .
30) — peregrinum.	496 Vremde panaces.	Laserpitium chiro-
— Siler montanum.	498 Sermontaine.	nium. Sec. Spr. — siler var. et
310 Siler alterum pra-	499 Wilde Sermontaine.	Sprengel in R. et S. Silans pratensis Bes-
tense. 311 Levisticum vulgare.	500 Lavetse.	sen. Levisticum officina- le. Koch.
312 Seseli athiopicum fruten.	302 Seseli van Ethiopien.	Tenoria fruticosa. Sprengel.
— — herba.	Tweede Seselî.	Laserpitium latifoli- um L.
313 — peloponense. 314 — cretieum.	504 Griecksche Seseli. 305 Seseli van Caudien.	Tapsia villosa L. Tordylium officinale L.
313 Saxifraga magna. ————————————————————————————————————	Bevernaert. 506 Bevernesse.	Pimpinella magna L. ————————————————————————————————————
316 — alba. — aurea.	307 Witte Steenbreeck. 308 Gulde Steenbreeck.	nigra Willd. Saxifraga granulataL. Chrysosplenium op-
317 Pencedanum.	509 Verekens-Venekel.	positifolium L. Peucedanum offici-
318 Angelica major.	311 Groote Angelica.	cinale L. Archangelica officinalis Hoffin.
		Angel. Archangeli- ca L.
— — sylvestris. — Arehangelica.	Wilde Angelica. 512 Archangelica.	Angelica sylvestris L. Laserpitium Archan- gelica L.
319 Astrantia.	514 Meester-Wortel.	Imperatoria angustifolia Bellardi ex Sprengel, Imp. ostruthium sec. L. spec.
Herba Gerardi.	Geeraerts-cruydt.	Sison podagraria Spreng. Ægopodium poda-
221 Ferula.	517 Ferula.	Ferula communis L.
	518 Ferulago	— ferulago L.
324 Aristolochia longa, — rotunda	522 Langhe Aristolochia. Ronde Aristolochia.	Aristolochia longa L.
	323 Aristolochia clema- titis	— rotunda L. — bætica L.

PEMPTADES DE 1616.	Спечревоеск ин 1644.	Nome Systematiques
Pages. 325 Pistolochia.	Pages. 525 Pistolochia.	Aristolochia pistolo- chia L.
326 Aristolochia sarrā-	Sarasyns-cruydt.	— elematitis
senica. 327 Radix cava.	326 Hool-wortel.	Corydalis tuberosa D. C.
— — minor.	327 Kleyne Hool-wortel.	— bulbosa Pers. D. C.
328 Arum. — — ægyptum. 329 Dracontium.	528 Arum. 329 Arum van Egypten. 331 Speer-wortel.	Arum maculatum L. — colocasia L. — draeuneulus L.
— — minus.	Kleyne Speer-wortel.	— maeulatum L. (1)
331 Dracunculus aqua- tilis.	333 Water Slanghen- cruydt.	Calla palustris L.
332 Arisarum latifoli-	334 Arisarum met breede bladeren.	Arum arisarum L.
332 — angusti- folium.	Arisarummet smalle bladeren.	— tenuifolium L.
333 Bistorta.334 Bulboeastanum.	333 Herts-tonghe. 338 Kleyne erdtnoten.	Polygonum bistortal. Carum bulbocasta- num M. U. K.
— Centaurium mag- num.	539 Eerste groote Santorie.	Centaurea eentauri- um L.
alterum.	Tweede soorte van groote Santorie.	Centaurea tagana Willd.
335 — minus.	341 Kleyn centaurium.	Erythræa eentauri- um Rieh. in Pers.
337 Cyclaminus orbien- laris.	343 Verekens-broot.	Cyclamen hederæfo- lium Aiton. (inGall. septeptrionali.)
— — rotundi- folius.	Verekens broot met ronde bladeren.	Cyclamen europæum L. (In Arduenna sylva.)
338 Cyperus rotundus.	346 Cyperus met ronde wortelen.	Cyperus rotundus L. ex Camer. Cyperus eseulentus Gonan. C. Olivaris Tragioni Tozz.
— — longus. 339 Pseudo-cyperus.	347 Langhen Cyperus. Valschen Cyperus.	Cyperus longus L. Carex pseudo-eype- rus L

⁽¹⁾ C'est le reproduction de la planche p. 528.

PEMPTADES DE 1616.	Скичевоеск ов 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
345 Dulcichinum.	349 Socten Cyperus.	Cyperns esculentus L. Schrad. et Roem et Schulh non C. rotundus qui a Lin- næo ad hanc spe- eiem trahitur.
341 Glygyrhiza vera Di- oscoridis.	330 Socte Wortei.	Głycyrhiza echinata L.
	551 Calissiehont.	– glabra L.
342 Gertiana.	553 Géntiaen.	Gentiana Intea L.
843 Gruciata sive Gen-	354 Kruys-wortel.	— eruciata L.
tiana minor.		— aselepiadea
deficient icones.		L.
deficient icones.	deficient icones.	L. — pneumonan-
3)		the L.
344 Helenium.	536 Galaut-wortel.	Ingla helenium L.
345 Polygonatum.	538 Gliemeyne Salomons	Polygonatum multi-
•	Segliel.	florum Desf.
— — alterum.	360 Salomons Seghel met smalle bladeren.	— verticella- tum Desf.
346 — latifolium.	559 Salomons Seghel met	- vulgare
540 — Remondin.	breede bladeren.	Desf.
— in ramosum.	Salomonis Seghel met syd-tacken.	Uvularia amplexifolia L.
347 Pyrethrum.	361 Bertram.	Antheniis pyrethrum L.
 Rhodiola radix. 	562 Roosen-wortel.	Rhodiola rosea L.
348 Fraxinella.	563 Fraxinella.	Dictamnus fraxinella Pers (Dict. albus L.)
349 Valeriana hortensis.	363 Groote Valeriaene.	Valeriana Phu L.
- sylvestris.	Wilde Valeriaene.	 officinalis L.
350 — minima	366 kleyne Valeriaene.	— dioica L.
351 — rubra.	568 Roode Valeriaene.	- rubra L.
		(Centhranth, ruber D. C.)
– – rubræ si-		Timer D. C.)
milis pro.		
Limonio missa.	369 Een cruydt de roode	Statice limonium L.
	Valeriaeneghelynek etc. (1)	
332 — græea.	570 Griecksche Valeriae-	Polemonium coru-
	ne.	leum I.

⁽¹⁾ Le Cruydeboeck donne page 570 sous le nom Limonium Rauwolfii le figure du Statice sinuata Lenn,

PEMPTADES DE 1616.	Cruydei	воеск ре 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.		
353 Aparine.	574 Klee	f-krnydt.	Galium aparine L.
354 Mollugo.	575 Moll		- mollugo f.
355 Gallium.	— Galli	um.	— verum L.
— Aspernla odorata flor. albo.	576 Wah	neester.	Asperula odorata L.
— — corrilea.	577 Blan	we Walmeester.	— arvensis L.
356 Asperngo spuria.		e Asperago.	Asperugo procumbens L.
357 Cruciata.	— Cruc	iata oft Cruset- te.	Galium eruciata Sco-
— Rubia marina.	579 Zee l		poli. Valantia L. Crucianella mariti-
35 8 Asarum.	380 Hase	laronto?	ma I
339 Aloë.	382 Aloë		Asarum curopæum L. Aloë perfoliata. Y.
A * -	200 11.2		vera L.
— — ex America. 361 Senna.	585 Sena	uyt America.	Agave Americana L. Cassia senna L.
362 Gratiola.	386 Grati		Gratiola officinalis L.
— Cuicus sive Cartha-	588 Carta		Carthamns tinctorins
mus.			I.
363 Chamelæa.	389 Chan	nelwa.	Cncorum tricocenm
364 Thymelæa.	391 Thyn	nelwa.	Dapline gnidium L.
— Chamekea germa-	392 Chan		- mezereum I
nica.			
365 Laureola.	594 Laur		— laureola L.
366 Staphis agria.	595 Luys	-cruydt.	Delphinium staphy-
367 Ricinus.	306 Wan	derboom.	sagria L.
368 Tithymalus characias			Ricinus communis L. Euphorbia characias
I.			L.
— — H.	399 Twe	edeWolfs-melek.	— protlandi-
			ca?Spreng.
111	Dand	a Walfa malak	syst.
III	Dera	e Wolfs-melck.	— dendroïdes
IV.	- Vier	le Wolfs-melek.	L. ? — amygdaloï-
			des?
369 - V.		e Wolfs-melek.	— serrata L.
— — myrsinites.	Wolf	s-melek wyfken.	— myrsinites
370 — paralias ex	Zee '	Wolfs-melck.	L. — paralias L.
logis maritimis.			racation II.
ex		Wolfs-melck in	- paralias L.
hortis.		hoven verplant.	var. culta.
371 — helioscopius.	Sonn	e - wendende	— helioscopia
		Wolfs-melck	L.

Pemptades de 1616.	Спиуревоеск ре 1644.	Nome Systematiques.
Pages.	Pages.	
371 Tithymalus cyparis-	602 Cypressen Wolfs-	Euphorbia cyparis-
sias. 372 — dendroïdes	melek. Boomachtigh Wolfs-	sias L. Clutia alaternoïdes L.
ex cod. cæ-	melek.	see.div. auek.
sareo.		
— platyphyl- los.	603 BreedtWolfs-melck.	Euphorbia hiberna L.
373 — tuberosus.	606 Knobbelachtigh	- apios.
0 · 1 Tr 1	Wolfs-melek.	voluntain I
274 Esnla major. — — minor.	608 Groote Ezula. Kleyne Ezula.	— palustris L. — esula L.
875 Lathyris.	610 Springh-cruydt.	- lathyris.
— Peplus.	611 Duyvels-melek.	— peplus L.
376 Peplion sive peplis.	612 Peplion.	Frankenia pulveru-
0.77	412 (1	lenta L.
377 Chamæsice.	613 Chamasyee.	- chamæsi-
- Hippochæs ex eod.	Hippophaës.	Euphorbia ?
cæsareo. 378 Euphorbium.	613 Euphorbium.	- officina-
— Anteuphorbium.	Anteuphorbium.	rum L. Cacalia anteuphor-
9-0 Thingling	617 Tripolium.	bium L.
379 Tripolium. 381 Ebulus.	620 Hadich.	Aster tripolinm L. Sambucus ebulus L.
382 Cheumis sylvestris.	621 Wilde Concomme-	Elaterium vulgare
	ren.	Rich. Momordica
		elaterium L.
— Colocynthia.	622 Coloquintida.	Cucumis colocynthis L
383 Helleborum sive veratrum al-	625 Wit Nies-cruydt.	Veratrum album L.
bum.		
- sive vera-		- nigrum L.
trum.		
384 Helleborine.	627 Wildt wit Nies-eruydt.	1
383 Veratrum nigrum I.	629 Eerste swart Nies- ernydt	llelleborus niger L.
— — — II.	— Tweede swart nies- eruydt oft vier-cruydt.	— viridis L.
386 — — III.	630 Derde swart nies- ernydt.	— fætidusL.
387 — — disco-rides.	633 Swartnies-cruydt van Dioscorides.	Astrantia major L.
338 Rha suc Rheum.	637 Rha, oft Rhabarber.	Centaurea rhapunti-
		ca L.
391 Scammonium.	641 Scamonia.	Convolvulus scam-
		monia L.

,		
Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Nome Systematiques.
Pages. 392 Smilax lævis major. 393 — — minor. 394 Hedera terrestris.	643 Kleyne winde. 644 Onderhave oft Eerdt-	Convolvulussepium L. — arvensis L. Glechoma hedera-
395 Soldanella.	veyl. 646 Zeewinde oft Saute- nelle.	Convolvulus solda- nella L.
398 Convolvulum ni-	647 Swarte winde.	Polygonum convol-
— Campanula eœru- lea.	649 Blauwe klokskens- winde.	vulus L. Convolvulus nil L.
397 Nasturtium indicum. 398 Mechoaean.		Tropcolum minus L. Convolvulus me- choacanna L.
— Smilax aspera. 399 Bryonia alba.	653 Stekende winde. 655 Witte Bryonie.	Smilax aspera L. Bryonia dioica L. — alba L.
——————————————————————————————————————	658 Wilden wyngaerdt,	Tamus communis L.
402 Christophoriana.	oft tamus. Christoffels	Actæa spicata L.
Dulcamara.403 Alsine repens.	cruydt. 660 Alfsranke. 661 Kruypende muer.	Salanum dulcamaraL. Cucubalus bacciferus L.
464 Vitalba. — Flammula.	662 Lynen oft Vitalba. 663 Heete Clim.	Clamatis vitalba L. — flammula L.
403 Flammula altera	664 Rechtopstaende Flam-	Clematis creeta DC.
~	mula. 665 Vin <mark>co</mark> orde oft maeg-	(recta L.) Vinea minor L.
des. 408 — — major.	depalm. — Groote Vincoorde.	— major L.
——————————————————————————————————————	666 Tweede Clematis. 668 Swaluwe Wortel.	Clematis viticella L. Cynanchum vince- toxicum Rob.
408 Periploca prior.	669 Eerste Periploca oft Apocymum.	Br. — acutum L.
— — altera.	- Tweede oft Cruy-	Periploca græca L.
409 Lupulus.	pende Periploca. 671 Hoppe-cruydt.	Humulus Iupulus I.
— Jasminum.	673 Jasminum.	Jasminum officinale L.
411 Caprifolium germa- nicum.	675 Hoogduytsch Mem- mekens-cruydt.	Lonicera perielyme- num L.
— — italieum.	 Italiaensch Memme- kens-eruydt. 	— caprifolium
412 Xylosteum.	677 Groote Hondts - ker- sen.	- xylosteum L.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 412 Xylosteum alterum.	Pages. 678 Kleyne Honds-ker- sen.	Louicera alpigena L.
413 Hedera. — helix.	679 Veyl. — Grooten Veyl.	Hedera helix L. — L. var. Y.
415 Vitis vinifera. 425 Rammenlus hortensis I	682 Tammen Wyngaert 698 Gemeyne soorten van Boterbloemen.	Vitis vinifera L. Ranunculus repensL.
426 — — II.	— Boterbloemen met rechtopstaende stelen.	— aeris L.
sylves- tris I.	699 Eersten wilden Ha nen-voet.	 seeleratusL.
427 — II.	700 Luypaerts-klauwen.	— polyanthemos D. C?
— III.	- Acker Hanen-voet.	- arvensis L.
428 — illyricus.	702 Hanen-voet van Illy- rien.	- illyricus L.
— — folio gra- minis.	— Hanen-voet met gras- achtige bladeren.	— graminifoli- us L. v. fl.
429 — lusitanieus.	— Hanen-voet van Por- tugael.	pleno. — bullatus L. X parviflo-
fl. alb.	703 Witten Hanen-voet.	rus D. C. — aconitifolius S platinifolius D. C.
— montanus.	- Berg Hanen voet.	— alpestris
430 — flore glo-	- Hanch-voet met ron-	(icon mala.) Trollius europæus L.
boso. — constanti-	de bolwyze bloemen. 704 Hanen-voet van Con-	Rannneulus asiaticus
nopolitanus.	stantinopelen.	fl. sangnineo.
431 — tuberosus.	706 Sint Antheunis-raep-ken.	— bulbosus L.
— — — fl.mul-	707 Sint Anthemis-raep-	— — fl.mul-
tipl. - 432 Flammula ramm-	ken met kinderkens. 708 Eghel-koolen.	tiplici. — flammula.
culus.		P
— — — fl. serrato.	— Eghel-koolen met gekertelde bladeren.	— B serratus D. C.
433 Pulsatilla.	710 Keukenscheffe.	Anemone pulsatillaL.
— — alteraicon.	— ander gedaen- te.	— pratensis L.
434 Anemone I.	711 Eerste Ancmone.	— stellata La- marck.
	- Tweede -	— apennina L.

Pemptades de 1616.	Спичевоеск не 1644.	Noms Systématiques,
Pages. 434 Anemone III.	Pages. 712 Derde Anemone.	Anemone coronoria
IV. 435 _ IV bis.	— Vierde —	L. — sylvestris L. — coronaria L.
V.	713 Vyfde — bosch- hancu-voet.	var. — nemorosa L. fig. dextra.
VI.	1	— ranunculoï- des L.
436 — trifolia.	— Sevenste Anemone met dry bladeren.	— trifoliata L.
437 Aconitum pardalian- cha primum.	718 Eerst Aconitum Per- dalianehes.	Doronieum Pardali- anches L.
alte-	— Tweede —	— Scorpioï- des. W.
439 — lycoetonon luteum majus.	721 Groote Wolfs-wortel met geele bl.	Aconitum thelypho- num Reichenb.
- lycoctonon ex cod. cæ-	— A. Lycoctonum na den Keyserlyken	Species ignota, minime Aconiti generis.
sarco. 440 — Iuteum mi-	boek. 722 Kleyne geele Wolfs-	Eranthis hiemalis L.
nus. 441 Lycoctonon flore delphinii.	worlel. 723 Wolfs - wortel met bloemen als Rid- dersporen.	Delphinium phoniceum L.?
		An D. elatum cx Sprengel.
primum.	724 Kleyne blauweWolfs- wortel.	Aconitum variega- tum L.
442 Napellus.	725 Napellus oft Muncks- kapkens.	— vulgare DC. napellus L. A N. lobelia-
443 Thora Valdensis. — Anthora. 444 Herba Paris.	726 Thora van Valdesen. 727 Anthora 728 Wolfe borie of Spin	num Reichb. Ranunculus thora L. Aconitum anthora L.
	728 Wolfs-bezie of Spin- nekoppen.	Paris quadrifolia L.
443 Papaver nigrum sa- tivum.		Papaver officinale Gmel, fl. bad. scm. albo.
 2 .	(Deficient.)	Papaver officinale B nigrum.
— — sativum ter- tium.	729 Tammenheul.	- somniferum.
446 — quartum.		Gmel. — fl.pleno fimbriat.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 447 Papaver crraticum.	Pages. 732 Wilden-heul of Kolle- le-bloemen.	Papaver rhœas L.
— — corniculatum majus.	735 Gehorenden-heul.	Glaucium lateum DC.
— — rubrum.	735 Rooden gehorenden- heul.	 cornicula- tum DC.
violoce- um.	735 Violet Blanwen ge- horenden-heul.	— violaceum Ræmeria hy- brida DG.
— Нуресооп.	736 Hypecoon.	Hypecoum procumbens L.
448 Hyoscyamus. — lutens. — albus.	737 Swart bilsen-eruydt. — Geel — — Wit —	Hyocyamus niger L. Nicotiana rustica L. Hyoscyamus albus L.
432 — peruvianus.	739 Bilsen - eruydt van Peru oft Petun.	Nicotiana tabacum
- alter.	740 Andor gedaente van Petun.	– petiolaris Fischer.
433 Solanum hortense.	743 Tamme of Hof-nas-caye.	Solanum nigrum L. S. nigrum Willd S. miniatum Bernh.
		et humile Bernh. indicantur.
454 — vesicarium. 455 Halicacabus pere-	744 Kricken over zec. 745 Swarte of vreemde	Physalis alkekengi L. Ca rdiospermum ha-
grinus. — Selamuni — somni- ferum	Kriek. over zec. 746 Slaepmakende Nas-	lieacabum L. Physalis somnifera L.
	caye. 747 Groote Nascayo of Dulle - bezien.	Atropa belladona L. obs. Hyoscyamus scopolia L. pag.
		457. indicari vide- tur.
457 Mandragora L.	748 Mandragora.	Atropa mandragora L.
458 Aurea mala.	750 Gulden-appel.	Lycopersicum escu- lentum Dunel.
Mala insana.	751 Verangenes of Dul-	Solanum melongena
459 — æthiopica.	appel. 752 Appelen van Ethio- pien.	L. — æthiopicum
460 Stramonia.	- Doren-appel.	Datura stramoni _{um}
— Colchicum.	753 Tydeloosen.	L. Colchicum autumna- le L.
361 Cicuta	756 Dulle-kervel of Scheerlinek.	Conium maculatum

PEMPTADES DE 1616.	
Pages. 462 Filix mas.	7
— — femina. 463 — palustris.	-
464 Polypodium majns.) ————————————————————————————————————	17
466 — nigra.	
467 Phyllitis.	
— — laciniata.	7
- Hemionitis.	-
— — peregrina.	
468 Asplenium.	
469 Lonchitis aspera.	-
- Adiantum.	-
470 Ruta muraria.	-
- Trichomanes.	-
— Muscus arboreus.	
471 — palustris.	1
472 Museus terrestris S. Lycopodium.	
— — minor.	1
473 — — alter.	

- Lichen.

473 Pulmonaria.

- Ros solis

	<u> </u>
Cr	UYDEBOECK DE 1644.
Page 758	s. Varen-m a nneken.
	- wyfken.
759	— wyfken. Groot of Wildt-va-
761	ren-water-varen. Boom-varen.
	Kleyn Boom-varen.
762	Wit Eyken-varen.
763	Swart Eyken-varen.
-	Hertstonge.
764	Hertstonge met ge-
	snede bladeren.
103	Gemeyne Hemionitis.
	Vremde —
-	Steen-varen.
766	Gracht-varen.
766	Oprceht Capillus Veneris-Vrouwen-
768	hair. Steenruyte of gemey-
	ne Cap. V.
769	Wederdood.
770	Moseh dat aen de boomen wast.
771	Eerdt of Water- mosch.
-	Wolfs - klauwen of grooten Eerdt-mosch.
772	Eersten kleynen Eerdt-
	Tweeden — mosch.
773	Steen-lever-eruydt.
174	Longhen-ernydt.
	Sondauw - loopig-

cruydt.

NUMS SYSTEMATIQUES. Aspidium filix mas. willd. Pteris aquilina L. Osmunda regalis L. PolypodiumvulgareL Asplenium lanceolatum Smith. adianthum nigrum L. Scolopendrium offieinarum Willd. var. palmata. Asplenium ĥemionitis L. - palmatum. Ceterach officinarum Bauliin. W Lomaria spicant Spreng. syst. Adianthum capillus veneris L. (male.) Asplenium ruta muraria L. trichoma-Usnea barbata Achar. etU. inbatu confusac Sphagnum palustre Lycopodium clavatum L. helveticum L. denticulatum L. Marchantia polymorpha L. Stieta pulmonacea Achat. (male.) Drosera intermedia Dreveet Hayne.

Pemptades de 1616.	Спичневонск не 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	Descriptio D. ro-
474 Muscus capillaris.	775 Gulden Wederdood.	tundifolia. Polytrichum com- mune L.
— — marinus pri-	776 Eersten Zee-mosch.	Ceramium.
475 — secundus.	— Tweeden —	-
tertius.		
477 Corallina.	met de Zee-vloye. — Corallina.	Corallina officinalis
 Museus marinus latifolius. 	778 Groen Zee-mosch met breede bla-	L. (male.) Ulva lactuca L.
478 — virens- tenuifolius.	deren. 779 — met smalle bladeren.	fueus fæniculaceus L.
479 Fucus marinus pri-	781 Eersten Zee-fucus.	vesiculosus L.
— secun-	781 Tweeden Zee-fueus.	loreus L.
dns. 480 — tertius.	- Derden - of Wiert.	nodosus L.
— quartus.	782 Vierden of .Wiert.	siliquosus L.
481 Fungi pracoces.	783 Vroege Campernoe- lien of Duyvels-broot	Morchella esculenta Pers.
— autumnales.	van de lente. Spaede Campernoc- lien of Duyvels-broot van den herft.	Agarie species variae confusae e Russu
482 — venenosi.,	784 Vergiftig Duyvels- broot.	larum grege. Agaricus <mark>, c</mark> oprini.
483 Fungus marinus.	785 Zee-campernoelie.	Hymenophallus ha- driani N. ab E.
484 — orbicularis.	787 Ronde Campernoe- lien of Wolsbeest.	Lycoperdon bovista?
485 — semiorbicu- laris.	Platte of half-ronde Campernoclie.	Peziza acebatulum?
Lucernarum fun-		L. Fuligo vaporaria?
486 Agaricus.	788 Agariens.	Pers. Boletus larieis Pers.
— Tubera. 489 Triticum.	790 Eerdt-buylen. 792 Terwe.	Tuber cibarium Pers. Triticum (sativum)
490 — typhinum. 492 Monococcou.	794 Gebaerde Terwe. 798 Een Koren.	hibernum L. - turgidnm L. - monococcon
		L.

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

494 Amyleum frumentum.

— Oryza germanica.

495 Zeopyrum.

499 Rogga sive secale.

501 Hordeum.

— — distichon.

506 Milium.

— Lacryma Jobi.

307 Panicum.

- - indicum.

— Pauici indici spica.

509 Oryza.

- Frumentum turcicum.

510 Phalaris.

511 Avena.

— — nuda.

512 Fagopyron.

513 Bona sive Phaseolus major.

515 Bona sive — minor.

516 — sylvestris.

519 Dolichos seu Pha. seolus.

- Phaseolus peregrinus.

520 Pisum majus.

521 — minus.

522 Ervilia sylvestris.

Lathyrus Cicercula.

523 Araeus sive Cicera.

- Lathyrus sylvestris.

524 Mochus sive Cicer sativum.

- × 0,0

CRUYDEBOECK DE 1644.

Pages.

800 Duytsch-Rys.

- Keeren-Saed.

806 Rogge.

808 Wintergerste.

- Somergerste.

816 Hirs of Milic.

817 Sint Jobs-tranen.

317 Panik-Koren.

818 Indiaensch Panik-Koren.

— Aere van Indiaensch Panik-Koren.

820 Rys.

821 Torcksch-Koren.

822 Canarie-Saed.

823 Haver.

- Nackte Haver.

824 Boekweyt.

826 Gemeyne Tamme of groote Boonen.

830 Wilde of Swarte Boonen.

833 Roomsche Boonkens.

- Vremde Boonkens.

836 Groote Roomselie Erwten.

837 Gemeyne of kleyne Erwten.

838 Wilde Erwten.

- Platte Erwten.

839 Platte Erwten.

840 Wilden Lathyrus.

841 Tamme Ciceren.

Noms Systématiques.

Triticum amyleum Seringe.

Hordenmzeocriton L.

- vulgare B.

Secale cereale L.

Hordeum vulgare.

— distichon L. PanicummiliaceumL.

Coix lachryma L. Setaria germanica

Beauv.

(Holeus spicatus L. Penicillaria spicata, Willd.

Setaria italiea. PB.

Oryza sativa L. Zea mays L.

Phalaris canariensis

Avena sativa L.

— nuda L.

Polygonum fagopyrum L.

Faba vulgaris Moench.

— B. minor S. faba equina. Vicia narboucusis L.

Phaseolus vulgaris L.

Qualis?

Pisum sativum majus

Seringe.

- humile ld.

Lathyrus ochrus DC.

Rodr.

- sativus L.

- cicera I.

- sylvestris.

Vicia ervilia L.

Pemptades de 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
525 Cicer arietinum.	842 Gehockte Ciceren.	Cicer arictinum L.
- sylvestre pri-	843 Eerste wilde Cice-	Astragalus cicer L.
mum.	ren.	0
— — ter-	— Derde wilde Cice-	Ononis rotundifolia
tium.	ren.	L.
526 Lens.	844 Linsen of gemcyne	Ervum lens L.
— — minor.	Linsen. - Kleyne Linsen.	— lenticula ? L.
529 Ervum sylvestre.	857 Wilde Erven.	Lathyrus nissolia Iz.
— Lupinus sativus.	848 Tamme Lupinen of	Lupinus albus L.
zacjanto etti tuo.	Vyghboonen.	milities (tibel) 13.
530 — sylvestris.	849 Wilde Lupinen of	- luteus.
•	Vygliboonen.	
531 Vicia.	850 Vitsen.	Vicia sativa L.
— Sesamum.	851 Sesamum.	Sesamum indicum L.
532 Camelina sive Mya-	852 Cameline of Myagri-	Camelina sativa
gron. 533 Linum sativum.	853 Tam Vlas-eruydt.	Crantz. Linum usitatissimum
556 Millin Sanvum.	obs ram vias-eruydi.	L.
534 — sylvestre.	855 Wild Vlas-cruydt.	- maritimum L.
535 Cannabis.	856 Kemp met saed en	Cannabis sativa mas.
	zonder.	et femina.
536 Fœnum græeum.	857 Fenigrieek.	Trigonella fænum
	020 0	graecum. Spergula sativa
537 Spergula.	859 Spuerie.	Spergula sativa
\$38 Lolium.	860 Dolick.	Boenn. Lolium témulentum
556 Hondin.	doo boilek.	L.
539 Ægilops.	861 Ægilops of Festuca.	Ægilops ovata (tria-
3 - 228 - 1		ristata Sprengel.)
— Festnea prior.	362 Gebaerde Evene.	Avena fatua L.
— — altera.	— Dravigh.	Bromus secalinus L.
540 Phonix sive Lolium	863 Phænix of rooden	Lolium perenne L.
murinum.	Doliek.	D
- Bromos herba.	- Bromos of ydel haver. 864 Vossen-steert.	Bromns sterilis L. Lagurus ovata L.
541 Alopecuros. 541 Triticum vaccinum.	- Peerts-bloemen.	Melampyrum arven-
541 Tittlettiii vaccinum.		se L.
542 Ustilago.	865 Brand of Koren-brand.	Uredo segetum Pers.
- Cracce primum ge-	866 Eersten of grooten	Vicia sativa P.
nus.	Krock.	
_ alterum ge-	— Tweeden of kleynen	Ervum hirsutum L.
nus.	krock.	37
543 Arachus latifolius.	867 Krock met breede bladeren.	Vicia oroboïdes.
_ alter.	Diageren.	Wulf. Orobus vernus.
augr.	dere soort.	Orongs verings.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 544 Ornithopodium.	Pages. 868 Vogel-voet.	Ornithopus perpusil- lus L.
545 Aphaca. 546 Hedysarum primum. ———————————————————————————————————	869 Aphacc. 870 Eerste Bylkens-cruydt. — Tweede of kleyn Byl- kens-cruydt.	Lathyrus aphaca L. Coronilla securidaea. Astragalus hamosus L.
— Ferrum equinum.	871 Pecrds-yser.	Hippocrepis unisiliquosa L.
primum.	872 Eersten wilden Fenigrieck.	Astragalus glycy- phyllos L.
— — sylv. al- terum.	873 Tweeden wilden Fenigrieck.	Trigonella polycera- ta L.
548 Galega.	— Galega.	Galega officinalis L. Onobrychis sativa DC.
— Onobrichis. 549 — altera.	874 Onobrychis. 875 Andere Onobrychis.	Hedysarum corona-
550 Terræ glandes.	876 Muysen met Steerten-	Lathyrus tuberosus
551 Astragaloïdes.	Eerdtnoten. 878 Astragaloïdes.	Orobus niger L.
		Anthyllis Barba Jovis
lis. — altera lenti	bladeren. — Ander Anthyllis met	Astragalus glaux L.
similis. — Limodoron sive Oro- banche.	Linsebladeren. 880 Orobanche of Limo- doron.	Plures confunduntur in descriptione Orobanches species, scilicet. O. ramosa L., trifolii Vaucher etc.
553 Aublatum.	881 Aublat.	Lathræa squamaria.
— Neottia.	— Vogels-nest.	Neottia nidus avis Ri- ehard.
554 Cassuta.	882 Wranghe of Schorfte.	Cuscuta. Confusæ: C. Europæa, epithy- mum, epililum Weihe.
5 56 Crista galli.	884 Haene Cammekens.	Rhinanthus angusti-
— Fistularia.	885 Roode Ratelen.	folius Gm. Pidicularis sylvatica
557 Tribulus terrestris. — Gramen.	886 Eerdt-angel.	Tribulus terrestris L.
	387 Ledt-gras of Peen. 389 Eerste Hemels-dauw- gras.	Triticum repens? L. Digitaria sanguinalis Haller.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
585 Gramen manna al-	- Ander Hemels-dauw-	Echinochloa crus
terum.	gras	galli Beany.
539 — prateuse I.	890 Eerste of gemeyn	Poa annua L.
market in the second of the se	Beenibd-gras.	
— — II.	- Tweede of kleyn	— compressa L.
	Beembd-gras.	1
III.	891 3° Beembd - gras of	Aïra cœspitosa L.
	Ackerwinhalm.	*
— — IV.	4° Beembd - gras. —	Milium effusum L.?
	Hirs of Saed-gras.	
V.	5° Beembd gras. —	Non poa rigida.
	Pip of Sorg-Saed-	
	gras.	
VI.	6° Beembd - gras. —	Briza eragrostis L.
3777	Amourettes (franc).	7)3 Y
— — VII.	7° Beembd - gras of	Phleum nodosum L.
vea	Pisch-dodde-gras.	F 1 1 1 1
562 — criophorum.	Wollen-gras of mat-	Eriophorum polysta-
563 — Iencanthe-	ten Vlas.	chyon L.
	895 Oogen Troost-gras.	Stellaria graminea L.
mum. 564 — polyanthe-	896 Kleyn Gras met veele	Armeria maritimaW.
num minus.	bloemen.	En.
— — majus.	— Groot Gras met veele	— vulgaris W.
	bloemen.	En.
— parnassinm.	897 Gras van Parnaso.	Parnassia palustris L.
563 Trifolium pratense.	898 Beembd Klaveren.	Trifolium prateuse L.
566 — bituminosum.	899 Groote Klaveren.	Psoralea bituminosaL.
567 — ex america.	900 Indiaensche Klave-	— americana L.
	ren.	
— — odoratum.	901 Welrickende Klave-	Melilotus officinalis
Melilotus.	ren.	Wallroth.
		alba DC.
569 Cytisus.	903 Cytisus.	Medicago arborea L.
570 Pseudo-cytisus prior.	903 Eersten bastaerd Cy-	Cytisus nigricans L.
7.	tisus.	
— — — alter.	— Tweeden bastaerd	— austriaeus L.
Par Pullium fortions	Cytisus:	Incominuo Contin
571 Trifolium fruticans.	907 Kleesterachtiche Kla-	Jasminum fruticans
— — odoratum	veren. — Seven getydenCruydt.	L. Trigonella corulea
alterum sive	— beven gerydenerdydt.	Seringe.
Lotus sativa.		cornige.
	908 Wilde Lotus (Keyser-	Quid?
cod. Caesarco.	lyken Boek.)	t and
	910 Egyptische Lotus.	Nymphæa lotus L.
Casareo.		(male.)
		(-1112-1)

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1044.	Noms Systematiques.
Pages. — Trifolium corniculatum I.	Pages. 1° Gehorende Klave-	Lotus corniculatus L.
— — II.	911 20 —	Trigonella cornicu- lata L.
575 — eochleatum	912 1° Klaveren met ge- kronkeldehauwen.	Medicago scutellata Willd.
— — — alte-		— nigra ? Willd.
576 Medica.	914 Oprechte Medica of Bouwgoens-hoy.	— sativa L.
— Trifolium agrarium.	915 Velt-klaveren Steen- klaveren.	Trifolium agrarium L.? an potius Tr. campestre? Schrob.
577 Lagopus.	916 Kleyne Hasen-poot- kens.	Trifolium arvense L.
— — major folio tri- folii.	917 Groote Hasen-poot- kens met klaver- bladeren.	— incarnatum L.
578 — — alter.	Groote Hasen-poot- kens met smaller	- rubens L.
— Trifolium acctosum.	bladeren. 918 Coeckoecks-brood met witte bloemen.	Oxalis acetosella L.
579 Oxys sive trifolium acctosum fl. lutco.	— Cocekoceks-brood met geele bloemen.	— eorniculata L.
— Trifolium aureum.	919 Edel-lever-cruydt.	Hepatica triloba DD. (male.)
580 — palustre.	921 Boecksboon Water- klaveren.	Menyanthes trifoliata
581 Tribulus aquatilis.	922 Waternoten of Mink- cysers.	Trapa natans L.
532 Potamogeton.	923 Eerste Fonteyn- cruydt.	Polygonum amphibi-
— — altera.	— 2° of groot Fonteyn- eruydt.	um et aquaticum L. Potamogeton natans L.
— — tertia.	924 3° of kleyn Fonteyn- cruydt.	— perfolia- tum L.
583 Ranæ morsus.	925 Vorschen - beet of kleyne Plompen.	Hydrocharis morsus ranæ L.
584 Millefolium aquati- le.	925 Water Duysent-blad.	Pl. non eognoseenda fig. mala.
— Viola aquatilis.	926 Water Violieren.	Hottonia palustris L.
585 Nymphæa alba.	927 Witte Plompen.	Nymphæa alba L.
— — lutea. 586 — parva.	928 Geele Plompen.	Nupliar lutea Smith.
586 — parva.	929 Kleyne geele Plom-	Villarsia nymphoï- des DG.
	pen, [ues na.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 587 Leus lacustris.	Pages. 980 Water Linsen.	Lemmæ species.
— Ranunculus aquati- lis.	931 Waterhanen-voet of Waterleved - eruydt.	Ranunculus aquatilis P. peltatus DC.
588 Sagitta major et mi- nor.	— Groote en kleyne Ser- pents-tonghen.	Sagittaria sagittifolia et latifolia P. an- gustifolia.
- Sedum aquatile sive stratiotes potamios.	932 Water Ruyters-cruydt Krabben-klauw.	
ortavotos potamios.	933 Krabben-klauw met de bloemen.	Stratiotes aloides L.
589 Sium.	— 1° of groote Water-	Sium latifolium L.
— — alterum.	Eppe. 934 2° of kleyne Water– Eppe.	Cieuta virosa L.
590 Juneus odoratus aquatilis.	935 Welrickende Water- biezen.	OEnanthe fistulosa L.
591 Phellandrium.	936 Derde geslaght van	— phellandrium Lam.
592 Nasturtium aquati-	Water-Eppe. — Water-Kersse.	Nasturtium siifolium
— Flos eueuli.	937 Koeckoecks-bloemen of kleyn Water-	Rheeh. Cardamine pratensis L.
593 Anagallis aquatica.	kersse. 938 Water of Beeck-Pun- ghen.	Veroniea beeeabunga
594 Coehlearia.	939 Gemeyn Lepel-eruydt.	Coehlearia officinalis
	940 Engelseh Lepel- eruydt.	— angliea L.
595 Hepatorium aquatile.	941 Water Boelkens- eruydt.	Bidens tripartita L.
— Marrubium aquatile.	942 Water - Andoren of Water-Malroye.	Lyeopus europæus L.
596 Farfara. 597 Petasites.	943 Hoef - bladeren.	Tussilago farfara L.
	944 Pestilentie-wortel of Docke - bladeren.	— petasites L
598 Caltha palustris. 699 Epimedium.	946 Dotter - bloemen. 947 Epimedium alpinum L.	Caltha palustris L. Epimedium alpinum
— Argentina.	948 Ganserick.	L. Potentilla anserina L.
500 Nummularia.	949 Penninek-eruydt.	Lysimachia mummu- laria L.
601 Gladiolus aquatilis. — Platanaria sive Bu-	- Water-lisch.	Butomus umbellatus L
tomon.	950 1° Riet-gras.	Sparganium ramo- sum Hud.
— — altera.	951 Ander Riet-gras.	— simplex Hud.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Dagas	Pages.	
Pages. 602 Arundo phragmites.	952 Gemeyn Riet of Deck- riet.	Arundo phragmitesL.
— — donax sive evpria.	- Riet van Cypers Spaensch-riet.	— donax L.
604 Typha palustris.	954 Lisch Dodden of Donsen.	Typha latifolia L.
603 Juneus Holschoenos. — acutus.		Scirpus laenstris L. Juneus effusus et glaucus L.
606 Plantago aquatica. 607 Lysimachium aqua- tile.	957 Water Wech-brce. 958 Water Wederick.	Alisma plantago L. Lysimachia thyrsiflora L.
— Ilydropeperi.	- Water-Peper.	Polygonum hydropi- per L.
608 Persicaria.	959 Persen-Cruydt.	— nodosum Pers.
615 Atriplex hortensis.	962 Tamme-melde - Hof- melde.	Atriplex hortensis L.
— sylvestris.	- Wilde-melde.	Chenopodium album
— — — humil- lima.	- Alderleegste Wilde- melde.	Atriplex angustifo- lia Smith.
— — marina.	963 Zee-melde.	(Atriplex palata L. — laciniata L.
616 Pes anscrinus.	964 Hansen-voet.	fide ipsius. Chenopodium rubrum
- Garosmus.	- Stinckende-melde.	J
617 Blitum majus.	965 Groot Maier.	— vulvaria L. Amaranthus olera-
— — minus.	— Kleyn Maier.	Chenopodium polys-
— — rnbens.	966 Roodt Maier.	Amaranthus.
617 — maculo- sum.	— Gespiekelt Maier of Papegayeu-cruydt.	- tricolor L.
618 Amaranthus purpureus.	966 Doneker purpere Fluweel-bloemen.	Celosia cristata L.
— — major.	967 Groote bleek roode Fluweel-bloemen.	Amaranthus cauda-
619 Spinachia.	968 Spinagie.	Spinachia spinosa
620 Bita candida.	969 Witte of gemeyne Beete.	Miller. Beta cicla alba.
— — rubra.	- 1° of gemeyne roode Beete.	— — rubra.
— — romana.	- Vremde Roode of Roomsche Beete.	— vulgaris.

Pemptades de 1616.	Creydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
621 Brassica vulgaris sa-		Brassica oleracea A.
tiva.		acephala , B vulga-
		ris * viridis DC.
— — rubra capi-	— Roode Sluyt-Koole.	Brassica ol.D. capita-
tata.		ta B^{**} rubra DC.
622 — erispa.	— Gekronkelde-Koole.	Brassica ol. A. crispa DC.
— — selinoïdes.	— Gehackelde-Koole.	— — A. selinoï-
sommer mes.	denackence-koole.	des DC, seu dis-
		seeta.
623 — sylvestris Cram-	972 Slooren.	 campestris A.
bedieta.		oleifera DC.
— — capitata albida.	— Cabnys-Koole of Slayt-	— oleraeca D. ca-
	Koole.	pitata <i>B</i> * alba DC.
624 — sabauda.	973 Savoysche-Koole.	- oleracea C. bul-
		lata DC.
— — cauliflora.	— Bloem-Koole.	- F. botrytis
62 ¹ 1	0 = 1 7 7	et cauliflora.
625 — caule rapum	974 Raep-Koole.	- E.caulora-
gerens.	— Swarte of Bruyn-Groe-	pa <i>et</i> com- mun. DG.
– – nigra.	Koole.	-A.procera?
626 — sylvestris.	977 Wilde-Koole.	$ \Lambda$. sylves-
0.24		tris DC.
— — perfoliata.	- Wilde-Koole met bla-	Erysimum perfolia-
627 Borago.	deren van Deurwas. 978 Bernagie.	tum Crantz. Borago officinalis L.
— Boraginis altera	979 Bernagie die altyd	Omphalodes verna.
species.	groen blyft.	ompaniodes terra.
628 Buglossa vulgaris.	980 Ossen-Toughe.	Anchusa azurea ex
		Reichenb. fl. Germ.
auluants's	090 Wills of blame Bu	excurs.
— — sylvestris.	980 Wilde of kleyne Bu- glofre.	— arvense M. Bieb.
629 Anchuza alcibiadion.	982 Anchusa Aleibiadion.	— paniculata.
— tertia.	— Derde Anchusa of Or-	- tinetorial.?
	canette.	
630 — quarta s. Pseu-	983 Vierde of Bastaerd	Onosma echioïdes L.
do-anchusa.	Anchusa.	77.1.
631 Echium. — Echic. altera species	984 Slangen hoofd. Ander on Opposit F	Echium vulgare L.
Lonio, antera species	— Ander op Oprecht E- chium.	—italicum variet.L.
632 Maru herba.	986 Maru Cerinthe of Leu-	Cerinthe strigosa.
	cographis.	Rheeli.
2 (descript.)	987 Buplenrum met smalle	- minor L.
	bladeren. {	

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
633 Bupleurum angusti-	987 Bupleurnm met bree-	Buplenrum junceum L.
folium. — — alterum lati-	de bladeren. 988 Gemeyne of tamme	– rigidum L.
folium.	Endivie.	G
634 Intybum sativum.	989 Cicorcyc met breede bladeren.	Cichorium endivia L.
 Cichorium latioris 	— Smalle of bitterste	- intybus L.
folii.	Cicorcyc.	ex culturis.
635 — sylvestre, Pieris.	992 Papen-Cruydt of kan- kerbloemen.	— intybus L. spontanea.
636 Dens leonis.	Kerbioenien.	Leontodon taraxa-
	D C 1	cum. L.
— — — monspe- liensium.	— Papen-Cruydt van Montpellier.	— tuberosumL.
— — tertia spe-	— 3° Soort van Papen-	Crepis agrestis WetK.
cies.	Cruydt.	Catananche lutea L.
637 Chondrilla prior.	994 1° of groote Condrille met geele bloemen.	Catananene 10(ca).
— — altera	— 2° of kleyne Condrille	Lactuca perennis L.
626 Chandwiller spacies	met blauwe bloemen. 995 3° Condrille met blau-	Catananche corrulea
636 Chondrillæ species tertia.	we blocmen.	L.
— Hieracium primum.	997 1° of gemeyn groot	Hieraeium sylvestre Tseli.
639 — alterum.	Havieks-Cruydt, — 2° groot Havieks-	Pieris hieracoïdes?
	Cruydt.	
— — tertium.	— 3° of kleyn Havicks- Cruydt.	Hypochæris radicata L.
- quartum et	999 4° en 5° kleyn en al-	Leontodon autum-
quiatum.	lerkleynste Havieks-	nalis L.
641 Erigeron majus.	Cruydt. 1000 Groot Grind Cruydt	Relibeh. Senecio viscosus L.
	of Cruys-Cruydt.	
minns. tertium.	1001 Kleyn Grind-Cruydt, — 2° Cruys-Crnydt Stin-	— — vulgaris L. — Crepis fætida L.
— — termun.	ckende Cicoreys	Grepis activa 11.
	van sommige.	
— — quartum.	— 4° of allerkleynste Cruys-cruydt.	Erigeren aere L.
642 Jacobæa.	1003 Sint Jacobs-Cruydt.	Senecio Jacobæa L.
643 Sonchus Levis.	1004 Hasen Lattouwe.	Sonchus oleraceusk.
— asper.	1005 Stekende Sonchus.	S. lacerus W. — oleraceus B
tts per		asper.
- tertius as-	— Zee Sonchus.	- asper lar.
perior.		

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 644 Lactuca sativa.	Pages. 1006 Tamine of gemeyne	Lactuca sativa L.
— — erispa.	Lattouwe. 1007 Gekronkelde Lat-	— — crispa.
645 — capitata.	- Geslote Lattonwe	capi-
646 — sylvestris.	Kropsalaet. 1009 Wilde Lattonwe of Endivia van som-	tata. — scariola L.
647 Album olus.	mige apothekers. 1010 Wit Moes of Veldt-	Valerianella olitoria
648 Lapathum sylvestre.	Kroppen. 1011 Patich of Peerdick.	Rumex hydrolapa- thum? Ex descrip- tione et icone fo- liorum.
— — sativum.	— Patientie of tam- Patich.	Rumex patentia L.
— Hippolapathum s. Rhabarbarum mo- nachorum.	1012 Groot Patieh of wa- ter Patieh.	– alpinus L.
— Oxalis. 649 — tuberosa.	 Surckel of Zurinek. Knobbelachtige Surkel. 	acetosa L.tuberosus L.
— — rotundifolia.	1013 Ronde of Roomsche Surkel.	— scutatus L.
650 — minima.	- Kleyne of Schaeps- Surkel.	— acetosella L.
— Lapathnm rubens.	1014 Rooden of swarten Patick anders Dra- kenbloet.	— sanguineus ? L.
631 Tota bona.	1016 Al good of Lamme- kens-Oore.	Chenopodium bonus henrieus L.
632 Malva hortensis.	1017 Tamme-Maluwe of Winter-Roose.	Althwa rosea Cav.
653 — sylvestris pro- rerior.	1019 Groote Wilde-Ma- luwe.	Malva sylvestris L.
— — — pumila.	1019 Kleyne Wilde-Ma- luwe.	— rotundifolia L.
— erispa.	1020 Gekronkelde-Malu- we.	- crispa L.
— — arborescens (descript.)		Lavatera arborea L.
635 Althæa, Ibiscus.	1021 Witte - Maluwe of Althra.	Althwa officinalis L.
— hortensis S. peregrina.	1022 Vremde Witte Hof- Maluwe.	Hibiscus palustris L.

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

656 Abutilon.

- Alcea vulgaris
- — vesicaria.
- Sabdarifa.
- 638 Mercurialis mas.
- — femina.
- 659 Cynoerambe, Mereurial, sylvestr.
 - Impatiens herba.
- 660 Phyllon thelygonum.
- 661 Portulaca sativa.
- sylvestris.
- 662 Cueumis vulgaris.
 - — oblongus.
- 663 Galeni. Melopepo.
- sylvestris.
- 664 Anguria, Cueumis citrulus.
- 665 Coloeynthis.
- 666 Pepo major oblun-
 - — rotundus major.
- — minor.
- — latus.
- 668 sylvestris. Cucurbita prior.

CRUYDEBOECK DE 1644.

Pages.

1024 Abutilon.

- Sigmaerts Cruydt.
- 1025 Veneetsehe Alcea, of met blaeskens.
- 1026 Sabdarifa.
- 1027 Tam Bingel-Cruydt manneken.
- 1028 Tam Bingel-Cruydt Wyfken.
- 1029 Wildt-Mereuriael.
- 1030 Cruydeken en roert my niet.
- 1031 Phyllon thelygonum (Dioscorid.)
- 1032 Groote of tamme Porceleyne.
- Kleyne of wilde
- Porceleyne.
 1034 Tamme of gemeyne
 Concommercia.
- Langworpige Concommercen.
- 1036 Meloenen.
- 1037 Wilde of Esels-Concommeren.
- 1038 Citrullen of Anguria.
- 1039 Quint-Appel.
- --- Groote langworpige Pepoenen.
- 1040 Groote ronde Pe-
- Kleyne ronde Pe-
- poenen. 1041 Breede of platte Pe-
- poenen. 1843 Wilde Pepoenen.
- 1044 Eerste of flesch Cauwoorden.

Noms Systématiques.

Sida abutilon L. Malva aleea L.

Ilibiseus trionum L.

- sabdarissa. L. Mereurialis annua
 - - femina.

mas.

- perennis L.
- Impatiens noli tangere L.
- Mercurialis tomen-
- Portulaea sativa Haworth.
 - oleracea -

Cueumis sativus L.

- flexuosus L.
- melo L.
- Momordica elaterium L.
 - Elaterium vul
 - gare Rich.
- Cueumis eitrullus L.
 - eoloeynthisL.
- Cueurbita pepo B oblonga Seringe.
- --- et ro-
- tunda Seringe. — aurantia Willd.

Ser.

- melopepo.
- pepo L.
- Lagenaria vulgaris
 P turbinata
 Seringe in DC.
 Prodr.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
669 Cucurbita latior.	1044 Breede of Peersge-	Lagenaria vulgaris et
	wyse Cauwoorden.	gourda Seringe.
- longior.	1045 Lange Cauwoorde.	- vulgaris E ele-
		vata S <mark>eri</mark> nge.
670 — sylvestris.	1047 Wilde Cauwoorde.	Cucurbita pyriformis Willd. C. ovifera L.
— Charantia.	1048 Balsam Appel man- neken.	Momordica balsami- na L.
671 Balsamina.	1049 Balsam Appel wyf-	Balsamina hortensis
672 Fragaria et Fraga	ken. — Gemeyne Ecrdtbe-	Richard fil. Fragaria vesca L.
— altera.	zien. 1050 Andere of vremde	B pra-
	Eerdtbezien.	tensis L. Sp.
673 Rapum vulgare.	1052 Gemeyne Rape.	Brassica rapa A. de- pressa DC.
oblongius.	- Langworpige Rape.	— rapa Boblon-
e-1 N	1049 C/ 1 D CD	ga DC.
674 Napus.	1032 Steek-Rape of Pa-	— napns B eseu- lenta oblonga
	rysche-Rape.	DC.
675 Rapistrum.	1035 Herick.	Sinapis arvensis L.
— Lampsana.	— Lampsana.	Lapsana communis L.
676 Raphanis sive Radi-	1056 Grooten tammen	Raphanus sativus A.
cula sativa.	Radys.	radicula, rotun-
— Radicula sativa mi-	1057 Kleynen tammen	dus. Raphanus sativus A.
nor.	Radys	r adicula oblongus.
677 Raphanis magna.	1059 Meer Radys.	Cochlearia armora-
		cea L.
— Pastinaca tennifolia	1060 Geele Peen.	Daueus carota sati-
eativa.	Roode Peen of Ca-	vus flavus. — carota satí-
bens.	roten.	vus rubens.
678 — sylvestris	1061 Vogels-nest of Croon-	— carota syl-
tenuifolia.	kens-Cruydt.	vestris.
680 — Iatifolia sativa.	1063 Tamme of gemeyne Pastinaken.	Pastinaca sativa L.
- sylvestris	1064 Wilde Pastinaken	- sylvestris. L.
J-105t115	met breede bladeren.	72.000.20. 25.
681 Sisarum.	1065 Suykerwortelen of	Sium sisarum L.
682 Allium.	Serillen. 1066 Tam Loock.	Alium sativum L.
683 — sylvestre tenui-		- vincale L. (com-
folium.	smalle bladeren.	pactum Thuill.)
— — Latioris		- ursinum L.
folii.		

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

684 Allium alpinum.

685 Moly angustifolium.

- - latifolium.

_ _ indieum.

686 Alliaria.

687 Cepa rotunda.

- - oblonga.

688 Porrum.

- - seetivum.

639 Schonoprasum.

690 Ampeloprasum.

- Seilla.

691 Pancratinm.

692 Bulbus eriophorus.

Bulbi eriophori Vienne nati effigies.

693 Tigridis flos.

694 Apium hortense.

695 Elæoselinum.

696 Oreoselinum.

697 Petroselinum macedonie, Fuchsii

— macedonie. ex Lobelio.

698 Hipposelinum.

- Smyrnium amani

montis.
699 Apium sylvestre S.
Thysselinum.

CRUYDEBOECK DE 1644.

Pages.

1069 Bergh Loock.

1070 Moly met smalle bladeren.

1071 Moly met breede

bladeren.

Moly van Indien.
 1073 Looek zonder Looek.

1074 Ronden Ajuyn.

— Langen Ajuyn.

1076 Gemeynen of ongeschoren Pareye.

 Geschoren of gesneden Pareye.

1078 Bies Loock.

- Wyngaerdt Parcyc.

1080 Zee Ajuyn.

1081 Paneratium.

1082 Bulbus Eriophorus.

1083 Bulbus Eriophorus te Weenen gewas-

sen.

- Tigers bloem.

1085 Peterselie.

1087 Eppe of jouffrouw Merck.

1088 Bergh-Eppe.

1089 Petroselinum macedonicum Fuchsii. Petroselinum macedonicum van Lobel.

1091 Groote Eppe of Peterselie van Alexandrien.

1092 Smyrnium van Cilicien.

1093 Wilde Eppe.

Noms Systematiques.

Allium victorialis L.

- subhirsutum L.

- nigrum L.

- magieum L.

Alliaria officinalis
Andr.

Allium cepa L.

- fistulosum L.

- porrum L.

- var. glo-

meratum?

schenoprasumL.

- ampeloprasum

Seilla maritina L. Pancratium mariti-

mum L. Lanaria plumosa.

Scilla hyacinthoïdes.

Tigridia pavonina. Petroselinum sati-

vum Hoffm. Apium graveolens.

Selinum oreoselinum Spreng.

Sium amomum L.

Bubon macedonieum L.

Smyrnium olusatrum L.

— Dodonæi Sprengel. Peucedanum palustre B sylvestre Koch.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
700 Cancalis.	1094 Caucalis.	Platyspermum gran-
— Chærefolium.	1095 Kervel.	difforum M. et K. Anthriscus cerefoli-
701 Myrrhis.	1098 Wilde Kervel.	um Hoffm. Myrrhis odorata Sp.
- Scandix, Peeten veneris.	1097 Naelde Kervel.	Scandix pecten L.
	1099 Eerste Gingidium.	Tordylium syriacum
— — alterum.	— Visnaga of tweede Gingidium.	Ammi visnaga Spreng.
703 Asparagus hortensis.	1100 Tamme Asperges.	Asparagus officinalis
— — sylv. s. Corruda prior.	— 1° Wilde Asperges.	— acutifolius L.
704 — alter.	1101 2° Wilde Asperges. 3° Wilde Asperges.	— aphyllus L. — albus L.
703 Crithmum marinum.		Crichmum maritimum L.
spinosum.	— Stekende Creta marina.	Echinophora spinosa L.
705 — chrysanthe- mum.	1104 3 Creta marina met gecle bloemen.	Inula crithmoïdes L.
	1105 1° Tam of wit Mostaerd-Cruydt.	Sinapis alba L.
707 — alterum.	— Gemeyn Mostaerd- Cruydt.	— nigra L.
— — sylvestre.	1106 Wildt Mostaerd- Cruydt.	Diplotaxis tenuifolia DC.
708 Eruca sativa.	1107 Gemeyne of tamme Rakette.	Eruea sativa Lam.
— — sylvestris.	1108 Wilde Rakette.	Brassica erucastrum L.
709 Draco herba.	1109 Dragon.	Artemisia dracuneu- lus L.
710 — sylvestris sive Ptarmica.	1110 Ptarmice of wilden Dragon.	Achillea ptarmica L.
— Ptarmica austriaea.	1111 Ptarmice van Oostenryck.	Xeranthemum annu- nm L.
711 Nasturtium hortense.	1112 Gemeyne Kersse of Hof-Kersse.	Lepidium sativum L.
712 Barbarea.	1114 Winter - Kersse of Steen - Cruydt.	Barbarea stricta And.
— Thlaspi latius.	1° Wilde-Kersse of	Thlaspi arvense L.
— — alterum.	Wissel cruydt. 1113 2° Wilde-Kersse.	Lepidium campestre Rob. Br.

PEMPTADES DE 1616.	Спиченовск ов 1644.	Nons Systématiques.
Pages. 713 Thlaspi minimum.	Pages. Bessem - Crnydt of kleynste Wilde- Kersse.	Lepidium ruderale? L.
 Draba S. Arabis an Thlaspi Candiæ. 	1117 Thlaspi van Candiens	Iberis umbellata L.
714 Iris sive Erysimum.	1118 Iris of Erysimum.	Sisymbrium officinale
715 lberis.	1119 lberis.	Sopoli. Lepidium iberis L. DC.
716 Lepidium Plinii. — Capsicum oblongioribus siliquis.	1120 Peper-Cruydt. 1122 Bresilie Peper met lange rechte hau- wen.	— latifolium L. Capsieum annuum L.
— — recurvis siliquis.	— Bresilie Peper met lange eromme hau- wen	— recurvum L.
717 — latis siliquis.	Bresilie Peper met breede hauwen.	— grossum W.
— — minimis siliquis.	1123 Bresilie Peper met ronde kleyne hau- wen.	— frutescens , baccatum L.
718 Pseudo-eapsieum.	1126 Valseh Bresilie Peper.	Solanum psendo eapsieum L.
719 Acanthus sativus.	1127 Tammen of sachten Acanthus.	Acanthus mollis L.
sylvestris.	1128 Wilden of stekenden Acanthus.	- spinosus Rehbeh.
721 Acanthium.	1129 1° Witte Wegh Distel.	Carduus nutans L.
722 Carduus lencographus.	— Onser Vrouwe Dis- tel.	Silybum marianum Gaertn.
A .	1130 Vremde of Room- sche Distel.	Echinops sphieroee-
— — acu- tus.	1132 Scherpe Roomsche Distel.	phalus L. spinosus ex
723 — eriocepha- lus.	1133 Monicks Cruynen.	Spreng. Cirsium eriophorum?
724 Cynara.	1134 Artichaux of Articiocken.	All. Cynara scolymus.var.
725 Carduus chrysan- themus.	1136 Gulde Distel.	Scolymus hispanieus
altera icon.	- Andere Gulde Dis- tel.	— maculatus L.
727 Carlina sive Lenca- cantha.	1137 Eerste of groote Carline.	Carlina acaulisL. var.
— — altera.	1138 Tweede Carline.	eallues cens. — acaulis L.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 728 Carlina sylvestris.	Pages. 1140 Eerste of groote dry	Carlina vulgaris L.
mi- nor.	Distel. — Tweede of kleyne dry histel.	— racemosa L.
729 Chamæleon niger cortusi.	1143 Swarten Chamæleon van Cortusus. — — Chamæleon	Carthamus corymbo- sus L. Circium acarna (Cui-
— — niger sal- manticensis. 730 Eryngium marinum.	van Salamanca. 1144 Cruys Distel of Zee	ens.) Eryngium maritimum
— eampestre.	Eryngium. 1145 Veld Eryngium of kleyne Cruys Dis-	L. — campestre L.
732 — sparium pri-	tel. 1147 Eersten bastaerd Ervugium.	- planum L.
— — planum Mat- thioli.	— Sacht Eryngium van Mathiolus.	— alpinum L.
 — pumilnm hispaniam. — IV. 	van Clusius. — Vierden bastaerd	— tenue Lam. Critamus agrestis
733 Carduus stellatus.	Eryngium. 1149 Sterre Distel.	Besser.Sium falea- ria L. Centaurea calcitrapa
734 Spina solstitialis. — — — altera.	— 1° Somer Distel. 1150 2° Somer Distel.	L. — solstitialis L. — collina L.
735 Dipsacus sativus.	1150 Tamme of Volders Kaerden.	Dipsacus fullonum Miller.
— sylvestris.— tertius.	— Wilde Kaerden. 1152 Kleyne Wilde Kaerden.	- sylvestris L. - pilosus L.
736 Atractylis.	1153 Wilden Carthamus. 1153 Cardo benedictus.	Cartamus lanatus (Heteracantha Link.) Centhaurea benedic-
737 Carduns benedictus.— Cirsion.	1155 Cardo benedictus.	ta L. Cirsium monspessu-
738 Onopordon.	1137 Onopordon of Aca- nos.	lanum Allion. Onopordon illyricum? L.
— Leo. carduus ferox. 739 Carduus sylvestris	- Leenwe Distel. 1158 1° Wilde Distel	Cirsium italieum DC. Carduus erispus L.
primus. — sylvestris alter.	— 2° Wilde Distel.	Carlina vulgaris L.
740 — — tertius. 742 Rubus.	1159 3° Wilde Distel. 1162 Groote of gemeyne Braembezien,	Cirsium arvense DC. Rubus, e sectione R. fructicosi.
	practibe acti,	i metreosi.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématique.
Pages. 742 Rubus minor. 743 — idæus. — Ononis.	Pages. 1162 Kleyne Braembezien. 1163 Hinnebezien 1164 Prang - Wortel of	Rubus cæsius L. ————————————————————————————————————
744 Ruscum. 745 Hypoglossum.	Stal-Cruydt. 1165 Stekende Palm. 1167 Tonghen Blad.	Ruseus aculeatus L. — hypoglossum L.
746 Capparis.	1168 Cappers.	Capparis ovata Sp.
747 — fabago.	1170 Cappers met hauw- kens.	Zygophyllum fabago
748 Uva erispa.	1171 Stekelbezien of Kroes- bezien.	Ribes uva erispa L.
749 Ribesium fruetu ru- bro.	1172 Roode of gemeyne Aelbezien.	— rubrum L.
— — — nigro. 750 Spina acida sive Oxyaeantha.		— nigrum L. Berberis vulgaris L.
781 Oxyacautha sive Spina acuta.	1176 Hage Doren of witte Hage Doren.	Cratægus monogyna Jacq.
— Tragacantha.	1177 Bocks Doren.	Astragalus aristatus
752 Acacia.	1178 Opreehte of cerste Acacia.	ex Sprengel. Acacia niloticaWilld.
— — altera. — Prunus sylvestris.	1180 Tweede Acacia. 1181 Wilde Pruymboom of Slehe Doren	Spartium spinosum L. Prunus spinosa L.
754 Rhamnus primus. — Rhamnus primus alter.	1182 Eersten Rhamnus. 1182 Andere soort van Eersten Rhamnus.	Lycium barbarum L. Lycium afrum L.
775 — secundus.	1183 Tweeden Rhamnus.	Hippophaë rhamnoï-
— — tertius.	- 3° Rhammus van Clu-	Rhamnus lycioïdes
786 Paliurus.	1185 Paliurus.	Paliurus aculeatus
— Rhanmus solutivus.	1186 Rhyubezien.	Desf. Rhamnus eatharticus
757 Pyxacantha Mat- thioli.	187 Pyxacantha van Mat- thiolus.	L. Celastrus pyracantha
738 Agrifolium. 759 Genista spinosa. — Genista pinosas altera icon.	1188 Hulst. 1189 Gaspeldoren. 1190 Andere gedaente van Gaspeldoren.	L. Hex aquifolium L. Ulex europæus L. Genista lusitanica L.
760 Genistella.	— Stekende Brem.	- anglica.

PEMPTADES DE 1616.	Cruydebodck de 1644.	Noms Systiemaiques.
Pages.	Pages.	Cytisus scoparius
761 Genista cum Rapo.	1192 Gemeyne Brem met de Rape.	Link, eum Oro- baneh, rapo Wall- roth.
— — italica. 763 — tinctoria. — — tinctoriæ altera icon.	1193 Italiaenschen Brem.	Spartium juncœumL. Genista tinctoria L. — florida L.
— — humilis.	1195 Kleynen Acker Brem.	— tridentata L.
764 Spartium frutex majus.	1196 Groot heesterachtig Spartum.	Spartium monosper- num L.
— — mi- nos.	1197 Kleyn heesterachtig Spartum.	ldem.
765 — herba.	1198 Het Cruydt Spartum.	Stipa tenacissima L.
— Sparti herbæ altera species.	— Andere soort van 't Cruydt Spartum.	Lygeum spartum L.
766 Tamarix.	1199 Tamarisch-Boom.	Tamarix germanica et gallica confusœ.
767 Erica prior.	1202 1° of gemeyne heyde.	Erica vulgaris L. (E. cinerca Spr. male.)
— — altera. 768 — tertia.	 2° of groote heyde. Heyde met smalle bladeren. 	Erica multiflora L. — herbacea L.
768 Vaccinia nigra.	1204 Crakebezien of Pos- telbezien.	Vaccinium myrtil- lus, L.
770 — rubra.	1207 Ronde Crakebezien.	— vitis idæa L.
— — palustris.	— Vecubezien.	Oxycoccos palustris Pers.
771 Portulaca marina.	1103 Zee Porcelyne.	Atriplex portulacoïdes L.
772 Myrtus prior et p. 773.	1210 Myrtus met kleync bladeren.	Myrtus communis Y italica L.
— — altera.	- Myrthus met grover bladeren.	— et ro-
773 — tertia.	1211 Myrtus met middel baere bladeren.	- Bboti- ca L.
774 Vitex.	1213 Cnysch-Boom.	Vitex agnus eastus L.
778 Phyllyrea. 776 Cyprus.	1215 Mont-hont. 1217 Alcanna.	Ligustrum vulgare L.
777 Pseudo-ligustrum.	1218 Vogel Kersen.	Lawsonia inermis L. Cerasus padus DC.
— Syringa.	1219 Syringa met witte bloemen.	Philadelphus coro- narius L.
778 Lillach.	1220 Blanwe Syringa.	Syringa vulgaris L.
779 Rhus coriaria 780 Cotinus coriaria	1221 Smack of Sumach. 1222 Coggyaria of Verw-	Rhus typhina L. ? — cotinus L.
700 Optimitis Contract	loof	Country 17.

1011
PEMPTABES DE 1644.
Pages. 780 Chameleagnus. 781 Lantana. 782 Buxus
— Virga sanguinea. 783 Evonymus.
784 Frangula.
— Colutea.
785 Anagyris. — Eghelo. 786 Arbor judæ. 787 Ceratonia. — Cassia nigra.
789 Malus.
791 — medica.
— — limonia. 792 — aurantia. — æsyria. 794 punica. 795 cotonea. 796 persica.
797 2 (deser.) armeniaea.
798 Amygdalus.
800 Pyrus.
801 Mespilus.
aronia.
802 Cornus. 803 Sorbus.

torminalis.

1258 Arbutus.

804 Arbutus.

CRUYDEBOECK DE 1644. 1223 Gagel. 1224 Lantana of Viorne. 1225 Bucksboom of Palmboom. 1226 Wilde Cornoelie. 1227 Papenhout. 1228 Sporkenhout of Pylhout. 1229 Lombactsche Linsen. 1280 Anagyris. Eghelo. 1231 Judas Boom. 1232 Sinte Jans Brood. 1233 Cassie. 1236 Appelboom. 1238 Citroon Appelboom. 1229 Limoen Appelboom. - Oranie Boom. 1240 Adams Appelboom. 1243 Graenaet Appelboom. 1245 Queeboom. 1247 Perseboom. 1249 Abricots of vroege Persen. 1250 Amandelboom. 1252 Peer-Boom. 1254 Gemeynen Mispelboom. Azaronen of Mispelen met 3 steenen. 1256 Cornoclieboom. 1237 Sorbenboom. --- Wilden Sorbenboom.

Myrica gale L. Viburnum lantana L. Buxus sempervirens (major) L. Cornus sanguineus L. Evonymus europæus Rhamnus frangula L. Colutea arborescens Anagyris fætida L. Citisus laburnum. Cercis siliquastrum L. Ceratonia siliqua L. Cathartocarpus fistula Pers. Malus communis, sativa DC. Citrus medica L. -- limonum Risso. -- aurantium L. limonum var? Punica granatum L. Cydonia vulgaris Pers. Persica vulgaris DC. lævis DC. Armeniaea vulgaris Amygdalus communis Pyrus communis pyraster Walh $oldsymbol{\mathit{B}}$ domestica. Mespilus germanica Cratægus azarolus L. (Pyrus W.) Cornus mascula L. Sorbus domestica Bpyrifera Rchb. Sorbus torminalis Crautz. Arbutus unedo L.

Noms Systematiques.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
	Dagas	
803 Prunus.	Pages.	Prunus domestica L.
	1260 Pruymboom.	Zizyphus vulgaris
807 Zizyphus.	1262 Gemeyne of roode	D'sf.
	Jujuben.	Eleagnus angustifo-
cappadocica.	1263 Andere of witte Ju-	lia.
202 /	juben. 1264 Kriecke-boom	Cerasus vulgaris
£03 Cerasus.	1204 Ariecke-Doom	Mill.
		Prunus cerasus var.
		eaproniana.
Chamæcerasus.		Cerasus chamæcera-
Chamacterasus.		sus DC.
10 Morus.	1267 Swarte Moerbezie-	Morus nigra L.
10 moras.	boom.	nior do marca.
candida.	1283 Witte Moerbezie-	alba L.
candida,	boom.	
811 Sycomorus.	1269 Vygh Boom van	Fieus sycomorus L.
or by comor as.	Egypten.	
812 Figus.	1271 Vygh Boom.	cariea L.
pumila.	Kleynen of leegen	BF. hu-
panna.	Vygh Boom.	milis L.
813 indica.	1274 Indiaenschen Vygh-	Opuntia vulgaris Ha-
2102041	boom.	worth.
814 Castanea.	1275 Castanie-boom.	Castanea vesca W.
equina.	1276 Vremde of ros Cas-	Æsculus hippocasta-
1	tanie.	num.
216 Nux juglans.	1277 Note of Ockernote-	Juglans regia L.
<i>y</i> 0	boom.	
avellana sive	1279 Haselaer.	Corylus tuberosa.
Corylus.		Willd.
817 Pistaciorum arbus-	1281 Listicenboomken.	Pistacia vera L.
tum.		
818 Nux vesicaria.	1282 Pimpernoten.	Staphylea pinnata L.
319 Palma.	1283 Dadel-Boom.	Phonix daetylifera L.
820 Chamærhiphes.	1286 Leegen Dadelboom.	Chamærops humilis L.
821 Olea.	1287 Olyfboom.	Olea europæa L.
Oleæ sylvestris ra-	Olyftak.	oleaster LK.
mulus.	1,000 77 1	0
823 Quercus.	1290 Eykenboom.	Quercus sessiliflora.Q.
• • •	100:1	ruber.
par C. H. pumilis.	1291 Leegen Eykenboom.	pumila. Wild.
825 Galla major et mi-	1292 Groote en kleyne	Galla prima tinctoria,
nor.	Galnote.	altera (pilulæ) inu-
		tilis, in utraque
226 Vi	130/ 1/2004201	Viceup allows
825 Viscum.	11294 Marentacken.	Viscum album.
827 Ilex minor coccigera	. 1293 Scharlaken Bezle- boom.	Quereus coccifera L.
	boom.	

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
829 llex major glandifera.	1298 Grooten Ilex.	Quereus ilex L.
830 Phellos sive suber.	1299 Korck-boom.	suber L.
831 Ægilops S. Cirris ma-	1301 Cerris met de groote	ægilops L.
jore glande.	Eckel.	
minore glan-	Cerris met de kleyne	cerris L.
de.	Eckel.	
832 Fagus.	1303 Buecken-boom.	Fagus sylvatica L.
833 Fraxinus.	1304 Esselien-boom.	Fraxinus excelsior L.
834 Ornus	1306 Haver Essehen of	Sorbus aucuparia L.
	Qualster.	
834 Populus alba.	1307 Abeel of witte Po-	Populus alba L.
-	pulier.	
836 nigra.	Swarte populier.	nigra.
lybica.	1308 Rateleer.	tremula L.
837 Ulmus.	1309 Olm-boom.	Ulmus campestris L.
838 Tilia femina.	1311 Linde-boom.	Tilia microphilla
		Vent.
mas.		europæa Desf.
000 11		platyphyllaVent.
839 Alnus.	1312 Elsen-boom.	Alms glutinosa DC.
Betula.	1313 Bereken-boom.	Betula carpathica?
0.00		W. et K.
840 Acer major.	1314 Grooten Acer.	Acer pseudoplatanus
	1014 D 11 . 011	L.
minor.	1315 Booghhout of kley-	campestre L.
911.6	nen Acer.	Committee
841 Carpinus.	Derden Acer.	Carpinus betulus L.
842 Platanus.	1516 Platanus.	Platanus orientalis L.
843 Salix.	1318 Wilghen Boom.	Salix alba L.
pumila prior.	1329 Eerste leege Wilge.	fusca Sp.
844 altera	Twoode leese Wiles	rosmarinifolia L.
844 altera. 845 Sambucus.	Tweede leege Wilge.	
0.111	1321 Gemeyne Vlier.	Sambueus nigra L.
100/1111(70)(7	1221 Vlier met diep ge- snede bladeren.	lacinata.
folio. 846 palustris	1323 Water Vlier.	Viburnum opulus L.
Parastris.	Lotus-boom.	Celtis australis L.
847 lotus. 848 Azedarach.	1326 Azedaraclı.	Melia azedaraeh L.
849 Laurus.	1328 Laurus-boom.	Laurus nobilis L.
850 Tinus.	1329 Wilden Laurus-boom.	
831 Rhododendrum.	1331 Oleander-boom.	Nerium oleander L.
852 Juniperus.	1332 Genever-boom.	
ow outhperas.	7002 denoter-boom.	Juniperus communis
853 Oxycedrus.	1335 Eersten kleynen Ce-	li.
oxycenius.	der-boom.	oxycedrus
Iraia	Tweeden kleynen	L. Ivois
lycia.	Ceder-boom.	lycia.
	THOOR TODON	

PENPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
854 Sabina.	1337 Savelboom.	Juniperus prostrata Willd?
855 altera.	TweedeSavel-boom.	sabina.
836 Cupressus.	1339 Cypresse-boom.	Cupressus sempervirens L.
858 Arbor vitae.	1342 Boom des levens.	Thuia oecidentalisL.
859 Taxus.	1343 Iben-boom.	Taxus baecata.
860 Pinus.	1344 Pyn-boom.	Pinus pinea L.
sylvestris sive	1345 Wilde Pyn-boom of	sylvestris L.
Pinastu.	of Herft-boom.	
altera.	1346 TweedeWilde Bergh-	cembra L.
tertia.	pyn-boom.	
861 maritima ma-	Grooten Zeepyn-	mugho L.
jor.	boom.	maritima La-
mi-	1347 Kleynen Zeepyu-	marek.
110l.	boom	
863 Picea.	1349 Rooden Denne-boom	Abies taxifolia Desf.
866 Albies.	1353 WittenDenne-boom of Mast-boom.	Abies pieea Desf.
867 Cedrus magna.	1355 Ceder-boom.	Cedrus Libani Ri- chard.
868 Larix.	1357 Loreken-boom.	Larix europæa Desf.
870 Terebinthus.	1339 Termenthyn-boom.	Pistacia terebinthus
		L.
871 Lentiseus.	1361 Lentiscus.	lentiseus L.

CORRECTIONS.

THE THE PROPERTY OF THE PARTY O

	**		. arnn istri	Lisex
	Nº '	N°	ERRATA.	J213 0 #
**	des	du		
Page.	Ремрт.	CRUYDEB.	.01	Chananadinan
58	34	43	Chrenopadium	Chenopodium.
))	36	46	vulgure	vulgare.
))	40	51	Veroinea	Veronica.
59	47		Tenerium	Teucrium.
))	52	68	pulicaris	pulicaria.
63	124	175	succica	succisa.
· 3)	126	180	Tenerium	Teucrium.
77	185	280	Sprengelio	Sprengelii.
79	208	320	lutens	luteus.
80(*)				
82	247	393	foeditissima	fœtidissima.
))	252	400	aiacis	ajacis.
83	265	422	parennis	perennis.
· 》	-		canthenum	canthemum.
84	273	439	Lavandula	Lavendula.
86	313	504	Tapsia	Thapsia.
87	331	533	- Calla	Caltha.
88(*)				
91	401	658	Tamus	Tamnus.
- 3)	402	660	Salanum	Solanum.
.))	404	662	Clamatis	Clematis.
92	429	703	platinifolius	platanifolins.
94	448	737	Hyoeyamus	Hyoseyamus.
99	554	882	epililum	epilinnm.
103	603	955	lacustris	palustris.
106	648	1811	patentia	patientia.
108	632	1066	Alium	Allium.
112	737	1153	Centhaurea	Centaurea.

^(*) l'amarylli formosissimi lisez amaryllis formosissima et sprekelii formosissimi lisez spekelia formosissima.

^(*) Lenn lisez Linn.



TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS

DES PEMPTADES 1616.

A

Abies 863. 866. Abrotanum 21, 22. Absynthium 23, 24, 25, 26. Abutilon 636. Acacia 752. Acanos 738. Acanthium 721. Acanthus 719. Acer 840. Achilea 100, 101. Acinos 280. Aconitum, 437, 430, 440, 441. Acorus 249. Adianthum 449. Ægilops 539, 831. Æthiopis 140. Agarieus 483. Agrifolium 758. Agrimonia 28. Album Olns 647. Alcea 656. Alchimilla 140. Alliaria 686. Allium 682, 683, 684. Alnus 839. Aloe 339. Alopecuros 541. Alsine 29, 30, 403. Alysson 88, 89. Althwa 655.

Ambrosia 35.

Ammi 301.

Amaranthus 185.

Ampeloprasum 690. Amygdalus 798. Amyleum 494. Anagallis 32, 593. Anagyris 785. Anchusa 629, 630. Androsemum 78. Angelica 318. Anguria 664. Anemone 434, 435, 436. Anethum 298. Anisum 299. Antheuphorbium 378. Anthora 434. Anthyllis 552. Aparine \$53. Aphaca 545. Apium 694, 699. Aquileia 181. Arabis 713. Aracus 523. Arbor judæ 886. Arbutus 804. Archangelica 318. Arction 148. Aristolochia 324, 326. Argentina 599. Arisarum 332. Armerius 176. Artemisia 33. Arundo 602. Asarum 358. Ascyron 78. Asparagus 703, 704. Asperugo 356. Asperula 355.

Asphodelus 206, 203, 209.

Aster 268.

Astragaloïdes 551.

Astrantia 319.

Atractylis 737.

Atriplea 615.

Avena 311.

Aublatum 533.

Auricula 148.

Azederach 848.

Ballota 90.

Balsamina 671.

Balsamita 293.

Barba jovis 127.

Barbarea 712.

Bardana 38.

Basilicum 279.

Been 172.

Bellis 265.

Beta 620.

Betoniea 40.

Betula 839.

Bifolium 242.

Bistorta 333.

Blattaria 145.

Blitum 617

Bona 513, 515.

Borago 627.

Botrys 34.

Brassica 621, 622, 623, 624, 225, 626.

Bromos 540.

Brunella 136.

Bryonia 399.

Buglossa 135.

Bugula 135.

Bulbocastanum 334

Bulbus 221, 222, 692.

Buphtalmum 261.

Bupleurum 633.

Bursa pastoris 103.

Butomum 601.

Buxus 782.

C

Calamintha 93.

Calceolus 180.

Calendula 254.

Caltha 593.

Camelina 532.

Campanula 166, 167, 168, 296.

Cannabis 535.

Capparis 746, 747.

Caprifolium 411.

Capsicum 616, 617.

Cardiaea 94.

Carduus, 722, 723, 725, 733,

737, 738, 739, 740.

Carlina 727, 728.

Carpinus 841.

Carthamus 736.

Carum 299.

Caryophyllata 137.

Caryophyllus 174, 175.

Cassia 787.

Cassuta 554.

Castanea 814.

Cattaria 99.

Caucalis 700.

Cauda 112.

Cedrus 867.

Centaurium 334, 335.

Cepa 687.

Cerasus 808.

Ceratonia 787.

Cerris 831. Cervicaria 164. Cherefolium 700. Cherephyllum 700 Chamæcerasus 808. Chamodrys 43, 44, 45, 46. Chameiris 247. Chamælea 263, 264. Chamœleon 729. Chameleagnus 729. Chamemelum 257, 260. Chamopitys 46, 47. Chamorhiphes 820. Chamosice 377. Charantia 670. Chelidonium 48, 49. Chondrilla 636, 637. Chrysanthenium 263, 264. Cicer 523, 524, 525. Ciehoreum 634. Cicuta 461. Cistus 191, 192. Citrulus 664. Clematis 405, 406. Cnieus 362 Coehlearia 594. Colchieum 460. Colocynthis 382. Colutea 781. Convolvulum 396. Conyza 51, 52. Corallina 477. Cornu Cervinum 109, 110. Cornus 802. Coronopus 109. Cotinus 780. Corona imperiales 202. Coriandrum 302. Cotyledon 131, 133. Cracca 542. Crista galli 536.

Crithmum 703, 707.

Croens 213, 214, 215. Cruciata 357. Cuenli flos. 592. Cucumis 382, 662. Cucurbita 668, 669. 670. Cuminum 300. Cupressus 836. Cyanoïdes flos 251. Cyanus flos 251. Cyclaminus 337. Cynara 724. Cynocrambe 629. Cynoglossum 54. Cynosorchis 234, 233. Cyperus 338, 339, 340. Cytisus 569. Cyprus 776.

D

Dens Caninus 203
Dens leonis 636.
Dentaria 162.
Dictamnum 281.
Digitalis 169.
Dipsaeus 735.
Dolichos 519.
Draba 712.
Dracontium 229.
Dracuneulus, 331.
Dulcichiuum 340.
Dulcamara 402.
Dryopteris 465.

Ebulus 381. Echium 631. Eghelo 785. Elatine 42. Elœoselinum 695. Ephemerum 203. Epimedium 599. Elychrison 267. Eranthemun 260. Erica 767. Erigeron 641. Eruea 708. Eryngium 730, 732. Ervilia 522. Ervum 529. Evonymus 783 Eufrasia 54, 55. Euphorbium 378.

M

Fagopyrum 512. Fagus 832. Farfara 596. Ferula 321. Ferrum equinum 546. Festuca 539. Ficus 812, 813. Filago 66, 67. Filipendula 56. Filix 462, 463. Fistularia 536. Flammula 405, 406, 432. Flos constantinopolitanus 178. Flos cuculi 592. — africanus 255. — regins 232. — solis 193. — ambarualis 233. Fornicalum 297.

Forum 533, 547.

Frangula 784.

Fraxinella 348.

Fragaria 672.

Fraxinus 672.

Fucus 479, 480.

Fumaria 59.

Fungi 481, 482, 483, 484, 485.

G

Galega 548.
Galla 825.
Gallium 355.
Garosmus 616.
Genista 759, 761, 763.
Gentiana 342.
Geranium 61. 62, 63, 64.
Gingidium 702.
Gladiolus 209, 601.
Glandes terræ 550.
Glycyrhiza 341.
Gnaphalium 65.
Gossypium 66.
Gramen 557, 538, 559, 562, 563,564.
Gratiola 362.

Access of

Iberis 713.
Hex 827, 829.
Hlecebra 129.
Impatiens 639.
Intybum 634.
Iris 211, 212, 243, 244, 246, 249, 714.
Isatis 79.

Jacea 124. Jacobæa 642. Jasminum 409. Judaïca herba 93. Juneus 590, 605.

K

Kali 81. Knawel 115.

L

Lacryma jobi 506. Lactuca 644, 645, 646. Lagopus 577. Lamium 153. Lampsana 675 Lantana 781. Lapathum 648, 650. Larix 868. Lathyrus 522, 523. Lathyris 375. Lavandula 273. Laureola 365. Laurus 849. Lens 526, 587. Lentiscus 871. Leontopetalon 69. Lcontopodium 69. Lepidium 716. Levisticum 311. Lencoion 159, 160, 230. Libanotis 306.

Lichen 473. Lilium 197, 198, 199, 201, 202, 204, 220.

Lillach 778. Limodoron 552. Limones 792. Linaria 183, 184. Linum 533. Lithospermum 83. Loleum 538, 540 Lotus 572, 573. Lunaria 139. Lupinus 529. Lupulus 409. Lutum herba 80. Lychnis 170, 171. Lycoctonum 441, Lycopodium 472, 473. Lysymachium, 84, 607.

90000

Majorana 270. Mala 453. Malus 789, 791, 792, 794, 793, 796, 797. Malva 652, 653. Mandragora 457. Maru 632. Marum 271. Marrubium 87, 90, 595. Matricaria 35. Mechoaean 393. Medica 576. Mclanthium 303, 304. Meleagris 233. Melisse 91. Melo 663. Melopepo 663. Mentha 93.

Menthastrum 96. Mercurialis 638, 639. Mespilus 801. Meum 303. Milium 503. Millefolium 100, 101, 534. Mochus 534. Mollugo 354. Molneca 92. Moly 685. Monococcon 402. Morns 310. Museus 470, 472, 473, 474, 475, 477, 478. Myagrion 532. Myrrhis 701.

Myrtus 772, 773.

Napellus 442.
Napus 674.
Narcissus 223, 224, 226, 227, 223, 229.
Nastartium 397, 711.
Nigellastrum 173.
Nummularia 690.
Nux 816, 818.
Nymphæa 585, 586.

0

Ocimum 279, 280. Olea 421. Olus album 647. Ononis 743. Onobrychis 348. Ophioglossum 139 Orehis 237, 238.
Oryza 493, 309.
Ornithogallum 221, 222
Ornithopodium 544.
Ornus 834.
Orobanche 532.
Orvalla 292, 293.
Osyris 101.
Oxalis 649.
Oxyacantha 731.
Oxycedrus 833.
Oxys 579,

P

Paonia 19' .. Paliurus 756. Panaces 307, 308, 309. Pancratium 691. Panicum 507. Papaver 445, 446, 447, Parietaria 102. Paris herba 444. Paronychia 112. Pastinaca 677, 678, 680. Pastoris bursa 103. Peeten veneris 701. Peplion 376. Peplus 375. Pepa 666, 668. Periploca 408. Persicaria 695. Pes anserimus 616, Pes columbians 61. Petasites 597. Peucedanum 317. Phalaris 510. Phaseolus 513, 519 Phonix 540. Phellandrium 591.

Phellos 830.

Phillyrea 773.

Phyllitis 467.

Phyllon 680.

Phyteuma 182.

Picea 863.

lieris 635.

Pilosella 67.

Pimpinella 104.

Pinus 860.

Pistolochia 325.

Pisum 520.

Plantago 111, 606.

Platanaria 601.

Plantanus 842.

Polemonium 172.

Polium 283, 284.

Polygonatum 345, 346.

Polygonum 113.

Polypodium 664.

Populus 834, 836.

Porrum 688.

Portulacca 661.

Potamogeton 582.

Potentilla 599.

Primula 147.

Prumus 752, 805.

Pseudo capsicum 718

- cyperus 339.
- cytisus 570.
- dietamnum 281.
- iris 248.
- Iysimacheum 85, 86.
- ligustrum 777.
- Orchis 242.

Psyllium 115.

Ptarmica 710.

Pulegium 282.

Pulmonaria 473.

Pulsatilla 433.

Pyrethrum 347.

Pyrola 138

Pyrus 800.

Pyxacantha 757.

0

Quercus 823.

Quinquefolium 116, 117.

R

Radicula 676

Radixeava 327.

Ranæ morsus 583.

Raphanis 676, 677.

Rapum 673.

Ranunculus 425, 426, 427, 428,

429, 430, 431, 432, 587.

Rapunculum 163.

Regina prati 57.

Rha 388.

Rhabarbarum 643.

Rhaninus 754, 755, 756.

Rhadia 347.

Rhus 779.

Ribes 749.

Ricinus, 367.

Rogga 499.

Rosa 186, 187.

Rosmarinum 272, 273.

Ros solis 473.

Rubia 352, 357.

Rubus 742, 743.

Ruseum 744.

Ruta, 77, 119, 120, 470.

S

Sabdarifa 636. Sabina 834, 853. Salicornia 82.

Salix 843, 844.

Sagitta 588. Sambueus, 845, 846, 847. Sanicula 140. Santolina 269. Saponaria 179. Salvia 290, 291. Saturcia 289. Satyrium 240, 241. Saxifraga 315, 316. Scabiosa 122. Seamonium 391. Scandix 701. Schenoprasum 689. Scilla 690. Scordium 126. Scorpioides. 71, 72. Scorzonera 257. Scrophularia 50. Sedum 132, 588. Secale 499. Sementina 27. Sempervivum 127, 129. Senna 361. Scriphium 25. Serpentina 109. Serratula 42. Serpillum 277.

The same

Tamarix 766. Tanacctum 36, 37. Taxus 859. Telephium 130. Terebinthus 870. Testiculus 236, 239. Thalictrum 58. Thlaspi 712, 713. Thora 443. Thymus 276. Thymelca 364. Tigridis flos 693. Tilia 838. Tinus 850. Thymbra 288. Tithymalus 368, 369, 370, 371, 372, 373. Tormentilla 118.
Tota bona 631.
Tragopogon 256.
Tragorchis 237.
Tragoriganum 286.
Tribulus 537, 558.
Trichomanes 470.
Trifolium 379.
Triticum 489, 541.
Tubera 406.
Typha 604.

Tage of the last

Unifolium 205. Urtica 151, 152, 153. Ustilago 542 Uva 75, 748.

V

Vaccaria 104.
Vaccinia 768, 770.
Valeriana 349, 350, 331, 352.
Veratrum 385, 386, 387.
Verbascum 143, 144.
Verbena 150.
Veronica 40, 41, 42.
Vincetoxicum 407.
Virga 142, 782.
Viola 156, 153, 161, 162, 163.
534.

Vitalba 404. Vitis 401, 415. Vitex 771.

X

Xanthum 29. Aylon 65, 66. Aylosteon 412.

Zizyphus 807. Zoopyrum 495.

TABLE ALPHARÉTIQUE DES NOMS FLAMANDS

DU CRUYDEBOECK 1644.

A

Abeel boom 1307.

Aberone 23 . 24.

Abricots 1249.

Abutilon 1024.

Acacia 1178, 1180.

Acanos 1157.

Acanthus 1128.

Acer 1314, 1815.

Acorus 397.

Adderstoughe 201.

Ægilops 861.

Æthiopis 219.

Aelbezien 1172.

Affodillen 320. 321.

Affyllanthus 177, 178.

Agaricus 788.

Agrimonia 33.

Ajuyn 344, 347, 1074, 1080.

Akeleyen 273.

Alcanna 1217.

Algord 1016.

Alcibiadion 982, 983.

Alfsranke 660.

Aloe 582. 583.

Alysson 120.

Amandelboom 1250.

Ambrosia 44.

Ammi 484.

Anchusa 982, 983.

Andoren 119.

Androsan.um 105.

Anemone 711, 712, 713.

Angelica 511.

Anguria 1038.

Antheuphorbium 618.

Anthora 727.

Anthyllis 879.

Anys 489.

Aphace 869.

Appel 750, 751, 752, 1039,

1048, 1049.

Appelboom 1236

Arbutus 125°.

Archangelica 512.

Arisarum 334.

Aristolockia 522, 523.

Artichaux 1134.

Articiocken 1134.

Arum 528. 529.

Ascyron 10!.

Asperges 1100, 1101.

Astragaleides 878.

Aublat 881.

Azaronen 1251.

Azedarach 1326.

B

Balsam appel 1848, 1049.

Balseme 474, 475.

Beeck pungen 938.

Beeckschuym 63.

Been 238.

Beecklauwen 499.

Bercken-boom 1313.

Beete 969.

Bernagie 978', 979.

Betonie 54.

Biesen 933. 935. 956.

Bilsen-cruydt 737, 739.

Bingel-cruydt 1027, 4028.

Bladeloose 184.

Blockwortel 85.

Bocksbaert 408.

Bocksboon 921

Bockskullekens 347.

Bockweyt 824.

Boelkens-cruydt 33, 941.

Booghout 1315.

Boom des levens 1342.

Boonen 823, 830.

Booukens 833.

Borrekeus-cruydt 141, 142.

Boterbloemen 84, 698.

Braembezien 1162.

Brand 865.

Beem 1190, 1192, 1193, 1195.

Bromos 863.

Bruynette 197.

Bruynettekens 415.

Bruynheylige 130.

Bryonie 635.

Bucksboom 1225.

Bucken-boom 1303.

Buglosse 981.

Bulbus 1082, 1083.

Bupleurum 987.

Bylkens-cruydt 870.

C

Cabuys-koole 972.

Calissiehout 551.

Cameline 852.

Camille 410, 414.

Campernoelie 783, 785, 787.

Canarie-saed 822.

Capillus veneris 766, 768.

Cappers, 1168, 1170.

Cardiaca 129.

Cardo Benedictus 1173.

Carline 1137, 1133.

Carthamus 1133.

Caroten 1063.

Cassie 1233.

Castanie 1275, 1276.

Caucalis 1094.

Cauwoorden 1044, 1045, 1047.

Cederboom 1325, 1333.

Centaurium 341.

Cerinthe 986.

Cerris 1301.

Chamasyce 613.

Chamadrys 55, 57.

Chamalea 589 , 592.

Chameleon 1143

Chama pitys E9.

Clematis 666.

Clim 663.

Clockskens 248. 249.

Coeckoecks-brood 818.

Cardille 412.

Coggyaria 1222.

Coloquiatida 622.

Comyn 482. 433.

Concommercen 621, 1034, 1037.

Confilie de Greyne 124.

Coriander 485, 486.

Cornoelie 1226, 1236.

Crakebezien 1204, 1207.

Creta 1103.

Croonkens-cruydt 1061.

Cruciata 578.

Crusette 573.

Cvuydeken en roert my niet 1050. Vruysdagh 403. Cuyschboom 1213. Cyperus 546, 547, 549. Cypres 59, 60, 430. Cypresse-boom 1339. Cytisus 903, 903. Duysent-blad 925.
Duysent-knoop 156.
Duyzent-koren 158.
Duyvels-beet 175.
Duyvels-melk 611.
Duyven-kervel 77.
Duyven-roet 81.

D

Dadelboom 1283 . 1286. Damas bloemen 239. Deckriet 932. Denne-boom 1349, 1353. Dens Canis 312. Dentaria 241. Deurwas 143. Dictammum 452. Dille 479. Dipcadi 338. Diptam 453. Distel 1129, 1130, 1132, 1136, 1140, 1144, 1145, 1149, 1150, 1157, 1158, 1159. Docke bladeren 994. Dodden 954. Dolick 860. Donderbaert 881, 883, 884. Donsen, 954. Doren 1176. Doren appel 752. Doria 206. Dotterbloemen 946. Dragon 1109. Dravigh 862. Druyfkens 338. Druyven-cruydt 43. Dul appel 751.

Dulle kervel 756.

Duynrooskens 284.

N

Echium 984. Eenkoren 798. Eerdtbezien 1049, 1050. Eerdtbuylen 790. Eerdnoten 538, 876. Eerdtreyl 644. Eerenprys 51, 52, 53. Eghel-koolen 708. Elichryson 427. Elsen-bocm 1312. Endivie 988, 1009. Eppe 87, 88, 91, 93, 933, 934, 936. Erren 847. Esschen-boom 1304. Evene 862. Erwten , 838 , 839. Eryngium 1143, 1147. Evysimum 1118. Eyken-boom 1290. Ezula 608.

F

Fenegrieck 857, 872, 873 Ferula 517. Ferulago 518. Fie-cruydt 192. Filago 89. Filipendula 73, 74.
Fluwcel bloemen 280, 381, 966,

967.

Footeyn-cruydt 923, 924. Fucus 781, 782.

G

Gagel 1223.

Galega 873.

Galantwortel 536.

Gallium 575.

Ganserick 948.

Gaspeldoren 1189, 1190.

Genoffels 261, 262,

Gentiaen 553.

Gerste 808

Geruwe 137, 138

Glas-cruydt 140.

Gouwe 62, 64.

Granaet-appel-boom 1243

Gras 887, 889, 890, 891, 895,

896, 897.

Gratiola 586.

Grond-cruydt 1000, 1001.

Grysecom 77.

Gulden-appel 750.

Gulde roede 207.

Guychelheyl 39.

Hagedoren 1176.

Hals-cruydt 244, 245.

Handekens-cruydt 380, 331.

Hanecammekens 884.

Hanevoet 700, 702, 703, 704.

Hansenvoet 964.

Haselaer 1279.

Haselwortel 580.

Hasenpootkens 916, 917.

Haver 823, 863.

Haver esschen 1806.

Havicks-cruydt 997, 999,

Heliotropium 93, 94.

Heminiotis 765.

Herniaria 158.

Herick 1055.

Hermala 170.

Herts-gespan 129.

Herts-horen 150, 152.

Herts-hoy 105.

Herts-toughe 535.

Heul 729, 732, 735.

Heyde 1202.

Hinnebezien 1163.

Hippophaës 613.

Hirs 816,

Hoefbladeren 943.

Hoenderbete 38.

Hofmelde 962.

Hofroesen 152.

Holostium 153.

Hondskersen 677, 678.

Hondskullekens \$72.

Hondsribbe 143.

Hondstand 312.

Hoolwortel 526, 527.

Hoppe-cruydt 671.

Hulst 1188.

Hyacinth 535, 538.

Hypecoon 736.

Hypericon 101, 102, 104.

Hyssope 462, 463.

Iben-boom 1343. Iberis 1118, 1119. Ilex 1298.

Jaeca 176.
Jasminum 673.
Jenettekens 255, 256.
Jiser-cruydt 220, 221.
Jobs-tranen 817.
Jonquillen 354.
Josephs-bloemen 408.
Jouffrouw-merek 1087.
Jujuben 1262, 1263.
Judas-boom 1231.

H

Kali 110.

Kaerden 1150, 1152, 1153.

Kankerbloemen 992.

Katte-cruydt 136.

Kemp 856.

Kersse 1112, 1114, 1116.

Kervel 1095, 1096, 1097, 1007.

Keukenschelle 710.

Keul 465.

Keykens 265, 266, 267.

Keysers-croon 310.

Klaveren 898, 899, 901, 907, 911, 912, 915

Kleef-cruydt 574. Klissen 48, 49. Koe ooghe 417. Koeckoecks-bloem 937. Koeckoecks-brood 918. Koolen 971, 972, 973, 974, 977. Korck-boom 1299. Koren 818, 821. Koren-bloemen 398, 399. Koren-brand. Koren-roosen 260. Kottoen-eruydt 87. Krabben-klauw 932, 933. Kraen-hals 85. Krieken-boom 1264. Kricken over zee 744, 745. Krock 867. Kroes-bezien 1171. Kropsalaet 1007. Kullekens, 372, 373, 374, 375, 376.

L

Lammekens-oore 1016. Lampsana 1055. Lantana 1224. Lathyrus 840. Lattouwe 1004, 1006, 1007, 1009. Laureola 594. Laurus-boom 1328. Lavender 439. Lavetse 500. Ledtgras 887. Lelie 314, 340, 345. Leliekens 251, 308, 309. Lentiscus 1361. Lepel-cruydt 939, 940. Leucographis 986. Libanotis 491. Limoen-appel-boom 1239.

Linaria 277, 278. Linde-boom 1311. Linsen 844, 930, 1229. Lisch 384, 385, 386. 391, 392, 393, 395, 396, 954. Longhen-cruydt 774. Loock 1066.1068,1069,1073,1978. Lorcken-boom 1357. Lotus-boom 1323. Lupinen 848, 849. Luypaerts-klauwen 700. Lays-cruydt 595. Lychnis 255. Lycoctonum 721. Lynen 662.

Madelieven 422, 423.

Maen-cruydt 202.

Maier 965, 966.

Malrove 119, 122.

Maluwe 1017, 1019, 1020, 1021, 1022.

Mandragora 748.

Marentacken 1294.

Marjoleyne 432.

Martagons 304, 303.

Mater 44.

Martagons 304, 303
Mater 44.
Materfilon 176.
Mariette 243.
Marum 435.
Mast-boom 1353.
Mechoacan 651.
Medica 914.
Mee 571.
Meester-wortel 514.
Meleagris 368.
Melde 962, 963.
Melisse 124.

Meloenen 1026. Memmekens-cruydt 675. Mercuriael 1029. Meum 439. Meyen-bloemkens 316. Millefolium 137. Minckeysers 922. Mispelboom 1254. Moeder-cruydt 44. Moerbezieboom 1267, 1263. Moes 1010. Mohecca 126. Mollugo 575. Moly 1070, 1071. Monieks-cruynen 1133. Monthout 1215. Mosch 770, 771, 772, 776, 777, 778, 779.

Mostaerdt-cruydt 1103, 1106.
Motten-cruydt 211.
Muer 36, 37, 38.
Muevpeper 185.
Munckskapkens 725.
Munte 130, 131, 182.
Muysen-steerten 134.
Myagrion 832.
Myrtus 210, 211.

N

Nagel-cruydt 91.
Napellus 725.
Narcisse 348, 349, 350, 358, 359, 660.
Navdus-saedt 487.
Nascaye 743, 746, 747.
Navel-cruydt 186, 189, 190.
Netelen 223, 224, 226, 227.
Nies-cruydt, 627, 629, 630, 633.
Note-boom 1277.

Peerdts-steert 98.

0

Ockernote-boom 1277. Oleander 1331. Olm-boom 1309. Olyf-boom 1287. Onderhave 644. Onobrychis 874, 875. Onser vrouwe melck-cruydt 193. Onser vrouwe schoen 272. Ooghentroost 71, 72, 893. Oranie-boom 1239. Orant 275, 276. Orcanette 982. Orega 458, 459. Ornithogalum 346. Orobanche 880. Osyris 139. Ossentonghe 980. Oyevaers-bek, 80, 83.

P

Paleye 135, 453.

Paliurus 1185.

Panaces 494, 495, 496.

Panik-koren 817, 818.

Papenhout 1227.

Papenschoen 272.

Pareye 1076, 1078.

Paronichia 155.

Pastinaken 1063, 1064.

Patich 1012.

Patientic 1011.

Peen 887.

Peer-boom 1247.

Pecrdick 1011.

Peerdts-blocmen 364.

Penninckx-cruydt 240. Pensée 234. Peplion 612. Perfoliata 143. Periploca 669. Perse-boom 1247. Peterselie 1085. Petroselinum 1089 Petun 739, 740. Phyllon 1084. Pilosella 90. Piment 43. Pimpernoten 1282. Pioene 297, 298. Pistolochia 525. Platanus 1316. Plompen 925, 927, 928, 929. Polium 455, 456. Polemonium 258. Poley 453. Populier 1307. Porceleyne 1032, 1108. Postelbezien 1204. Prang-wortel 1164. Pruym-boom 1131, 1200. Pythout 1228. Pyn-boom 1344. Pyrola 200. Pyxacantha 1187.

0

Qualster 1306. Quee-boom 1245. Quendel 444, 445. Quint-appel 622.

Radys 1036, 1037, 1039. Rape 1032. Rakette 1107, 1103. Raponce 245, 246. Reynvaer 46, 47. Rha 637. Rhabarber 637. Rhamnus 1182, 1183. Rhynbezien 1186. Rhynbloemen 428. Riddersporen 400, 401. Riet 950, 931, 952. Robrechts-cruydt 82. Rogge 806. Roose 283, 284. Roosemaryn 436, 437. Roosenwortel 562. Rotte 571, 579. Ruer-cruydt 89. Ruyte 103, 166. Ruyters-cruydt 932. Rys = 800, 820.

S

Sabdarifa 1026.
Saffraen-cruydt 329, 331.
Salomons seghel 558, 559, 560.
Sanikel 204.
Saturey 465.
Sautenelle 646.
Scabiosa 171, 172.
Scamonia 641.
Scharlaken bezie-boom 1296.
Scheerlinck 756.

Schorfle 882. Scordium 180. Scorpioïdes 95. Scorpioen-cruydt 96. Sementina 32. Sempervivum 187. Sena 535. Sermontaine 498, 499. Serratula 54. Serillen 1063. Sesamum 851. Seseli 402, 404, 405. Sevengetyden-cruydt 907. Sint Antheunisraepken 706. Sint Christoffels-cruydt 639. Sint Jacobs-cruydt 1003. Sint Jans-brood 1222. Sint Jobs-tranen 817. Sigmaerts-cruydt 1024. Sinnauw 205. Sisyrinchium 324. Slangen-hoofd 984. Slangenhout 533. Sleutel-bloemen 213, 214. Slooren 972. Smeerwortel 187. Smyrnium 1082. Smack 1221. Soctewortel 550. Sonnebloemen 421. Sotskullekens 373. Sondano 774. Somergerste 808. Sonchus 1005. Sorbenboom 1257. Sparitis 178. Speen-cruydt 79. Specrwortel 531. Spilth 79. Spinagie 968. Spinnekoppen 223.

Sporkenhout 1228.

Springh-cruydt 610.
Stachys 123.
Steen lever cruydt 773.
Steen-ruyte 778.
Steensaet 112, 113.
Sterre-cruydt 225.
Sterrekens 238.
Stichas 441.
Stabe 173.
Succisa 175.
Sumach 1221.
Surckel 1012, 1013.
Swaluwe-wortel 668.
Syringa 1219, 1220.

T

Tamarix 766. Telephium 186. Termenthyn 1359. Terue 792, 794. Teskens-cruydt 141, 142. Thalictrum 76. Thlaspi 1116, 1117. Thora 726. Thunis-bloemen 406. Thymalea 590. Thymbra 464. Thymus 442. Tigers-bloem 1083. Tonghen-blad 1167. Torcks-keren 821. Tormentilla 164. Tragoriganum 460, 461. Trifolium 617. Tulipa 364. Twee-blad 383. Tydeloosen 356, 361, 362. Vaccavia 51. Valeriaene 565 : 566 : 569 ; 570. Varen 758 ; 759 ; 761 ; 762 ; 763 ; 765 : 766.

Veenbezien 1207. Veldt-kroppen 1010. Venckel, 1103. Verangenes-appel 751. Verckens-brood, 543. Verckens-gras 156. Veronica 51. Verwloof 1222. Vingerhoets-cruydt 253. Viola mariana 243. Violetten 230, 231, 233. Violieren 236, 238. Viorne 1224. Visnaga 1099 Vitsen 850. Vlas-cruydt 853, 855. Flier 1321, 1322, 1323. Floy-cruydt 159. Vogel-kersen 1218. Vogel-nest 1061. Vogel-vuer 868. Vorschen-beet 925. Vossekullekens 374, 375, 376. Vossen-steert 864. Frouwen-hair 766. Frouwen spiegel 250. Vyfvinger-cruydt 161, 162.

Tyghboom 1269, 1271, 1274.

Vyghboonen 449.

W

Waelwortel 192, 193. Walmeester 576, 577. Waternoten 922. Wechbre 147, 148, 957. Wederdood 775, 779. Wederick 114, 115, 116, 117, 118, 958.

Weede 107.
Wiert 780, 781.
Wilde-roosen 283.
Wilde-ruyte 103.
Wilgen-boom 1318. 1319.
Winde 646, 647, 649, 633.
Wintergerste 603.
Wolfs-bezie 728.
Wolfs-klauw 771.
Wolfs-melk 599, 600, 601, 602, 603, 606.

Wolle-cruydt 208, 209. Wond-cruydt 206. Wonderboom 596. Wondt-bloemen 420. Wonce 109. Wrange 882. Wyngaerdt 688, 682.

Y

Yser-cruydt 220, 221. Ysope 462.

7

Zurinck 1012.

TABLE DES GENRES LINNÉENS OU MODERNES.

	Pages	Amaranthus .	
GENRES LINNÉENS	des		617
OU MODERNES	Pemp-		618
	tades.	Ambrosia	
		Amni	
Abies	863		702
	866	Amygda us .	. 798
Acacia	752	Anagallis	. 32
Acauthus	719	Anagyris	. 785
Acer	840	Anarrhinum .	, 184
Achillea	37	Anchusa	
	100		629
	101	Androsæmium .	78
	295	Anemone	. 433
	710		436
Acinos	280	Anethum	. 298
Aconitum	439	Angelica	. 318
	441	Antennaria	. 68
	442	Anthemis	
	443		259
Acorus	249		290
Aetæa	402		347
Adenarium	30	Anthericum .	
Adianthum	469	Anthriseus	
Adonis	260	Anthyllis	
	261	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	552
Æsculus	814	Antirrhinum .	
Ægilops	539	Δpium	
Agave	359	1	695
Agarieus	481	Aquilegia	
Agrimonia	28	Arbutus	. 804
Ajuga	135	Archangelica .	
Alchemilla	140	Arctium	. 38
Alisma	606	Arenaria	
Alliaria , .	685	Arnica	263
Allium	682	Aristolochia .	324
ZIZIACZIII 6	683	Armeniaea	797
	687	Armenia	364
	690	Artemisia	21
Alnus	839	ATTOMISME	1
Aloë	359		20
	29		27
Alsine	652		89
Althæa	1		709
	655	Arum	. 328
	656		329

			t	332		33
A man all a						55 66
Arundo				602		
Asarum			1	\$58		01
Asparagen .			1	703		32
Asperugo				356		78
Asperula .				355		06
Asphodelus				206		05
Aspidium .				462		54
Asplenium	•	•		465		31
				466		98
				467		32
				468	1	63
				470		65
Aster			- 1	266		66
Astrantia .			1	387		68
Astragalus .				525		33
				546	Capparis 7.	46
				547		02
				552	Capsicum 7	16
				751	7	17
Athanasia .	•			267		92
Atriplex .				615		55
•				771		21
Atropa	•			456	7.9	39
*				457		39
Avena				511		27
				539		29
Ballota				60	Carpinus 8.	41
Balsamina .				671	Carthamus 30	62
Balsamita				2:5		29
Barbarea .				712	7:	36
Bellis				265	Carum 29	99
Berberis .				750	39	34
Beta				620	Cassia 30	68
Betula				839		14
Bidens	•			595		38
Bleehnum .				469	68	87
Boletus				486	Cathartocarpus . 78	87
Borago				627	Cedrus 86	67
Botrichium				139		57
Brassica .				621	III I	47
				626		83
				673		24
				674		23
				708		51
Bromus .				539		34
3/10/11(6)		•		540		33
Bryonia .				399		37
Bubon				697		
Bupleurum			I	104		41
militarian		•	. 1	104	Ceransinii 4	74

A 20	0.0	1 000
Cerastium	29	802
Cerasus	777	Coronilla 546
	808	Corydalis 60
Ceratonia	787	327
Cerinthe	682	Corylus 816
Cereis	786	Cotyledon 131
Ceterach	468	Cratingus 751
Chamærops	820	801
Cheiranthus	160	Crepis 635
Chelidonium	48	636
	3.4	639
Chenopodium	101	641
	615	Critamus 732
	616	Croeus 213
	617	215
	651	Croton
Chrysanthemum .	263	Crucianella 357
Chrysosplenium .	316	Cucumis 382
Cicer	525	662
Cichoriam	634	663
Cicuta	589	665
Cineraria	32	666
Cirsium	723	
Girsium	729	Cucurbita 665
	737	666
	1	668
	738	669
	729	Cucubalus 403
Cistus	191	Cuminum 300
	192	Cupressus 856
Citrus	791	Cuscuta 554
	792	Cyclamen 337
Clematis	404	Cydonia 793
	406	Cynoglossum 54
Cneorum	353	Cynara
Cochlearia	594	
	677	
Cochlearia	110	408
	506	Cyperus 338
Coix		340
Colchicum	460	Cypripedium 180
Colutea	784	Cytisus 570
Conium	461	761
Convallaria	203	785
Convolvulus	391	Dapline 364
	393	363
	395	T) .
	398	35
Canya	51	Daucus 677
Conyza	477	Dentaria 162
Corallina		Delphinium 232
Coriandrum	302	866
Cornus	782	441
		1 172

w. e		ne mer e	45				110
Dianthus .		174		Festuca			559
		176		Ficaria			49
Dictamnus .		348		Ficus			811
		169		3 1 C (E)	•	1	812
Digitalis .		558		3711			
Digitaria .				Filago	•		6.5
Diplotaxis .		707				1	68
Dipsacus .		735		Foeniculum			297
Doronicum		437		Fragaria .			672
Draba		112					833
		473		Fraxinus .	•		
Drosera .				Fritillaria .	•		102
Echinochlea		558					220
Echinophora		703					233
Echinops .		722		Figure			479
Echium .		531]]	inous	•	•	480
		808		יו כד			
Elwagnus .				Fuligo			485
Elaterium .		382		Fumaria .			59
		663		Galanthus .			230
Ephedra .		75		Galega			548
Eril bins	•	85	1	ouicga	•		551
Epilobium .				0.7.			
Epimedium		599		Galcopsis .			153
Epipactis .		242	H	Galcobdolon			153
A 1		384	- H	Gallium .			353
Eranthis .		440			•		355
		767	1,			ļ	
Erica	• •			0			357
		768		Genista	•		759
Erigeron .		51					760
Eriophorum		562					763
Erodium .		63	-	Gentiana .		1	168
modifient.		64		o om tatting			342
72 1 131						1	
Erophilla .		112					343
Eruca		808		Geum		. 1	137
Ervum		526		Geranium .			61
		542				1	62
Eryngium .		730	li .				63
.oryngium .						1	
		782		(11 11 1			6.4
Erysimum .	!	626					209
Erythræa .		335		Glaucium .			447
Erythronium		303					448
Eupatorium		28	H	Glechoma .			394
Tubutonum	• •		H			1	
77 7 1 1		31	11	Glycyrbiza .			341
Euphorbia .		868		Gnaphalium			68
		373	.1			İ	268
Euphrasia .		54		Gossypium .			66
Evonymus _		783		Gratiola .			362
Faba		513		- Gymnadenia -	•	. 1	235
		513					240
Fagus		833		Hedera			413
Farsetia .		89		Hedysarum			549
Fedia	1	647	1	Heliauthemum			193
					,	•	
ferula		321	*	Helianthus			264

Heliotronium	7r (1 1			1 00	t.	7				
Helnitotropium 70	Helleborus .	•	•	383		Isatis .		•	0.	79
Helnitotropium 70						Juglans .			•	1
Helminthia	TT 11			440		Juneus .	•			1
Hemerocallis 201	Heliotropium					Juniperis	•			852
Hemionitis	Helminthia .	•	•	648	ì					865
Hepatica S79 Heracleum 307 644 Heracleum 307 646 Herniaria 1144 Lagreia 300 Hesperis 161 Lagruus 541 Hibiscus 685 Lamium 152 Hiaeracium 667 Lapsana 6675 Hiaeracium 667 Lapsana 6675 Hippocrepis 635 Larix 668 Hippophaë 753 Lasorpitium 309 Hippuris 113 Hordeum 494 313 Hordeum 494 318 Hottonia 581 Lathyrus 523 Humulus 409 Hyacinthus 218 545 Hydrocharis 533 Lavendula 273 Hymenophelius 483 Lavendula 273 Hymenophelius 483 Lavatera 638 Hypecoum 447 Lawsonia 776 Rypericum 76 Ledum 273 Hypechoeris 639 Leontice 69 Hippum 472 Leontodon 636 Hippum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontice 69 Hippum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontodon 636 Horis 103 Lepidium 711 Iberis 713 Heris 103 Inperatoria 320 Leitium 197 Imperatoria 320 Lilium 197 Imperatoria 326 Lilium 197 Inperatoria 326 Lilium 197 Inperatoria 396 Lilium 197 Inpomora 396 Ia3 Iris 243 Linum 333	Hemerocallis	•		201						101
Heracleum				467		Lactuca .	٠			637
Herniaria	Hepatica .			579						644
Hesperis	Heracleum .			307						646
Hesperis				114		Lagœcia				300
Hibiscus	Hesperis .			161						i
Hiseracium	Hibiscus .			655						}
Hiscracium				657		Lanaria				•
Hippocrepis	Hiæracium .									l .
Hippocrepis				1		Larix .				
Hordeum	Hippocrepis									
Hordeum	Hippophaë		ar.			- Indian		•	•	
Hordeum	Hippuris .									
Hottonia	Hordeum .									
Hottonia										
Humulus						Lathyrus				
Humulus	Hottonia .					zacii yi ka	•	•		
Hyacinthus 218 219 545 550 190 133 Laurus 849 190 133 Lavendula 273 190	Humulus .									
Hydrocharis 583	Hyacinthus	•	•							
Hydrocharis 583 Laurus 849 Hydrocotyle 133 Lavendula 273 Hymenophellus 483 Lavatera 653 Hypecoum 447 Lawsonia 776 Hypericum 76 Ledum 273 Lemna 587 Lemna 587 Hypochoeris 639 Leontice 69 Hipnum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leontodon 636 Hyssopus 287 Lepidium 711 571 571 712 713 Hberis 713 715 715 Hberis 753 Lencoiam 230 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 197 Inula 52 201 Jasa 42 201 Linaria 42 Linaria 42 Linaria 42		,	•							
Rydrocotyle	Hydrocharis					Laurne				
Hymenophellus 483 Hyoseyamus 448 Hypecoum 447 Hypericum 76 Hypericum 76 Hypericum 76 Hypericum 76 Hedum 273 Ledum 273 Lemna 587 Leontice 69 Hipmum 472 Hyssopus 287 Iasminum 409 Leontodon 636 Leonurus 94 Lepidium 711 712 712 Iberis 713 Heris 103 Impatiens 659 Levisticum 230 Lilium 197 Inula 52 344 Linaria 42 106 183 Ipomera 396 184 Iris 240 Linum 533 184 243 Linum 533						Laxondula	•	•	•	_
Hyoseyamus						Davonulla	•	•		
Hypecoum 447 Lawsonia 776 Hypericum 76 Ledum 273 Hypochoeris 639 Leontice 69 Hipnum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leonurus 94 Iasminum 409 Lepidium 711 Iberis 713 Lepidium 711 Iberis 103 Lencoiam 250 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 197 Inula 52 Linaria 42 Ipomera 396 Linum 533 Iris 210 Linum 533 534 Linum 533						Laratana				
Hypericum				•					1	
Hypochoeris	Hypericum	•	•	1			•	•	"	
Hypochocris 639 Leontice 69 Hipnum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leonurus 94 Lasminum 409 Lepidium 711 571 Total 712 Hberis 103 Total 715 Heris 103 Lencoium 250 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 775 Inula 52 201 344 Linaria 42 197 201 183 Ipomora 396 Linum 533 1ris 210 Linum 533 243 Linum 533	nyperiousi	•	1	1			•	•		
Hipnum 472 Leontodon 636 Hyssopus 287 Leonurus 94 Iasminum 409 Lepidium 711 Iberis 713 715 715 Iberis 103 Lencoium 250 Ilex 758 Levisticum 211 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 197 Inula 52 201 344 Linaria 42 Ipomea 396 183 Iris 210 Linum 533 243 Linum 533	Hypochoeris			1			٠	•	*	-
Hyssopus								•		
Jasminum 409 Lepidium 711 1beris 713 715 1beris 103 103 1lex 758 Lencoium 230 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 197 Inula 52 201 344 Linaria 42 190 183 184 210 Linum 533 243 Linum 533	Hyecopus.	•	•					•		
S71 Theris T13 T15 T15 T15 T16 T	Towniann	•	•					•		
Iberis 713 Iheris 103 Ilex 753 Impatiens 659 Imperatoria 320 Inula 52 344 Linaria 42 Ipomea 396 Iris 210 243 Linum Linum 533 534	. mammen	•	•			Lepidium	•	4		
Iberis 103 Ilex 758 Impatiens 659 Imperatoria 320 Inula 52 Ipomora 396 Iris 210 243 Linum Linum 533 Linum 533 534	Thouse									712
Ilex 753 Lencoium 230 Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 197 Inula 52 201 Jaura 344 Linaria 42 Ipomera 396 183 Iris 210 Linum 533 Linum 533		•	•							715
Impatiens 659 Levisticum 211 Imperatoria 320 Lilium 775 Inula 52 201 Ipomora 396 183 Iris 210 Linum 333 243 Linum 353 534 534						Υ .				716
Imperatoria 320 Ligustrum 775 Inula 52 Lilium 197 201 344 Linaria 42 Ipomera 396 183 Iris 210 Linum 533 243 Linum 534						Lencolum	٠			280
Imperatoria	impatiens .	•	•			Levisticum			. 1	211
Imperatoria	T . *					Ligustrum	•	•	.	775
Inula 52 344 Linaria 706 183 1ris 210 243 Linum 184 534		•	•			Lilium .				
Ipomora	Inula									_
Ipomora 396 Iris 210 243 Linum						Linaria .				
Iris										
hris	Ipomœa .	,		396						
2.43	lris			210		Linum				
Lithospermum 83				2.43		•	•	٠	•	
between the state of the state			1	249	1	Lithosporm	17.222			
							uIII	•		09

	P 10 11	Menyaothes 580	
Lolium	538 540	Menyanthes 589 Mercurialis 658	
Lonicera	411	Mercurians 659	
nomoora	412	660	
Lotus	71	Mespslus 801	
	578	Meum	
Lunaria	161	Molucella 92	
	162	Mocordica . 382	
Lupinus	520	663	
3 1 1	530	Į ν ν)	
Lychnis	170	monotropa	
	178	100103	
	177	Myosotis 72 Myosurus 112	
	178	Myrica)
Lycium	754	Myrrhis 701	
Lycoperdon	484	Myrtus	
Lycopersicum	458	Narcissus 223	
Lycopodium	471	228	
Lycopus	595	Narthecium 208	
Lygeum	763	Narturtium 592	
Lysimachia	32 48	1 Collia	
	203	Nepeta	
	600	Nicotiana 448	
	607	452	
Lythrum	88	Nigella 303	3
Malaxis	242	30.	
Malconiia	160	Nuphar	
Malus	789	Nymphæa 5/8	
Malva • •	653	583	
na si Si	656 457	Ocymum 27	
Mandragora Marchantia	472	1	
Marrubium	87	OEnanthe 57	
Manual	281	59	
Matricaria	257	59	1
Matthiola	159	Olea 82	
Medicago	569	Omphalodes 62	
· ·	875	Onobrychis . 54	
	576	Ononis	
Melampyrum .	541	7.4	
Melia	848 367	Onopordon	
Helilotus	571	Operation 78	
Malino	91	(Mostite :	
Melissa	95	0.000	34
Mentha	97		38
AGE HOREE	98		13
	202	C.pattette v v v	

Orchis	254	Phytenma 165
	235	Picris 648
	236	Pimpinella , 299
	237	515
	240	Pinus 859
	241	862
Origanum	270	Pistacia 817
Carganum	281	870
	285	871
Omithocalum	209	Pisum
Ornithogalum	221	1 istiii
	222	
Omithones	544	Plantago 107 109
Ornithopus	552	111
Orobanche	1	115
Orobus	543	A: 1 mg
Osmunda	463	
Osmunda	139	
Otanthus	65	
Oxalis		
	579	Polemonium 172 352
Oxycoccos		
Paronia		Palygala 253
Paliurus	756	Polygonatum 345
Pancratium	229	Polygonium 346
D .	691	Polygonium 113
Panicum	E D	
D	507	\$96
Papaver	445	512
Parietaria ,	102	582
Paris	1	603
l'arnassia	564	Polypodium 464
Pastinaca	680	Polytrichum 474
Pedicularis	I FC	Populus 835
70	550	988
Peganum	1	Portulaca 631
Periploca		Potamogeton 582
Persica	- 1	Potentilla , 116
70 7	797	118
Peucedanum	317	600
	699	Poterium 105
Pezeza	. 485	123?
Phalangium	. 106	Primula 147
Phalaris	. 510	148
	557	Prunella 136
Phallus	. 483	Prunus
Phaseolus	. 519	805
Philadelphus .	. 777	Psoralea 566
Phleum	1	567
Phœnix	. 819	Pteris
Physalis		Pulmonaria 135
	455	Punica

Pyrethrum 23 Santolina	269
Pyrethrum 33 Santolina Saponaria	104
258	179
Pyrola 138 Saturcia	286
	289
	237
	112
Quereus 823 Saxifraga	131
827	132
831	316
Ranonculus 423	122
429 Scabiosa	
430	124
432 Seandix	701
443 Seilla	219
587	690
Raphanus 676	692
Reseda 80 Scirpus	605
Rhamnus 755 Seleranthus	115
756 Scolopendrium.	467
784 Scolymus	725
Rhinanthus 556 Seopolina	456
Rhodiola 347 Scorpiurus	71
Rhus	257
780 Serophularia	50
7.10	93
	495
	129
	130
Rœmeria 447	
Rosa 186 Sempervivum	127
187 Senebiera	110
Rosmarinus 272 Senecio	141
Rubia	641
Rubus	643
Rumex 648 Serapias	241
630 Serapias	384
Ruscus	42
745 Sesamum	531
Ruta	107
120 Sida	656
Sagittaria	50
Salicornia 82	286
Salix 843 Silans	310
C 1 01 C1	176
	722
	675
294	706
Sambucus 381	707
845 Sison	801
Sanguisorba . 105	320
Sanicula 140	

	1	, 233
Sisymbrium	183	
	714	284
Sium	589	291
	681	Thalietrum +58
• •	697	Thapsia 308
Smyrnium	698	Thlaspi 103
Smilax	398	Thlaspi
Solanum	402	Thymbra? 288
2	453	Thymus 271
ę	459	276
	459	277
X	718	Thuia 838
Solidago	142	
Solidago	639	Tigridia
renemes	643	Tormentilla
Sorbus	883	
rotuus	834	Tordylium 314 702
Canalana	508	
Sorghum	601	Tragopagon 236 Trapa 581
spargamam	1 11	Tribulus 557
Spartium	758	
	761	Trifolium 565
.5	774	375
Spergula	537	376
Sphagnum	471	Trigonella 336
Spinacia	619	547
Spiræa	56	573
	57	Triticum 489
Spiranthes	239	494
Stachys	90	Trollius 400
Staphylea	818	Tropacolum 397
Statice	331	Tuber
Stellaria	563	Tulipa 231
Stieta	473	232
Stipa	765	Tussilago 596
Stratutes	588	597
Streptopus	346	Typha 604
Symphytum	134	Ulex
Syringa	778	Ulmus 837
Tagetes	253	Ulva
Tamarix	766	Tredo 342
Tamus	401	71.7
Tanacetum	\$6	
	859	152
Taxus	103	Uvularia 346
Teesdalia	11	Vaccinium 768
Tenoria	312	Valeriana 349
Teucrium	43	331
	44	Verbaseum 146
	46	Verbena 130
	47	
	125	

Veronica	31	Villarsia	586
	40	Vinea	406
	41	Viola	156
	45	Viscum	826
	86	Vitex	774
	593	Vitis	415
Viburnum	781	Xanthium	39
	846	Xeranthemum	710
	850	Zea	509
Vicia	513	Zizyphus	807
	515		747
	516	001	
	524		
	531		
	542		

TABLE DES CENRES LINNÉENS OU MODERNES.

	Pages	Amaranthus .		185
GENRES LINNÉENS	des		-	617
OU MODERNES	Pemp-			618
	tades.	Ambrosia		35
		Amni ,		301
Abies	863			702
	866	Amygda.us .		798
Acacia	752	Anagallis		32
Acanthus	719	Anagyris		785
Acer	840	Anarrhinum .		184
Aehillea	37	Anchusa		628
	100			629
	101	Androsæmium .		78
	295	Anemone	1	433
	710	111101110110		486
Acinos	280	Anethum		298
Aconitum	439			318
	441	Angelica Antennaria	.	68
	442	Anthemis	•	2 58
	443	Anthomis		259
Acorus	249			290
Actæa	402			
Adenarium	30	Anthericum .		347
Adianthum	469	Anthriseus	•	106
Adonis	260			700
2.401113	261	Anthyllis	•	109
Æsculus	814	Andinali	1	552
Ægilops	539	Antirrhinum .		182
Agave	359	Λ pium	•	694
Agarieus	481	Acuilouta		695
Agrimonia	28	Aquilegia		181
Ajuga	135	Arbutus	•	804
Alchemilla	140	Areliangelica .	•	318
Alisma	606	Arctium	•	38
Alliaria	1	Arenaria	•	29
A 21*	685	Arnica		263
Allium	682	Aristoloeliia .		324
	685	Armeniaca		797
	687	Armenia		564
	690	Artemisia		21
Alnus	839			26
Aloë	359			27
Alsinc	29			33
Althea	652			709
	655	Arum		328
	636	•	•	329
			-	0 40

1 \$5	(-).	633
Arundo 60		
Asarum 35		
	11	
Asparagen		
		1
A		
Asphodelus 20		705
Aspidium 40		
Asplenium 46		
40		
4(
4(
47	11	165
Aster 20		166
Astrantia		168
Astragalus 52	11	
5.4	Gapparis	746
54		
55	1	
75		717
Athanasia 20		
Atriplex 61		
77	Carduus	721
Atropa 45		739
45		
Avena 51	1 Carlina	. 727
53		729
	0 Carpinus	
Balsamina 67	Carthamus	. 362
Balsamita 2:		729
Barbarea 71	III	736
Bellis 20	Carum	. 299
Berberis	80	334
Beta 62	Cassia	. \$68
Betula 88	Castanea	814
Bidens B9		
Blechnum 40	9	687
Boletus 48	66 Cathartocarpus	. 787
Borago 62	Cedrns	867
Botrichium 13		
Brassica 62		
62		
67		1
67		123
70	()	251
Bromus 53		334
B4		733
Bryonia 39	31	737
Bubon 69		
271111011		241
Bupleurum 10	taramini	. 474

$C_{r} = C$		802
Cerastium	$\begin{vmatrix} 29\\777 \end{vmatrix}$	Coronilla 546
Cerasus		
47	808	Corydalis 60 327
Ceratonia	787	
Cerinthe	682	
Cereis	786	
Ceterach	468	Cratiegus
Chamærops	820	801
Cheiranthus	160	Crepis 635
Chelidonium	48	636
Chenopodium	3.4	639
	101	641
	615	Critamus
	616	Croeus 213
	617	215
	651	Croton
Chrysanthemum .	263	Crucianella 357
Chrysosplenium .	316	Cucumis 382
Cicer	525	662
Cichorium	634	663
Cicuta	589	665
Cineraria	32	666
Cirsium	723	Cucurbita 665
	729	666
	737	668
	738	669
	739	Cucubalus 403
Cistus	191	Cuminum 300
	192	Cupressus 836
Citrus	791	Cuscuta 554
	792	Cyclamen 537
Clematis	40.4	Cydonia 793
	406	Cynoglossum 54
Cneorum	363	Cynara
Cochlearia	594	Cynanchum 407
	677	408
Cochlearia	110	Cyperus 338
Coix	506	340
Colchieum	460	Cypripedium 180
Colutea	784	Cytisus 570
Conium	461	731
Convallaria	203	785
Convolvulus	391	Daphne 364
	393	363
	395	Datura
	398	Daucus 677
Conyza	51	TO .
Corallina	477	The state of the s
Coriandrum	302	
Cornus	782	365
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	y Cant If	441

me, d		
Dianthus	174	Festuca 559
	176	Ficaria 49
Dietamnus	348	Ficus 811
Digitalis	169	812
	558	
Digitaria	707	
Diplotaxis		68
Dipsacus	733	Foeniculum 297
Doronicum	437	Fragaria 672
Draba	112	Fraxinus 833
Drosera	473	Fritillaria 102
Echinochloa	558	220
Echinophora	705	288
	722	
Echinops	531	
Echium	1	480
Elæagnus	808	Fuligo
Elaterium	382	Fumarža
	663	Galanthus 230
Ephedra	75	Galega 548
Epilobium	85	551
Epimedium	599	Galcopsis 153
	242	. ^
Epipactis	11	Galeobdolon 153
	384	Gallium 353
Eranthis	440	355
Erica	767	357
	768	Genista
Erigeron	51	760
Eriophorum	562	763
Erodium	63	Gentiana 168
Diodium	64	342
72 1 :11		,
Erophilla	112	543
Eruca	608	Geum 137
Ervum	526	Geranium 61
	542	62
Eryngium	730	63
J . O	732	64
Erysimum	626	Gladiolus 209
el .	335	Glaucium 447
Erythræa	1	
Erythronium	303	448
Eupatorium	28	Gleehoma 294
	31	Glycyrhina 341
Euphorbia	368	Gnaphalium 68
	378	268
Euphrasia	54	Gossypium 66
Evonymus	783	Gratiola 362
Faba	513	
rapa	1	J v
31	515	240
Fagus	833	Hedera 413
Farsetia	89	Hedysarum 549
Fedia	647	Helianthemum 193
Ferula	321	Helianthus 264
		, , ,

Helleborus	385	Isatis 79
	386	Juglans 816
	440	Juglans 816 Juncus 603
Heliotropium	1	Juniperis 852
Helminthia	70	863
	643	Kochil 101
Hemerocallis	201	
Ilemionitis	467	Lactuea 637
Hepatica	579	644
lleracleum	307	646
Herniaria	114	Lagocia 500
Hesperis	161	Lagurus 541
Hibiscus	655	Lamium 153
	657	Lanaria 692
Hiæracium	67	Lapsana 675
incraoran	635	Larix 868
Hippograpia	546	
Hippocrepis		
Hippophaë	755	310
Hipparis	113	312
Hordeum	494	313
	495	318
	501	Lathyrus 522
Hottonia	581	523
Humulus	409	529
Hyaeinthus , .	218	545
,	219	850
Hydrocharis	583	Laurus 849
llydroeotyle	133	T
Hymenophellus .	483	275
Hyoseyamus	448	Lavatera 653
Hypecoum	447	Lawsonia 776
Hypericum . ,	76	Ledum 273
	78	Lemna 587
Hypochoeris	639	Leontice 69
Hipnum	472	Leontodon 636
Hyssopus	287	Leonurus 94
Iasminum	409	Lepidium 711
	571	712
Iberis	713	
Iberis	103	715
	758	716
llex	1 1	Leneoium 230
Impatiens	659	Levisticum 211
	671	Ligustrum 775
Imperatoria	320	Lilium 197
Inula	52	201
	344	Linaria 42
	706	183
Ipomœa	396	1
Trie	210	184
lris		Linum 533
	2.43	534
	249	Lithospermum 83

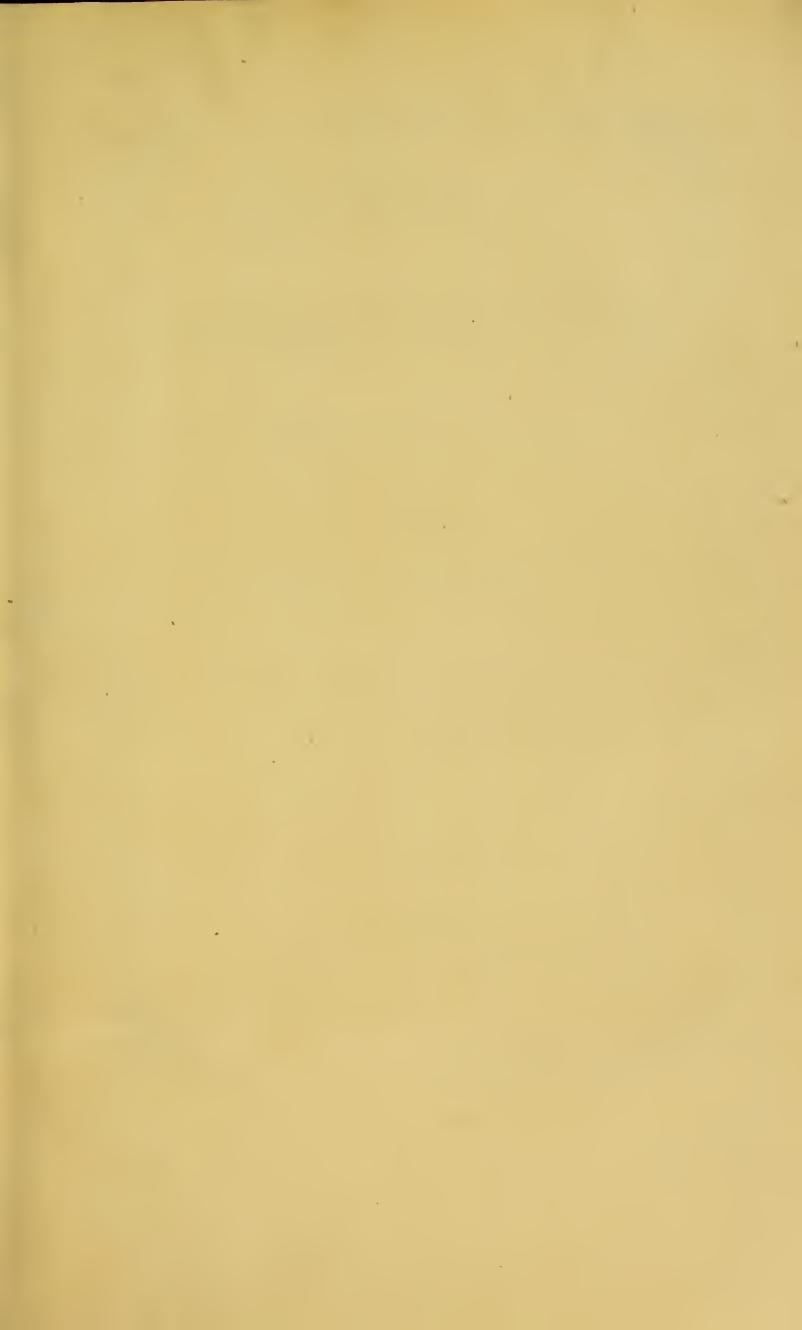
Lolium	Q.	538	Menyanthes 380 Mercurialis 638
Lonicera		540 411 412	Mercurialis 638 659 660
Lotus	•	71 573	Mespilus
Lunaria		161 162	Molucella 92 Mocordica 382
Lupinus		520 530	663 670
Lychnis	-	110 171	Monotropa 553 Morus 810
		178 177	Myosotis
Lycium		178 754	Myosurus
Lycoperdon .		484	Myrtus
Lycopersicum .		458	Narcissus 228
Lycopodium .		471 595	Nartheeinm 228
Lycopus Lygeum		763	Nartheeium 208 Narturtium 592
Lysimachia		32	Neottia
as printed in the		48	1100ttitt
		203	Nepeta 99 851
		600	Nicotiana 448
		607	452
Lythrum	- 1	86	Nigella 803
Malaxis		242	30.4
Malcomia		160	Nuphar
Malas		789 653	Nymphæa 573
Malia	•	656	000
Mandragora .		457	Ocymum 279 281
Marchantia .		47.2 87	OEnanthe 579
Marrubium	•	281	584
Matricaria		257	591
Matthiola .		159	00:
Medicago .		569	Ollia
incarage.	, ,	575	Omphalodes
		576	Ononis
Melampyrum		541	7.43
Melia		848	Onopordon 721
Melilotus .		567	738
		571	Onosma 630
Melissa		91	Ophroglossum 139
		95	Ophrys 234
Mentha	• •	97	238
		$\begin{array}{c} 98 \\ 282 \end{array}$	Opuntia 813

Commons				
236	Orchis	204	Phyteuma	165
Pimpinella 299		The state of the s	Pieris	643
237				299
Origanum 240 241 Pinus 859 862 270 281 270 281 Pistacia 317 870 Ornithogalum 200 221 Pisum 520 221 222 Plantago 107 Ornithopus 344 109 107 Orobanche 552 111 109 Orobus 343 Platanthera 237 Osmunda 463 Platanthera 237 Osmunda 463 Platanus 342 Osmunda 139 Platanus 342 Osmunda 139 Platanus 342 Osmunda 139 Platanus 342 Oxalis 579 Polemonium 172 Paconia 194 Palygala 253 Palurus 7.6 Polygonium 343 Palurus 7.6 Polygonium 343 Parictaria 102 532 Parictaria 102 532 Parictaria 102<			,	515
Origanum 270 Fistacia 317 281 281 870 283 Pisum 520 221 221 £21 222 Plantago 107 Orobanche 552 111 Orobus 343 113 Osmunda 463 Platanthera 247 Osmunda 139 Platanus 842 Otanthus 65 Platypermum 700 Oxalis 578 Poa 559 Oxycoccos 770 Folemonium 172 Oxycoccos 776 Polygonium 172 Oxycoccos 776 Polygonium 345 Paliurus 7.66 Polygonium 345 Panicum 806 323 Faliurus 7.6 Polygonium 113 Panicum 806 323 Faliurus 7.6 Polygonium 113 Parisea 102 52 Par			Pinus	859
Origanum 270 Fistacia 817 281 870 870 283 871 870 Ornithogalum 209 Pisum 520 221 221 E21 Ornithopus 544 109 Orobanche 552 111 Orobus 5343 113 Osmunda 463 Platanthera 247 Osmunda 139 Platanus 842 Oxalis 558 Poa 359 Poa 559 Polatypermun 700 Oxycoccos 770 Polygala 252 Pacunia 184 Palygala </td <td></td> <td></td> <td>1 111(1)</td> <td>862</td>			1 111(1)	862
281	Owiganum	!!	Pietonia	
Ornithogalum 209 Pisum 520 221 221 520 71 Ornithopus 544 107 107 Orobanche 532 111 107 Orobus 543 113 113 Osmunda 463 Platanthera 247 Osmunda 139 Platanus 842 Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxycoccos 770 Platyspermum 700 Oxycoccos 770 Poa 559 Paconia 184 Palyspermum 700 Oxycoccos 770 Polemonium 172 Oxycoccos 770 Polygonatum 345 Paliurus 726 Polygonatum 343 Paliurus 726 Polygonium 343 Paricatium 229 346 Paricatia 102 252 Paris 444 60 Paricatia 102 532 <t< td=""><td>Origanum</td><td></td><td>i Istatia . · · ·</td><td></td></t<>	Origanum		i Istatia . · · ·	
Ornithogalum 209 Pisum 520 221 221 521 222 Plantago 107 Ornithopus 544 109 Orobanche 552 111 Orobus 543 113 Osmunda 139 Platanthera 237 Osmunda 139 Polemonium 172 Osmunda 148 Polygodum 234 <tr< td=""><td></td><td></td><td></td><td></td></tr<>				
221 222 Plantago 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 107 109 109 107 109	Omitheralum	il.	Pigum	
Ornithopus 544 107 Orobanche 552 111 Orobus 543 113 Osmunda 463 Platanthera 237 Osmunda 139 Platanus 342 Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxalis 578 Poa 559 Oxycoccos 770 352 Paonia 194 Palygala 253 Paliurus 776 Polygonatum 345 Paliurus 776 Polygonium 345 Panicum 506 Polygonium 345 Panicum 506 Polygonium 345 Panicum 506 Polygonium 345 Paris 444 Polygonium 113 Panicum 506 Polygonium 464 Paristaria 102 Polygonium 464 Paristaria 102 Polygonium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 47<	Ormmogaium	- 11	ristin	
Ornithopus 544 Orobanche 552 Orobus 543 Osmunda 463 Osmunda 139 Otanthus 65 Oxalis 578 Poa 539 S79 Polemonium Oxycoccos 770 Paonia 194 Paliures 726 Paliures 726 Pancratium 229 691 Polygonatum Panicum 303 691 Polygonium Parictaria 102 Paris 444 Parnassia 564 Pastinaca 630 Peganum 121 Pedicularis 56 350 Populus 335 Peganum 121 Periploca 408 Persica 796 Potentilla 116 797 118 Peucedanum 106 Perzea			Dlantogo	
Orobanche 552 Orobus 543 Osmunda 463 Osmunda 139 Otanthus 65 Oxalis 578 Foa 559 Oxycoccos 770 Paonia 194 Paliurus 726 Pancratiom 229 Panicum 306 691 Polygonium Paricum 306 807 296 Paris 444 Parassia 564 Pastinaca 680 Pedicularis 56 Populus 335 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Persica 796 Persica 796 Potentilla 116 118 123 Pezeza 443 Phalaris 510 Pezeza 443 Phalus 463 Pru	Omnidhaaraa		ramago	
Orobus 543 113 Osmunda 463 Platanthera 247 Osmunda 139 Platanus 642 Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxalis 578 Poa 559 Oxycoccos 770 352 Paconia 194 Palygala 253 Paliurus 726 Polygonatum 345 Paliurus 726 Polygonium 343 Panicum 306 333 366 Panicum 506 334 36 Panicum 506 335 36 36 Paris 4445 45 45 45 46		ii ii		
Osmunda 463 Platanthera 247 Osmunda 139 Platanus 842 Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxalis 578 Poa 559 579 Polemonium 172 Oxycoccos 770 352 Paonia 184 Palygala 253 Paliurus 776 Polygonatum 345 Pancratium 229 346 691 Polygonium 343 Panicum 506 396 Papaver 445 312 Parietaria 102 582 Parietaria 102 582 Paries 444 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polypodium 464 Patinaca 680 Polypodium 464 Potypodium 464 Polypodium 464 Potypodium 464 Polypodium				
Osmunda 139 Platanus 642 Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxalis 578 Poa 559 579 Polemonium 172 Oxycoccos 770 352 Paconia 194 Palygala 253 Paliurus 776 Polygonatum 345 Pancratiom 229 346 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 507 Polygonium 113 Panicum 506 360 Paricum 506 333 Polygonium 113 345 Paricum 506 360 Paricum 507 512 Paricum 603 396 Paricum 464 464 Paricum 464 Polypodium 464 Paricum 464 Polypodium 464 Paricum 464 Polypodium 464 <			Distantia	
Otanthus 65 Platyspermum 700 Oxalis 578 Poa 559 S79 Polemonium 172 Oxycoccos 770 352 Paconia 194 Palygala 253 Paliurus 77.6 Polygonatum 345 Pancratium 229 346 691 Polygonium 413 Panicum 506 296 Papaver 4445 45 Parietaria 102 582 Paris 444 663 Parrassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 850 Potunia 631 Persica 796 Potuniaca 631 Persica 796 Potentilla 116 Perzeza 485 Primula 147				
Oxalis 578 Poa 559 579 Polemonium 172 Oxycoccos 770 352 Paonia 194 Palygala 253 Paliurus 776 Polygonatum 345 Paneratium 229 346 Faneratium 506 333 Panicum 506 396 Papaver 444 512 Parietaria 102 582 Paries 444 603 Parrassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 464 Pastinaca 660 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 350 Peganum 121 Portulaca 631 Persica 796 Potentila 116 Persica 796 Potentilla 116 Pezzza 483 Primula 147 Phalangium 106 Primu		11		
Oxycoccos 770 Polemonium 172 Pavonia 194 Palygala 253 Paliurus 7.6 Polygonatum 345 Pancratium 229 346 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 697 Polygonium 113 Papaver 445 Polygonium 113 Papaver 445 562 962 Parietaria 102 582 962 Parietaria 102 582 963 963 Parrietaria 102 582 963 963 963 963 963 963 964 963 964 963 964				
Oxycoccos 770 Paonia 194 Palygala 253 Paliurus 776 Polygonatum 346 Pancratium 229 346 Panicum 506 333 Bo7 Polygonium 113 Panicum 506 333 Bo7 Papaver 4445 512 Paris 444 582 663 Paris 444 Polygodium 464 Paris 444 Polygodium 464 Paris 444 Polygodium 464 Paris 444 Polygodium 464 Paris 464 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 46 Potunica 631 Periploca 408 Potunica 631 Periploca 408 Potunica 562 Persica 4	Oxans	The state of the s		
Paonia 194 Palygala 253 Paliurus 7.56 Polygonatum 345 Paneratium 229 346 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 507 296 Papaver 445 512 Parietaria 102 582 Paris 444 464 Pastinaca 680 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polypodium 474 Pedicularis 56 Polypodium 474 Pedicularis 56 Polypodium 474 Pedicularis 56 Polypodium 474 Pedicularis 56 Polyprichum 474 Podicularis 56 Polyprichum 474 Portulaca 631 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Poterium 105 Percea 485 Pri			Potemonium	
Paliurus 75.6 Polygonatum 345 Paneratium 229 346 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 507 396 Papaver 4445 512 Paris 444 663 Paris 444 663 Parnassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 836 Populus 631 Persica 796 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalangium 106 Prunus 753 Ph	Uxycoccos		77. 7. 3	
Pancratium 229 346 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 507 506 333 Papaver 445 512 Parietaria 102 582 Paris 444 Polypodium 464 Parnassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Popytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 836 Populus 835 836 Populus 835 836 Populus 835 836 Populus 835 836 Populus 836 Populus 93 Potamogeton 582 Potentilla 116 118 Populus 105 123 Peczea 483 Primula 147 Phalaris 510 148 Phalaris<				
Panicum 691 Polygonium 113 Panicum 506 333 \$507 296 Papaver 445 512 Paris 102 582 Paris 444 603 Parnassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 836 Populus 835 836 Populus 631 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamegeton 582 Persica 796 Potentilla 116 Pezcza 485 Poterium 105 Pezcza 485 Primula 147 Phalaris 510 Primula 147 Phallus 483 Prunus 783 Phaseolus 519 Populus 566		1	l'olygonatum	
Panicum 506 507 296 Papaver 445 Parietaria 102 Paris 444 Parrassia 564 Pastinaca 680 Pedicularis 56 550 Populus Peganum 121 Periploca 408 Periploca 408 Persica 796 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 Peucedanum 317 609 Poterium 105 Pezcza 483 Phalangium 106 Phallus 510 Phallus 483 Prunella 126 Phaleum 559 Phicanix 819 Pheris 462 Physalis 434 Pulmouaria 135	Pancratium		22.3	
Papaver 445 Parietaria 102 Paris 444 Paris 444 Parnassia 564 Pastinaca 680 Pedicularis 56 Bastinaca 680 Pedicularis 56 Peganum 121 Periploca 408 Perriploca 408 Persica 796 Persica 797 Peucedanum 317 600 600 Pezeza 485 Phalangium 106 Phalaris 510 Phallus 483 Prunus 753 Phascolus 519 Philadelphus 777 Psoralea 366 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	7)		Polygonium	
Papaver 445 Parietaria 102 Paris 444 Parmassia 564 Pastinaca 630 Pedicularis 56 Peganum 474 Pedicularis 56 Peganum 121 Periploca 408 Periploca 408 Persica 796 Potentilla 116 797 118 Peucedanum 317 699 Poterium 105 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 Fhallus 483 Prunella 136 Phascolus 519 Psoralea 566 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	l'ameum			I
Parietaria 102 532 Paris 444 603 Parmassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 630 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 836 Populus 631 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 Fhallus 483 Prunella 136 Phascolus 519 Psoralea 566 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	T)	1		
Paris 444 444 464 Parnassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polypodium 464 Pestinaca 680 Polypodium 464 Pedicularis 56 Polypodium 464 Pedicularis 56 Polypodium 464 Polypodium 464 Polypodium 464 Polypodium 474 Polypodium 464 Polypodium 474 Polypodium 474 Polypodium 474 Polypodium 464 Polypodium 474 Polypodium 474 Populus 835 Populus 835 Populus 90 Potameda 90 Potamegeton 582 Potamegeton 582 Potentilla 116 118 118 Pezcza 485 Primula 123? 123? Phalangium 106 Primula 147 148 148 148 Phalangium 106 Prunus 753 805 123? 148 14		1		-
Parnassia 564 Polypodium 464 Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 836 Populus 836 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Phalangium 106 Primula 147 Phalangium 106 Primula 147 Phalus 483 Prunella 136 Phaseolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phœmix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135		I II		1
Pastinaca 680 Polytrichum 474 Pedicularis 56 Populus 335 336 336 336 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Peucedanum 317 609 Poterium 105 Pezeza 483 Primula 147 Phalangium 106 Primula 147 Phallus 510 148 Phaseolus 519 Prunus 753 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135		1	7 1 1·	1
Pedicularis 56 Populus 335 350 336 336 336 Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 Prunella 126 Phallus 483 Prunus 753 Phaseolus 519 Prunus 566 Phleum 559 567 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135				
Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamegeton 582 Persica 796 Potentilla 116 Tersica 797 118 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 557 Prunella 136 Phascolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phenix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135		01		
Peganum 121 Portulaca 631 Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Pezeza 483 Primula 147 Phalangium 106 Primula 148 Phalaris 510 Prunella 136 Phallus 483 Prunella 136 Phaseolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pulmouaria 135	Pedicularis	T T	Populus	
Periploca 408 Potamogeton 582 Persica 796 Potentilla 116 797 118 600 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 Prunella 136 Phallus 483 Prunus 753 Phascolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	7)		15 . 1	1
Persica 796 Potentilla 116 797 118 Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Pezcza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 557 Prunella 136 Phaseolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phænix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135		1 1		1
Peucedanum 317 600 699 Poterium 105 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 557 Prunella 136 Phallus 483 Prunus 753 Phaseolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phenix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135				1
Peucedanum 817 600 699 Poterium 105 Pezeza 485 123? Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 Prunella 136 Phallus 483 Prunus 753 Phascolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 366 Phleum 559 567 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	rersica	1	Potentilla ,	
Pezcza	7) 7)		
Pezeza 485 Phalangium 106 Phalaris 510 Prunella 136 Prunus 753 Phaseolus 519 Philadelphus 777 Phenix 359 Phænix 819 Physalis 434 Pulmouaria 135	Feucedanum		10.	1
Phalangium 106 Primula 147 Phalaris 510 148 557 Prunella 136 Phallus 483 Prunus 753 Phaseolus 519 805 Philadelphus 777 Psoralea 566 Phleum 559 567 Phænix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135	*	11	l'oterium	
Phalaris 510 557 Prunella Phallus 483 Phaseolus 519 Philadelphus 777 Phleum 559 Phænix 819 Physalis 434 Pulmouaria 148 136 Prunus Psoralea 566 Pteris 462 Pnlmouaria 135		1		1
557	*/	1	Primula	
Phallus 483 Phaseolus 519 Philadelphus 777 Phleum 559 Phænix 819 Physalis 434 Prunus 753 805 805 Psoralea 567 Pteris 462 Pnlmouaria 135	Phalaris			1
Phaseolus 519 Philadelphus 777 Phleum 559 Phænix 819 Physalis 434 Prilmouaria 135		1		1
Philadelphus : 777 Psoralea . 566 Phleum . . 559 567 Phænix . . 819 Pteris . . 462 Physalis .<			Prunus	4
Phleum 359 367 Phœnix 819 Pteris 462 Physalis 434 Pnlmouaria 135				
Phœnix . 819 Pteris . 462 Physalis . . 434 Pulmouaria . 135			Psoralea	566
Physalis 434 Pulmouaria 135		1 /1		567
		11		462
	Physalis	4 11		135
		435	Punica	

73	. 69	Santolina 1 269	
Pyrethrum	33	Cittonina .	
	37	Saponaria 104 179	
	258		
Pyrola	138	Satureia 286	
Pyrus	800	289	
<i>Pyrus</i> Quercus	803	Satyrium 237	
Querens	823	Saxifraga 112	
· · ·	827	131	
	831	132	
Ranoneulus	425	316	
Ranoneulus	429	100	
		Scabiosa 122	
	480		
	432		
	443	Seilla 219	
	587	690	
Raphanus	676	692	
Reseda	80	Seirpus 605)
Rhamnus	755	Seleranthus 115)
	756	Scolopendrium 467	•
	784	Seolymus 725	
Rhinanthus	556	Scopolina 456	
Rhodiola	347	Seorpiurus 71	
Rhus	779	Scorzonera 257	
miles	780		
D*1	11		
Ribes	748		
***	749	Secale	
Rieinus	367	Sedum	
Rœmeria	447	130	
Rosa	186	Sempervivum 127	
	187	Senebiera 110	
Rosmarinus	272	Seneeio 141	
Rubia	352	641	
Rubus	742	648	
Rumex	648	Serapias 241	
	630	Serapias 384	
Ruscus	744	Serratula 42	
asunous	745	Sesamum 581	
Ruta	119	110 m	
Kuta	120		
6	l H		
Sagittaria	588	Sideritis 90	
Salieornia	82	286	
Salix	843	Silans	
Salsona	18	Silene 176	
Salvia	143	Silybum	
	290	Sinapis 675	
	294	706	
Sambucus	381	707	
Dulling troub	845	Sison	
Sanguicarla	103		
Sanguisorba	l l	320	
Sanicula	140		

Sium 589 681 Thalietrum 58 697 Thapsia 308 Smilax 398 Thlaspi 103 Smilax 398 Thymbra? 288 Solanum 402 Thymbra? 288 459 276 277 439 276 277 439 142 Tigridia 693 Sonchus 639 Tilia 333 Sorbus 639 Tilia 333 Sorbus 803 Tormentilla 118 Sorbus 803 Tormentilla 118 Sorghum 808 Tragopagon 236 Sparganium 661 Trapa 361 Sparganium 761 Tribulus 557 Spergula 327 Tribulus 557 Spinacia 619 576 576 Spinacia 619 577 576 Spinacia 619 577 <td< th=""><th>Sisymbrium</th><th>133</th><th>1</th><th>283</th></td<>	Sisymbrium	133	1	283
G87		714		284
G87	Sium	589		
Smyrnium 696 Thaspi 103 Smilax 998 Thlaspi 712 Solanum 402 Thymbra? 238 453 Thymus 271 459 276 277 718 Thuia 836 Solidago 142 Tigridia 639 Sonchus 639 Tilia 838 Sorbus 863 Tormentilla 118 Sorbus 863 Tormentilla 118 Sorghum 808 Tormentilla 118 Sorghum 808 Tormentilla 118 Sorghum 808 Tragopagon 236 Sparganium 601 Trapa 54 Sparganium 761 Trapa 54 Sparganium 761 Tribulus 557 Splagmum 471 Trigonella 326 Spiracia 619 57 Triticum 489 Stachys 90 Trollius		681	Thalietrum	- 58
Smyrnium 698 Thlaspi 103 Smilax 598 Thlaspi 712 Solanum 402 Thymbra? 283 453 Thymus 271 459 276 718 Thuia 83 50lidago 142 Tigridia 693 83 Sonchus 639 Tilia 838 83 Sorbus 803 Tordylium 314 834 702 Sorghum 508 Tragopagon 236 507 236 507 50	* = * *			308
Solanum	Committee "		Thlasni	
Solanum	SHIVIHIII	1		
A559	omilax	1	maspi	
A559	Solanum			
A59		1.	Thymus	
142		5		
Solidage				
Sorbus	₩ €	718		
Sorbus	Solidago	142	Tigridia	693
Sorbus	Souchus	639	Tilia	838
Sorbus 803 Tordyliam 314 834 702 Sparganium 508 Tragopagon 236 Spartium 763 Tribulus 557 761 Tribulus 557 764 375 376 Spergula 537 576 Sphagnum 471 Trigonella 536 Spinacia 619 547 Spiracia 66 577 Spiracia 56 573 Spiracia 619 547 Spiracia 66 573 Spiracia 56 573 Spiracia 56 573 Spiracia 90 Trollius 489 Stachys 90 Trollius 400 Stadiya 486 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 232 Stratutes 588 597 <td< td=""><td>T CARCAL CALL</td><td>11</td><td>Tormentilla</td><td>118</td></td<>	T CARCAL CALL	11	Tormentilla	118
Sorghum	Sarbus	11	4	
Sorghum 508 Tragopagon 236 Sparganium 601 Trapa 581 Spartium 763 Tribulus 557 764 Tribulus 557 774 575 576 Spergula 537 576 Sphagnum 471 Trigonella 536 Spiracia 619 547 Spiracia 66 573 Spiracia 56 573 Spiranthes 239 Triticum 489 Stachys 90 Trollius 400 Staphylca 818 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 234 Stipa 765 Tusilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulva 477 Tagetes 255 Ulva 477	rornds	1	Torayiidii	
Sparganium 601 Trapa 581 Spartium 753 Tribulus 557 761 Trifolium 365 774 575 576 Spergula 537 576 Sphagnum 471 Trigonella 536 Spiracia 619 547 Spiracia 56 573 Stacklys 90 Trollius 400 Stacklys 70 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 231 Stratutes 588	C 1	1 3	The serve see	
Spartium	Sorgnum		ragopagon	
Trifolium S65 S75 S76 S75 S76 S75 S76 S77	1	Trapa		
Spergula	Spartium			
Spergula 537 576 596 596 596 596 547 596 547 573 574 573 574 574 574 573 574 57			Trifolium }	
Sphagnum 471 Trigonella 596 Spiracia 619 547 Spiraca 56 57 Triticum 489 Spiranthes 239 49.4 49.4 Stachys 90 Trollius 400 Staphylea 818 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 23t Sticta 473 252 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Stringa 778 Ulwa 477 Tamarix 766 Urva 342 Taunus 401 Urtica 131 Tanacetum 36 152 Taxus 359 Uvularia 346 Tenoria 312 Valeriana 349		1		
Sphagnum 471 Trigonella 536 Spiracia 619 547 Spiraca 56 57 Triticum 489 Spiranthes 239 494 Stachys 90 Trollius 400 Staphylea 818 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 238 Stipa 765 Tusilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 846 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulmus 837 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Urcica 131 Tanus 401 Urtica 131 Taxus 859 Uvularia 346 Teorria 812 Vaccinium 763 Teuerium 43 Verbaseum 14	Spergula	537		576
Spiracia Stachys Stachys Stachys Statice Statice Spiracia Spi		471	Trigonella	586
Spiranthes 36 Spiranthes 239 Stachys 90 Staphylea 818 Statice 351 Stellaria 563 Sticta 473 Stipa 765 Stratutes 588 Streptopus 346 Symphytum 134 Syringa 773 Tagetes 253 Tamarix 766 Tamarix 766 Tamarix 766 Tamus 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Tesdalia 103 Valeriana 349 Valeriana 349 Valeriana 349 Valeriana 349 Verbascum 146 Verbena 150		619		547
Spiranthes 239 Stachys 90 Trollius 400 494 495 494 495 494 495 4	K.	56		573
Spiranthes 239 494 Stachys 90 Trollius 400 Staphylea 818 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 231 Sticta 473 232 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 538 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulmus 837 Tagetes 255 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tanus 401 Urtica 131 Tanacetum 36 Uvularia 346 Teoria 312 Valeriana 349 Teuerima 43 Verbaseum 146 Verbaseum 146 Verbena 130	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		Triliann	
Stachys 90 Trollius 460 Staphylea 318 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 23t Stieta 473 232 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulmus 837 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tanus 401 Urtica 131 Tanacctum 36 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccininm 763 Tenoria 312 Valeriana 349 Teucrimm 43 Valeriana 349 Verbascum 146 Verbena 130	Suirantha		Titteting	
Staphylea 818 Tropacolum 397 Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 23t Sticta 473 252 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulwa 477 Tangetes 255 Ulva 477 Tanarix 766 Uredo 342 Tanus 401 Urtica 131 Tanacetum 36 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Tenoria 312 Valeriana 349 Teuerium 43 Verbaseum 146 Verbena 130		1	Toolling	
Statice 351 Tuber 486 Stellaria 563 Tulipa 23t Sticta 473 252 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulwa 477 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tanus 401 Urtica 131 Taxus 859 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Teucrium 43 331 Verbascum 146 Verbena 130		(
Stellaria 563 Tulipa 234 Stieta 473 252 Stipa 765 Tussilago 596 Stratutes 588 597 Streptopus 346 Typha 604 Symphytum 134 Ulex 759 Syringa 778 Ulmus 837 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tanns 401 Urtica 131 Tanacetum 36 152 Taxus 859 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccininm 763 Teucrima 43 331 Verbaseum 146 Verbena 130				
Stieta 473 Stipa 765 Stratutes 388 Streptopus 346 Symphytum 134 Syringa 773 Tagetes 253 Tamarix 766 Tanns 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Teesdalia 103 Vaccininm 763 Valeriana 349 Teucrinm 43 Verbascum 146 Verbena 130		l li	Tuber	
Stipa 765 Stratutes 538 Streptopus 346 Symphytum 134 Syringa 778 Tagetes 253 Tamarix 766 Tannus 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Valeriana 349 Valeriana 349 Verbascum 146 Verbena 130			Tulipa	
Stratutes 588 Streptopus 346 Symphytum 134 Syringa 778 Tagetes 253 Tamarix 766 Tannus 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Teesdalia 103 Tenoria 312 Valeriana 349 Verbascum 146 Verbascum 146 Verbena 130	Stieta	1		
Stratutes . 588 Streptopus . 346 Symphytum . 134 Syringa . . Tagetes . 253 Tamarix . . Tamarix . . Tanus . . Tanus . . Taxus . . Teesdalia . . Tenoria . . Teuerimm . . 44 Valeriana . Verbaseum . . 150 . . 150 . .	Stipa	11	Tussilago	596
Streptopus 346 Symphytum 134 Syringa 778 Tagetes 253 Tamarix 766 Tamus 401 Tanacetum 36 Taxus 839 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Valeriana 349 Verbaseum 146 46 Verbena 130	Stratutes			597
Symphytum 184 Ulex 759 Syringa 253 Ulmus 837 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tamus 401 Urtica 131 Taxus 859 Uvularia 946 Teesdalia 103 Vaccininm 768 Tenoria 349 Valeriana 349 Verbaseum 146 46 Verbena 130		346	Typha	604
Syringa 778 Ulwa 837 Tagetes 253 Ulva 477 Tamarix 766 Uredo 342 Tamus 401 Urtica 131 Tanacetum 36 152 Taxus 859 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Tenoria 312 Valeriana 349 Verbaseum 146 44 Verbena 130	A A	134	Ulex	
Tagetes 255 Tamarix 766 Tamus 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Tenoria 103 Tenoria 312 Valeriana 349 Valeriana 349 Verbascum 146 Verbena 130	J 4 U	778		
Tamarix 766 Tamus 401 Tanacetum 36 Taxus 859 Teesdalia 103 Tenoria 312 Teuerium 43 Verbascum 146 Verbena 130	v V	1	1977 B	
Tannes 401 Urtica 131 Tanacetum 36 152 Taxus 859 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccinium 763 Tenoria 312 Valeriana 349 Teucrium 43 331 44 Verbascum 146 46 Verbena 130				
Tanacetum 36 Taxus 859 Teesdalia 103 Tenoria 312 Valeriana 349 Verbascum 130 Verbena 130				
Taxus 859 Uvularia 346 Teesdalia 103 Vaccininm 763 Tenoria 349 Verbaseum 146 46 Verbena 130		1 11	Urtica	
Teesdalia		1 11		
Tenoria 312 Valeriana 349 Teuerium	Taxus	[]		346
Tenoria 312 Valeriana 349 Tenoria 43 331 Verbascum 146 Verbena 130	Teesdalia	1	Vaccinium	768
Teuerium 43 44 Verbaseum 46 Verbena 47 130	Tenoria	812	Valeriana	
Verbaseum 146 46 Verbena 130		43		
46 Verbena 130		1)	Verbaseum	
47			Varhans	
, 4		E E	vernena	196
1 1/2) U		
		120		

Veronica	31	Villarsia 586
	40	Vinca
	41	Viola 156
	45	Viscum 326
	86	Vitex
	593	Vitis 415
Viburnum	781	Xanthium 39
	846	Xeranthemum 710
	850	Zea 509
Vicia	513	Zizyphus 807
	815	Zygophyllum 747
	516	- J 0 - I - · · J
	524	
	531	
	542	



Se vend à Bruxelles chez Aug. DECQ, nº 9,

rue de la Madeleine,

Au profit de l'érection d'une statue au grand botaniste malinois

REMBERT DODOËNS.

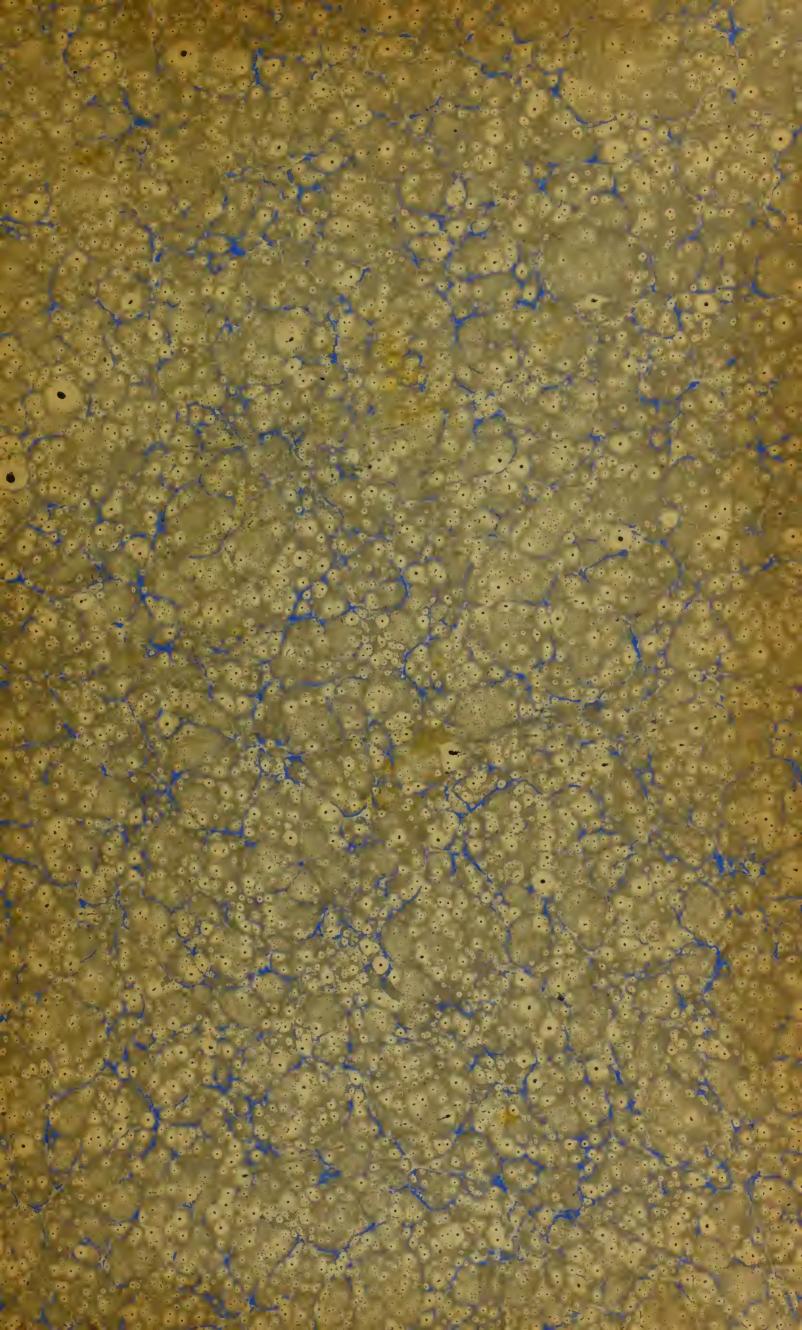
PRIX: DEUX FRANCS.

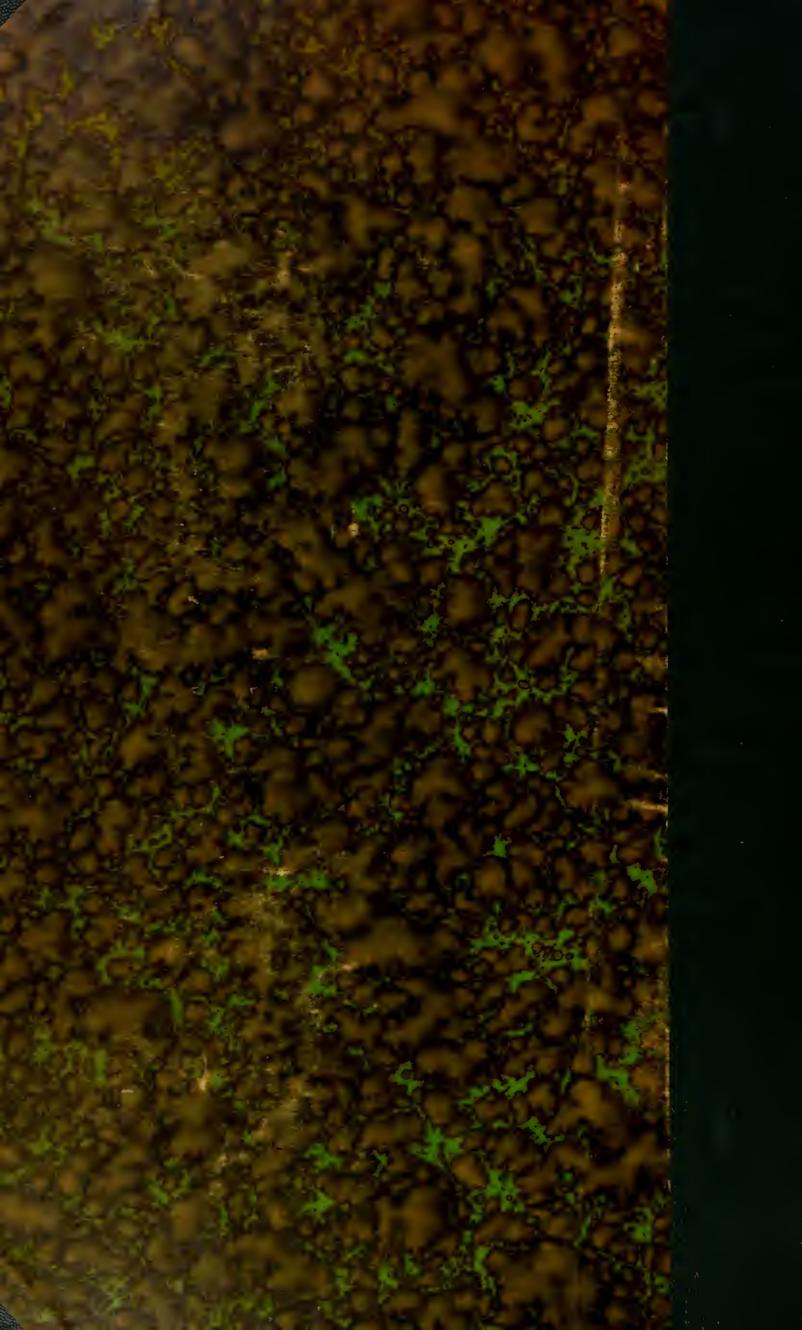




FIEL







PAGINATION

